

**Zeitschrift:** Hotel-Revue  
**Herausgeber:** Schweizer Hotelier-Verein  
**Band:** 70 (1961)  
**Heft:** 13

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Basel, den 30. März 1961

Nr. 13

Revue suisse des Hôtels
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme
Propriété de la Société suisse des hôteliers
70e année - Paraît tous les jeudis

Schweizer Hotel-Revue
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Eigentum des Schweizer Hotelier-Verein
70. Jahrgang - Erscheint jeden Donnerstag

Einzelnummer 60 Cts. le numéro

hotel
revue

La régénération architecturale de notre hôtellerie

L'on a beaucoup parlé et l'on parlera encore longtemps - car c'est un sujet qui ne cesse jamais d'être d'actualité - de la rénovation et de la modernisation de notre hôtellerie. L'on s'est efforcé de faire l'inventaire des rénovations nécessaires, de donner des conseils pratiques sans hélas, dans le cadre d'articles de journaux, pouvoir tenir compte de l'infinie diversité de notre hôtellerie.

Mais la rénovation de l'hôtellerie vient d'être abordée récemment sous son aspect philosophique dans un article du «Schweizer Journal», article dû à la plume du grand spécialiste qu'est l'architecte Théo Schmid de Zurich, rédacteur du supplément de notre revue «Technique hôtelière».

Dans l'existence d'un bâtiment, les transformations qu'il subit sont des phénomènes extrêmement intéressants, en tout cas aussi intéressants que sa mort, sa destruction. C'est le sort inéluctable de toute œuvre humaine, mais c'est aussi pour les architectes qui cherchent à créer une œuvre artistique durable, une pénible constatation, bien qu'il s'agisse au fond d'une vérité historique irrefutable.

Les tendances destructrices qui sont l'œuvre de la nature nous paraissent plus courantes et plus normales. Ainsi se manifeste «des ans irrémédiablement outragés» qui entraîne la destruction de l'ouvrage si nous ne prenons pas des mesures pour le protéger.

Dans l'hôtellerie de montagne spécialement, nous avons à lutter contre la destruction des bâtiments hôteliers par les forces naturelles, avec une telle intensité, que cette lutte pour conserver la substance de l'immeuble dépasse largement le cadre d'un simple entretien et des réparations normales des bâtiments.

L'on sous-estime en général la puissance des forces de la nature. Pourtant la destruction radicale en moins années de colonies d'habitation construites par les Européens à la limite des déserts nous donne une exemple frappant de la force destructrice qui opère quand l'homme ne se défend pas.

Le maintien de la substance des bâtiments exige de l'hôtellerie de montagne de continuelles et importants sacrifices financiers. En outre, l'entretien annuel nécessaire s'accroît progressivement à l'âge du bâtiment.

Nous n'admettons pas volontiers que l'on prétende que notre hôtellerie ait un aspect quelque peu «vieillot», car nous faisons usage d'une manière intensive de tous les moyens de rajeunissement qui sont à notre disposition. Pourtant, nous ne pouvons tromper personne sur l'année de naissance des

hôtels qui ont été construits au sommet ou à proximité des cols suisses. L'expression de «vieillot» que l'on craint tellement ne s'adresse pas seulement à l'effritement de la substance. Il en est du vieillissement des bâtiments comme du vieillissement des hommes. D'une part, le corps refuse d'une façon générale de fonctionner normalement, et, d'autre part, l'esprit se désintéresse des problèmes du temps présent. On constate la même tendance dans le vieillissement d'un immeuble. A côté des murs, des tapisseries, des planchers, des plafonds qui ont besoin de réparation, le bâtiment se place en quelque sorte «hors du temps».

Investitionsrisikogarantie?

Von einem volkswirtschaftlichen Mitarbeiter wird uns geschrieben:

Durch Postulate in den beiden eidgenössischen Räten ist dem Bundesrat im vergangenen Frühjahr nahegelegt worden, es der schweizerischen Wirtschaft zu erleichtern, Investitionen in Entwicklungsländern zu machen, und zwar einerseits durch die Verstärkung des Rechtsschutzes für solche Anlagen und zweitens durch die Errichtung einer Investitionsrisikogarantie (IRG), die der seit den dreissiger Jahren bestehenden Exportrisikogarantie vergleichbar wäre, jedoch auf die besonderen Bedürfnisse von Investitionen in Entwicklungsländern zugeschnitten.

Der Bundesrat hat damals die Postulate zur Prüfung entgegengenommen. Er sprach sich grundsätzlich zugunsten von Rechtsschutzvorkehrungen aus und erklärte, das Problem einer IRG studieren zu wollen.

Der Rechtsschutz kann entweder multilateral oder bilateral verstärkt werden durch entsprechende Abkommen zwischen einer Gruppe von Ländern oder der beiden an einer Investition direkt interessierten Länder. Ein multilaterales Abkommen wäre sehr begrüssenswert, doch sind zurzeit die Verwirklichungsaussichten nur gering. So wäre vorerst an bilaterale Abkommen zu denken, und der Bundesrat hat denn auch in Aussicht gestellt, bezügliche Verhandlungen auf dem diplomatischen und handelspolitischen Weg vorzugehen.

Um die Investitionsbereitschaft wirtschaftlicher Kreise in unserm Lande zu fördern, können derartige Abmachungen unter Staaten sehr nützlich sein, denn sie bieten Handhaben gegen Willkürakte, und die private Wirtschaft hat kein entsprechendes Mittel zur Selbstwehr zur Hand. Es kann nur vom Staate her erfolgen, der mit andern Ländern Verhandlungen pflegen kann.

Neben dem Ausbau des Rechtsschutzes bedarf es aber noch einer direkten Massnahme, um privaten wirtschaftlichen Kreisen, die in Entwicklungsländern investieren wollen, wenigstens die politischen Risiken einer solchen Massnahme abzunehmen. Unter «politischen Risiken» sind etwa Vorkehrungen eines Entwicklungslandes wie Verstaatlichung privaten Auslandsbesitzes, Enteignung, Revolution, Krieg, Zahlungsverbote oder Moratorien, Devisenbeschränkungen usw. zu verstehen. Auch die mit bestem Erfolg durchgeführte Exportrisikogarantie des Bundes bezieht sich auf die Deckung derartiger Risiken, die zusätzlich zu den handelsmässigen Risiken bei Auslandsanlagen oder -lieferungen hinzukommen. Die Exportrisikogarantie kostete bisher den Bund per Saldo nicht nur nichts, sondern es konnte aus den Gebühren der Firmen, die sie in Anspruch nahmen, noch ein namhafter Deckungsfonds geöfnet werden. Unserer Wirt-

fois qui représentaient le fin du fin à l'époque où elles ont été construites et qui, maintenant, sont utilisées comme logement pour les déshérités, dernière étape d'utilisation commerciale pour de tels immeubles.

La transformation est la seule thérapie qui puisse enrayer cette dégradation et par transformation l'on entend une adaptation continue de l'immeuble à l'évolution des exigences.

Il est clair qu'un immeuble vieillit fonctionnellement d'autant plus rapidement qu'il est appelé à remplir en même temps un plus grand nombre de fonctions. Si nous considérons que l'âge normal d'un immeuble est celui d'une maison d'habitation, c'est dire qu'une durée relativement longue s'écoule jusqu'à ce qu'il soit appelé à remplir d'autres fonctions. En revanche, une entreprise d'hébergement est infiniment plus compliquée en raison de tous les services qu'elle est appelée à rendre. Il serait oiseux de les énumérer de même que les fonctions qui incombent actuellement à un hôtel moderne. Dans tous ses secteurs, l'hôtel, plus qu'importe quel autre bâtiment, est exposé aux «outrages» de l'âge. Cette constatation n'apparaît dans toute sa réalité que lorsque l'on songe aux modifications structurelles qui se sont produites au cours de périodes qu'il est même difficile de fixer dans le temps, et lorsque l'on se demande quelles sont les raisons et les causes des nouveaux besoins qui surgissent à chaque instant. Les temps et les hommes changent,

a dit Schiller. L'hôtelier, mieux que personne, sait combien varient les habitudes des hommes. Il constate cette évolution avec regret ou en faisant bonne mine à mauvais jeu. Mais il faut bien se rendre à l'évidence. La table d'hôte et l'étiquette qui présidait autrefois aux repas ont disparu. La tenue sombre qui était de règle le soir n'est maintenue que difficilement dans quelques grandes maisons ayant une clientèle traditionnelle. Des messieurs en bras de chemise - parfois avec des bretelles - et des dames en bikinis prennent place à table à midi! Le bar américain a remplacé le bar à whisky plus intime que les Anglais aimaient particulièrement. Les chambres à coucher se sont transformées en studios. Les harmonieuses décorations blanc-ocr ont été remplacées par des couleurs plus suggestives. Le bois s'est substitué au gypse. C'est bien la preuve que non seulement les hommes, mais les temps - c'est-à-dire les choses - changent aussi. Cette transformation est fondamentale et radicale. On nous offre en masse les produits industriels les plus raffinés ou les dernières innovations de la technique et l'évolution industrielle a déjà exercé une influence révolutionnaire sur l'équipement de nos exploitations. L'on ne peut prédire maintenant déjà comment cette influence se manifesterait à l'avenir.

L'hôtelier a peine à résister à la tentation d'acquiescer les nouvelles installations techniques qui suggèrent une foule de besoins qui sommeillent dans le cœur des hommes. La satisfaction de ces vœux latents ne constitue pas nécessairement une affaire pour l'hôtelier, mais c'est pour lui, à côté d'un remarquable moyen de propagande, la possibilité de procurer à une clientèle avide de sensations, celles qu'elle espérait trouver.

Pour l'hôtellerie, ce perpétuel contact avec des personnes et des choses nouvelles constitue un élément fluide qui accélère le rythme corporel et physique de vie d'un immeuble, tout en créant une atmosphère que l'on a peine à prendre au sérieux. Il devient difficile, dans de telles conditions, d'aboutir à cette harmonie à la fois sociale et architecturale qui est à la base de toute tradition. Une nouveauté chasse l'autre.

Un troisième élément intervient encore : l'hôte a aujourd'hui généralement tendance à prétendre lui-même, à l'hôtel, à un rang plus élevé que celui qui correspond normalement à ses moyens ou à son niveau social. Pour leur part, les classes supérieures se montrent toujours plus méfiantes à l'égard de ceux qui dilapident ouvertement leur argent et elles ont tendance, par réaction, à resserrer les cordons de leur bourse. Il en résulte un nivellement des classes, une socialisation qui ne va pas sans exercer un influence directe sur l'attitude du personnel en provoquant une dépersonnalisation du service, et de la gestion de l'entreprise. Conséquence : tendance toujours plus marquée à généraliser des méthodes de rationalisation qui n'ont pas encore été utilisées jusqu'à présent.

En résumé, les modifications qui subissent les habitudes humaines provoquent l'évolution technique et les métamorphoses sociales. Elles ont déjà influé dans le passé sur la transformation de nos hôtels et, d'une manière générale, elles modifieront encore plus fortement que jusqu'à maintenant, à l'avenir, les buts et les fonctions que nos établissements auront à remplir. Elles portent la responsabilité de l'inaptitude progressive de certaines de nos maisons à satisfaire les exigences actuelles, et, par conséquent, du vieillissement de l'hôtellerie.

La transformation des besoins a toujours eu un effet dégénérescent sur les établissements hôteliers et elle a toujours libéré des forces qui ont entraîné un rapide vieillissement. Elle a aussi provoqué des

Aus dem Inhalt:

Lire entre autres dans ce numéro:

Zur Entdeckung des Luftkurortes . . . . . 2
Les facteurs thérapeutiques de nos stations climatiques . . . . . 2
Verlauf der Wintersaison . . . . . 3
Wie ist die Lage in Deutschland? . . . . . 3
Neue Erhöhung der Baukosten . . . . . 5
Der Basler Hotelier-Verein im Jahre 1960 . . . . 5
Avec les hôteliers de Lausanne-Ouchy . . . . . 6
Durchschlag der Berner Alpen für die Lötschbergbahn . . . . . 21
La chronique littéraire de Paul André . . . . . 22

Dr. O. B.

réactions heureuses sous forme d'une régénération architecturale continue impliquant la transformation des immeubles et leur adaptation optimale aux nouvelles conditions. L'hôtellerie n'est au fond qu'une perpétuelle transformation.

La principale transformation dont il est question ici n'est nullement liée au passé, mais elle est provoquée par le présent. Il ne s'agit pas de refaire après coup quelque chose que l'on a négligé de faire, mais bien de reconnaître spontanément l'évolution technique et ses résultats.

Etant donné le rythme de l'évolution, il serait oiseux de rechercher un style qui soit particulièrement valable pour les hôtels. Les immeubles hôteliers n'ont jamais eu de style qui soit propre. Ils sont construits trop rapidement et, en fait, ils possèdent comme des champignons. Une certaine mode incompréhensible nous a valu ces «toits à mansardes», dont la transformation coûte aujourd'hui tant d'argent. Des constructions purement fantaisistes ont surgi ci ou là. Le style du pays et le bar américain ont contribué à assainir l'architecture de mainte entreprise. Un certain modernisme, qui n'est pas très éloigné du style du pays, crée aujourd'hui une atmosphère enjouée et allègre qu'il ne faut pourtant pas trop prendre au sérieux. En outre, la vogue des vieux styles régionaux est loin d'être morte, et nombreux sont encore ceux qui savent distinguer et apprécier une création moderne par rapport à une fantaisie moderniste. »

Pour tous les esprits éveillés, l'hôtellerie est un remarquable champ d'expérimentation. D'innombrables innovations techniques ont pu être réali-

sées pour la première fois sur ce sol particulièrement fécond.

Plusieurs d'entre elles ont fait leurs preuves, d'autres ont été améliorées, celles qui ne valaient rien ont été la proie de la rouille et des mites. L'utilisation croissante de biens de consommation et le remplacement par des articles de masse a entraîné une dévaluation des objets utilisés et a puissamment raccourci leur durée d'existence.

Nous devons renoncer à discuter trop sérieusement l'aspect architectural de notre hôtellerie et réveiller une fois encore l'esprit d'initiative et de pionnier qui s'est imposé autrefois. Il n'a pas construit d'ouvrages beaucoup plus heureux que ceux que nous construisons, mais il y avait pourtant plus de grandeur dans ces réalisations puisqu'il s'agissait d'œuvres de pionnier.

Comme nous anéantir, nous continuerons à construire des bâtiments qui seront destinés à être détruits et nous n'essaierons de faire mieux que sur un point: nous veillerons à ce que les travaux de démolition coûtent moins cher qu'aujourd'hui. L'expérience nous prouve qu'avec les moyens légaux dont nous disposons aujourd'hui, il n'est pas possible d'exercer une influence profonde sur l'évolution architecturale de l'hôtellerie. Même avec des moyens plus puissants, le succès d'une telle campagne serait même douteux, si l'on songe que la durée d'existence d'un hôtel ne devrait pas dépasser 50 ans.

Architectes et hôteliers sont toujours heureux de s'associer pour faire œuvre créatrice en construisant quelque chose de réussi. Quant à la spéculation, elle se chargera toujours de rapiécer des pantalons bleus avec de l'étoffe rouge.

# Zur Entdeckung des Luftkurortes

Es ist schon so, dass der Gast zuerst den See, die Berge, aber auch die gute Küche entdeckte. Erst in neuerer Zeit interessierte man sich speziell auch für die Luft, als eine die Gesundheit fördernde Substanz.

Unter dem Vorsitz von Nationalrat M. Kämper (Brig) tagte am 15. März in Bern die parlamentarische Gruppe für Verkehr, Tourismus und Hotellerie, um Mitglieder der Gruppe, die Vertreter geladener Bundesämter, Organisatoren und Persönlichkeiten sowie die Bundeshausjournalisten anhand von mehreren Vorträgen von berufener Seite über die

### Heilfaktoren unserer Klimakurorte

zu orientieren. In anderthalb Jahrzehnten, in aller Stille, mit verhältnismässig wenig Geld aus der Bundeskasse und von privater Seite, ist in Zusammenarbeit der Interessenten mit unabhängigen wissenschaftlichen Experten ein Werk herangereift, das sich nicht allein in der Schweiz, sondern auch international sehen lassen darf. An der Orientierung beteiligten sich mit Referaten die Herren Professor Dr. Otto Högl, Präsident der Arbeitsgemeinschaft für Klimafragen, Professor Dr. med. Karl M. Walther (Genf), Dr. med. J. von Deschwanden (Adelboden), Präsident der schweizerischen Vereinigung der Klimakurorte, und schliesslich Dr. M. Senger, früherer Abteilungschef der Schweizerischen Verkehrszentrale.

Während der Vorträge wurde das soeben herausgekommene «Kleine Klimabuch der Schweiz» verteilt, das über Alpenluft, Heilklima, über medizinische Indikationen für die Klimatherapie, deren Einteilung nach geographischen und klimatologischen Gesichtspunkten sowie über Gesundheitsport mit Klimakur orientiert.

### Veranlassung, Finanzierung und Durchführung der Untersuchungen

Professor Dr. O. Högl führte einleitend aus, dass Mensch benötigt bei mässiger körperlicher Arbeit täglich etwa 2-3 kg Nahrung in fester und flüssiger Form, wovon etwa 750 g trockener Substanz. Um diese zu verwerten, muss er 10-20 Kubikmeter, entsprechend etwa gleichviel Kilogramm, Luft durch seine Lunge treiben. Dies ist eine beträchtliche Menge, so dass Luft als unser wichtigstes Lebensmittel gelten kann. Kein Wunder, dass es von beträchtlicher Bedeutung für unser Körper ist, ob diese 20 Kubikmeter trocken oder feucht, kalt oder warm, mit Industriestaub beladen oder sauber sind. Gerade dieser letzte Umstand, die Reinheit der Luft, wurde in seiner Bedeutung erst in neuerer Zeit erfasst, als die Verunreinigung derselben in Großstädten und Industriegebieten fast unerträglich wurde. Reine, frische Luft der Berge, in Wald- und Wiesengebieten, ist sozusagen eine Delikatesse, ein Diätetikum, wenn wir sie als Lebensmittel betrachten. Nun ist aber «Luft» noch nicht «Klima». Es gesellen sich noch andere Einflüsse hinzu, wie Strahlung, Luftbewegung, Druckschwankungen und verschiedenes mehr. Dennoch kommt der Beschaffenheit der Luft selber bei der Klimabetrachtung unbedingt eine wichtige Position zu. Von medizinischen, aber auch vom touristischen Standpunkt aus gesehen, muss der Reinheit der Luft in unseren Kurgebieten weiterhin grösste Beachtung geschenkt werden. Die schweizerische Alpenregion bietet diesbezüglich ganz einzigartige Bedingungen für Erholung und Ferien. Die Luft der Höhen, die über die Nebel und Dünste des Tieflandes hinausragen, kann damit als ein besonders grosser Naturreichtum unseres Landes gewertet werden. Die Heilung des kranken Menschen setzt aber höhere und schwerer zu erfüllende Bedingungen voraus, die aber in unserem Lande vielfach erfüllt sind. Die Schweiz wurde zum prädestinierten Land für Klimakuren verschiedenster Art. Von besonderer Bedeutung ist es, dass bei uns häufig Badekurorte gleichzeitig als wertvolle Klimastationen gelten können, an denen die Bade- und Klimatherapie miteinander kombiniert werden können. Gerade die grosse Zahl der Möglichkeiten macht aber dem Arzt, besonders dem mög-

ländischen, die Wahl schwer, seinem Patienten den Ort zu empfehlen, der sich am besten für die Behandlung einer bestimmten Krankheit eignet. Die Aufstellung klarer Richtlinien in diesem Sinne, basierend auf den Ergebnissen exakter klimatologisch-medizinischer Untersuchungen, ist darum eine wichtige Aufgabe.

Von solchen Überlegungen ausgehend, wurde am 6. Dezember 1949 von Nationalrat Schirmer (Baden) ein Postulat nachfolgenden Wortlautes eingereicht: «Der Bundesrat wird eingeladen, die Frage zu prüfen und darüber Bericht zu erstatten, ob und wie im Interesse der Volksgesundheit und des Fremdenverkehrs die wissenschaftliche Klimaforschung gefördert und unterstützt werden soll, insbesondere durch Koordination und praktische Auswertung der Arbeiten der meteorologischen Zentralanstalt und der anderen bereits bestehenden Forschungsinstitute.»

In der Junisession 1950 nahm der Bundesrat das Postulat zur Prüfung entgegen, worauf eine Arbeitsgemeinschaft, die dem Eidg. Gesundheitsamt angegliedert war, bestellt wurde. Sie hatte die Aufgabe, auf wissenschaftlicher Grundlage eine Liste und eine entsprechende Einteilung der Klimakurorte aufzustellen.

Im Rahmen dieser Aktion haben bedeutende Forscher, wie die Herren Professor von Muralt, Professor Fleisch, Professor Verzar, Dr. Lauener, Dr. Mörikofer, Dr. von Deschwanden und andere, klimatologische Untersuchungen durchgeführt, wobei gross angelegte Arbeiten eingeleitet und wichtige wissenschaftliche Erkenntnisse gewonnen wurden. Neben den oben genannten Arbeiten wurden schon vorher und weiterhin wesentliche Beiträge wissenschaftlicher Art auf dem gleichen Gebiete durch andere Institute und Forscher geleistet, worunter das Physikalisch-Meteorologische Observatorium in Davos, das lichtklimatische Observatorium von Arosa, die physiologische Anstalt der Universität Basel in St. Moritz und die hochalpine Forschungsstation Jungfraujoch. Die Beobachtung und Verarbeitung verschiedener Klimaelemente erfolgt seit Jahrzehnten durch die meteorologische Zentralanstalt in Zürich.

Für die neue Arbeitsgemeinschaft stellte sich damit in erster Linie die Aufgabe, das bereits vorhandene Material zu sammeln und zu sichten. In dieser Weise gelang es, innert nützlicher Frist zu einem Abschluss zu kommen und das oben erwähnte kleine Werk «Das kleine Klimabuch der Schweiz» vorerst in deutscher Sprache — herauszugeben. Die Definition des Begriffes «Klimakurort» wurde im August 1954 aufgestellt. Diese sorgfältig ausgewogene Begriffsbestimmung diente als Grundlage für die Hauptarbeit der Arbeitsgemeinschaft.

Die Schweiz wurde laut einer Liste im Klimabuch nach klimatischen «Reizstufen» eingeteilt, d. h. in

eine Klassierung je nach geringerer oder stärkerer klimatischer Beanspruchung des Körpers des Patienten. Dieses Prinzip gestattete es, die Kurorte in einfacher und sehr eindrücklicher Art einzuteilen und dem Arzt eine Wegleitung in die Hand zu geben. Aus der Arbeitsgemeinschaft heraus wurde schliesslich eine Indikationskommission zur weiteren Bearbeitung aller einschlägigen Fragen gebildet.

Die Finanzierung wurde zu einem Drittel vom Bund, zu je etwa einem weiteren Drittel von den interessierten Kantonen (und Gemeinden) einerseits und von der Vereinigung Schweizerischer Klimakurorte andererseits übernommen. Total wurden im Laufe von rund acht Jahren 79700 Franken für diese Arbeiten ausgegeben, das heisst die Summe von ca. 10 000 Franken pro Jahr. Damit wurde die Grundlage für eine loyale und wissenschaftlich fundierte Verkehrswerbung gelegt, die wohl jahrzehntelang wirksam bleiben kann. Verglichen mit dem Aufwand, wie er bei Werbeaktionen meist notwendig ist, ist dies gewiss eine bescheidene Summe. Hoffen wir, dass das neue Klimabuch dem kranken Menschen nützen und unserer Bevölkerung in den Kurgebieten das Auskommen sichern möge.

Dem Kurreferat von Professor Dr. med. Karl M. Walther d. (Genf), der über die wichtigsten

### Ergebnisse der Untersuchungen und Indikationen

sprach und damit Hinweise auf Eignungen der verschiedenen Klimastationen für die Heilung bestimmter Krankheiten vermittelte, entnehmen wir, dass der Referent die Luftkurorte in zwei Gruppen einteilt. Die eine umfasst die prä- und subalpine Region auf einer Höhe zwischen 200 und 900 m ü. M.; während die andere die alpine Region mit Höhen von 500 bis 1900 m ü. M. betrifft. Innerhalb dieser beiden Gruppen treten nochmals vier verschiedene Zonen auf, die verschiedenartige Wirkungen auf den Organismus aufweisen. Die drei oben erwähnten Reizstufen beginnen mit Null, womit tiefe Lagen (Tessin und Genfersee) gemeint sind. Reizstufe 1 umfasst Klimakurorte mit leichten Reizfaktoren, Reizstufe 2 solche mit mässigen bis kräftigen Reizfaktoren, jedoch mit gutem Windschutz als Schorfaktor, während Reizstufe 3 Klimakurorte mit intensiven Reizfaktoren und häufig kräftiger Luftbewegung betrifft. Ältere Personen sollten in der Regel nicht zu schnell und ohne Übergang (z. B. mit Flugzeugen) vom Tiefland aus grössere Höhen aufsuchen, weil diese infolge der starken Reizwirkungen eher zu Schädigungen führen könnten.

### Die Bedeutung der Untersuchungsergebnisse für die Erholung Gesunder und Erkrankter

Dr. med. J. v. Deschwanden (Adelboden), Präsident der Schweizerischen Vereinigung der Klimakurorte, äusserte sich über obiges Thema mit Einbezug der Nützlichkeit eines verlängerten Wochenendes, das er längeren Ferien gegenüberstelle.

Von medizinischen Standpunkte aus ist das verlängerte Wochenende, wie es die Fünftagewoche bringt, wegen des ungünstigen dritten Tages keine geeignete Lösung, um wirkliche Erholung zu suchen. Diese Arbeitszeitverkürzung bringt nur Entspannung, nicht aber die dem modernen Menschen so notwendige Erholung. Zur Erlangung der vollen Arbeitsleistung und Konzentrationsfähigkeit sind mindestens drei Wochen Urlaub notwendig. Ältere Arbeiter und Angestellte, intensiv unter Spannung arbeitende Menschen, verantwortliche Leiter und intellektuelle, Manager usw. bedürfen aber zweimal drei Wochen Erholung jährlich.

Forschungsergebnisse zeigten, dass die Klimawirkung phasenartig verläuft. In einer ersten Phase tritt nach etwa drei Stunden ein erster kritischer Punkt von kurzer Dauer auf. Am dritten Tage entsteht nochmals eine kritische Phase von mehrstündiger Dauer. Nachher kommt ein mehr gleichmässiger Reaktionsverlauf bis zur dritten Woche, in welcher nochmals eine letzte Phase der Labilität auftritt. Erst nachher kommt es zum gewünschten Erfolg der Umstellung und des notwendigen Regulationsgleichs der körperlichen Funktionen, welche eine volle Arbeits- und Konzentrationsfähigkeit ermöglichen. Diese Wirkung dauert ca. 6 Wochen.

Aus diesem Grund sind kurze oder ratenweise bezogene Ferien wie verlängerte weekends usw. von medizinischen Standpunkte aus wenig wirksam abzulehnen.

Schliesslich sprach als letzter Referent Dr. M. Senger, früherer Abteilungschef der Schweiz. Verkehrszentrale, über

### «Aspekte der Auswertung der Untersuchungsergebnisse als Grundlage für eine seriöse Fremdenverkehrswerbung.»

Auf diesen Vortrag werden wir noch ausführlicher zurückkommen. P. H.

# Les facteurs thérapeutiques de nos stations climatiques

Le tourisme général, les voyages et les séjours de vacances ont pris un tel essor ces dernières années que l'on en est venu à négliger un des atouts principaux de notre pays, à savoir son climat extrêmement varié dont la valeur thérapeutique et curative a été parfaitement déterminée et établie par des spécialistes.

Ce n'est pas parce que nos grandes stations climatiques — qui étaient autrefois surtout des stations de cure — deviennent des grands centres de tourisme et que le contingent d'hôtes des établissements de cure proprement dits diminue constamment et rapidement, qu'il faut laisser dans l'ombre les recherches et les études qui ont été faites sur le plan climatique. Une petite brochure, constituant un tirage à part du bulletin du service fédéral de l'hygiène publique, vient nous remettre en mémoire la classification des stations climatiques suisses. Nous croyons utile également de publier ci-après les commentaires que le professeur K. M. Walther, médecin, Genève, a consacré à ce guide climatique suisse. (Réd.)

Le petit guide climatique suisse résulte de la col-

# Ein Gast meint...

### Wenn die Wände zittern

Wenn man es nicht selbst schon gesagt hat, hat man es bestimmt schon gehört: «Nebenan schlief ein Schnarcher. Die Wände haben gezittert! So dünn waren sie!»

Ja, es sind schlimme Nächte, die man nicht so rasch vergisst, wenn man einmal erlebt hat, wie die Wände zittern. Ich könnte Ihnen sofort, ohne mir lange zu überlegen, vier Hotels in unserem Lande nennen, in denen die Wände gezittert haben. Dass sie gar nicht zitterten, dürfte klar sein. Aber ein bisschen überbetonen darf man doch, nicht wahr? (Dies sollte freilich nicht bei der falschen Gelegenheit passieren — siehe weiter unten.)

Erstens hängt es mit dem Schläfer nebenan zusammen, beziehungsweise mit dem Schnarcher. Es gibt nämlich Schnarcher und Schnarcher, harmlose und perfide, gutmütige und niederträchtige. Und keiner weiss, dass und wie er schnarcht; und wenn man ihm am nächsten Morgen nach einer «schlaflosen Nacht» — auch so eine nette Überbetreibung — mit tödenden Blicken sagt: «Das war aber ein gutes Klatfer Holz, das Sie heute Nacht zusammengesägt haben!» kann er mit der Unschuldsmiene eines Kleinkindes zurückfragen: «Sie wollen mit dem doch nicht etwa sagen, ich hätte geschnarcht? Das wäre ja das erste Mal!» Tableau!

Zu diesem Thema gibt es im Zusammenhang mit einem gemeinsamen Herberge zwei wichtige Dinge zu erklären:

1. Kein Schnarcher schnarcht die ganze Nacht durch. Er macht eigentliche, oft sogar recht ausgedehnte, Schnarchpausen. Nützen Sie, im Neben-zimmer, eine solche Schnarchpause aus, um möglichst rasch einschlafen zu können, denn wenn Sie einmal schlafen, stört Sie der Schnarcher nebenan nicht mehr.

In das gleiche Kapitel gehört die Feststellung, dass es sog. «regelmässige» Schnarcher gibt, deren Sägeri oder schlauen Nebenanschlärfern als «Schlummerliedchen» ausgenutzt wird. Sie, die Nebenanschlärfer, lullen sich in den zwar nicht schönen, aber markanten Rhythmus ein und finden ihren Schlaf mit Hilfe des regelmässigen Geräusches ebenso sicher wie die Gäste nach 2-3 Nächten im Hotel dicht neben dem Niagara.

Diese Taktik lässt sich freilich bei den sog. «unregelmässigen» Schnarchern nicht anwenden. Diese pflegen kaum 3 Schnarchtöne einer wie der andere von sich zu geben, sondern sie spielen mit einer diabolischen Virtuosität auf ihrer Schnarchorgel; sie pfeifen und sie grunzen und sie sägen und sie knirschen und sie zirpen hell und mampfen derb, sie mahlen und murren ... es ist tatsächlich unglücklich, was alles ein Mensch mit Hilfe von Nase und Mund von sich geben kann.

2. Wenn die Wände gezittert haben, erzählen Sie dies (noch ehe Sie es weiter kolportieren) vor allem dem Hotelier. Es genügt, wenn Sie ruhig feststellen, im Zimmer Nr. 78 habe jemand durch Schnarchen Ihre Nachtruhe beträchtlich gestört.

Was wird darauf der kluge Hotelier machen (oder wenigstens zu machen versprechen): er wird sein Bedauern Ihnen gegenüber ausdrücken. Des weitern wird er Sie fragen, ob Sie noch länger im Haus Aufenthalt nehmen und wird, falls dem so ist, versuchen, entweder Sie oder den Schnarcher in ein anderes Zimmer zu zügeln.

Ausserdem wird er sich auf alle Fälle den Schnarcher merken und eine entsprechende Randbemerkung (z. B. rrrrr) im privaten Gästebuch anbringen, die als Hinweis gilt, in Zukunft den betreffenden Herrn in ein etwas abgelegeneres Zimmer zu platzieren.

Sollten aber die Feststellungen betr. Schnarchern nicht verstummen, käme möglicherweise ein Hotel-direktor auf den Gedanken, einen Architekten zuzuholen und mit ihm das Problem der Schalldichtmachung einiger Zimmer zu behandeln.

Denn darin sind wir uns wohl alle einig: die sinnige Erklärung auf dem Zimmerzettel eines Hotels in Colorado stimmt nicht unbedingt: «Wenn Sie hier nicht schlafen können, dann kann nur Ihr Gewissen daran schuld sein.» A. Traveller

Dans ces deux groupes, nous distinguons quatre zones dont les caractères climatiques agissent à des degrés de stimulation d'intensité différente sur l'organisme, par l'intermédiaire du système végétatif régulateur.

Au Tessin et sur le bord est-nord du Lac Léman (baie de Montreux), le climat n'exige de l'organisme presque pas d'efforts; le degré de stimulation y est nul; c'est le climat sédatif. Mais, le climat des stations préalpines, surtout par la présence de courants de vents plus intenses, est légèrement stimulant, du degré 1; l'organisme répond à ces stimulations par quelques réactions.

Dans les stations alpines, nous distinguons des zones climatiques d'un degré de stimulation léger, moyen ou fort (1-3). Les facteurs ensoleillement, humidité de l'air, brouillard, neige, mouvements des vents, sont parmi ceux qui demandent à l'organisme un effort plus ou moins considérable pour maintenir son équilibre fonctionnel.

La cure climatique consiste à transférer un patient de son climat habituel dans un autre climat. L'effet de la cure est basé sur ce changement. Il importe donc au médecin de connaître les différents climats de Suisse et leur effet sur l'organisme atteint, afin de pouvoir envoyer son patient dans le climat de cure approprié, c'est-à-dire qui exerce une action curative ou préventive sur telle ou telle



Importeur: Rum Company Ltd., Basel

affection. Ce climat de cure a pour but thérapeutique de favoriser la convalescence et d'amener le rétablissement ou une amélioration de la santé et de la capacité de travail.

En se basant sur la classification des zones, on a dressé une liste des stations climatiques selon leurs indications médicales. La zone climatique la mieux appropriée a été désignée pour les différents états pathologiques et maladies.

Deux exemples pour illustrer ce principe : une personne âgée, ayant subi une grave intervention

et souffrant de troubles circulatoires, se trouvera très probablement mieux dans un climat sédatif, qui ne réclamera à son organisme affaibli aucun effort particulier; par contre, une personne présentant des troubles de dystonie glandulaire, atteinte par exemple de maladie de Basedow, se trouvera mieux dans un climat alpin, même d'un degré de stimulation moyennement fort. Le convalescent jeune se rétablira plus rapidement aussi dans un climat stimulant d'une station alpine.

Prof. Dr méd. K. M. Walthard, Genève

## Verlauf der Wintersaison

Es ist immer interessant, am Ende der Wintersaison eine erste Bilanz über deren Verlauf zu ziehen. Die unter den Mitgliedern des Zentralvorstandes anlässlich seiner Sitzung vom 23./24. März in Zürich – der Verhandlungsbericht folgt in der nächsten Ausgabe – veranstaltete Umfrage ergab das Bild einer recht erfreulichen Frequenzentwicklung.

Die grossen Wintersportzentren des Bündnerlandes erzielten ausnahmslos bessere Frequenzen als im Vorjahr. Im Engadin verzeichneten St. Moritz eine Zunahme von 21000 (+6,9%) und Pontresina eine solche von 11000 (+9%) Logiernächten. Von zwei Ausnahmen abgesehen, bewegte sich die Frequenzverbesserung in den übrigen Orten des Engadin zwischen 3 und 12%. In Davos war die Saison gesamthaft gut und hielt sich im Rahmen der letztjährigen. Das Januarloch war etwas kleiner, doch gab es Anfangs Februar in verschiedenen Häusern einige Lücken. Die starke Zunahme der Privatimmervermietung sowie der Bau grosser Appartementhäuser bereitet der Davoser Hotellerie elwische Sorgen und wirft auch für die Gemeinde bezüglich der Wasserversorgung und der Kanalisation schwere Probleme auf.

Das Januarloch ist an den grösseren Wintersportplätzen Graubündens im Verschwinden begriffen, waren doch z. B. in Arosa im Januar 94%, in Davos 82% und in Lenzerheide 76% der Betten besetzt. Die ausgezeichneten Schneeverhältnisse beeinflussen auch die Frequenz der Bahnen und der Skischulen in günstigem Sinne.

Einen sehr guten Verlauf nahm die Wintersaison auch in der Ostschweiz. Das Toggenburg war durchgehend besetzt, die Orte des Appenzellerlandes, mit kleineren Ausfällen, ebenfalls. Gute Besetzung wiesen auch die Hotels der Flumserberge auf. Ganz allgemein waren die Hotelfrequenzen dank der guten Schneeverhältnisse in den höheren Lagen besser als letztes Jahr. Ausgesprochen gross war der Wochenendverkehr. Nachteilig wirkt sich je länger je mehr der ungenügende Ausbau der Zufahrtsstrassen aus.

Die zentral-schweizerischen Stationen wiesen mit einer Ausnahme bessere Frequenzen als im Winter des letzten Jahres. Einsiedeln/Oberberg, Stos und Engelberg hatten einen sehr starken Passantenverkehr. Während Hospenthal vorwiegend von Engländern besucht war, dominierte in Andermatt und an den übrigen Orten die Schweizerkundschaft. Bedeutend stärker als in der Wintersaison des Vorjahres waren die Franzosen vertreten. Ohne gestiegene Frequenzen vermochten die Hotels die Unkostensteigerung nicht mehr zu kompensieren.

Im Berner Oberland war die Wintersaison besser als im Vorjahr. An einigen Orten konnten Frequenzsteigerungen bis zu 30% registriert werden. Einen besonders starken Frequenzaufschwung erlebte Adelboden, wo sich die Schaffung einer Kunstseilbahn im Sinne einer Saisonverlängerung auswirkte. Aber auch Grindelwald und besonders Mürren und Wengen arbeiteten bedeutend besser als letztes Jahr und erzielten Höchstfrequenzen. Gstaad hatte, wie schon im Vorjahr, eine sehr gute Saison. Bessere Logiernächtezahlen können auch die übrigen Orte des Berner Oberlandes melden. Von der günstigen Frequenzentwicklung profitierten nicht zuletzt die Bahnunternehmungen. Die Hotelpreise zogen leicht an, aber bei weitem nicht im Verhältnis zur Unkostensteigerung. – In Wengen soll das Palace-Hotel von Grund auf renoviert werden und in Grindelwald besteht die Absicht, das 1941 abgebrannte Hotel Bär in Verbindung mit einem Einkaufszentrum wieder aufzubauen.

Auf eine sehr gute bisherige Wintersaison kann auch das Wallis zurückblicken. In Verbier, Crans, Saas-Fee und Zermatt wurden durchwegs höhere Frequenzen erzielt. In Zermatt stiegen die Übernachtungen um 10–15%, im Januar sogar um 20–25%, wobei zu beachten ist, dass ca. 1000 Betten mehr zur Verfügung standen als noch vor wenigen Jahren. Da die Ostertage dieses Jahr erheblich früher fallen, dürfte die Saisondauer etwas kürzer werden. Im prächtig aufblühenden Verbier bereitet – wie auch an andern Orten der Schweiz – das Parkplatzproblem Sorgen. Der Wochenendrummel wird verschiedenenorts von den Dauergästen als lästig empfunden.

In den Waadtländer Alpen sind ebenfalls merkliche Frequenzzunahmen zu verzeichnen. Das Januarloch war weniger ausgeprägt als früher. In Villars brachte der Skischulenteilerkurs zusätzliche Frequenzen. In Leysin, wo einige Hotels neu dem Wintersport geöffnet wurden, beträgt die Frequenzzunahme rund 25%. Noch jetzt sind die dortigen Hotels im Durchschnitt zu über 80% besetzt.

In den übrigen Regionen und Städten war der Fremdenverkehr stärker als im Winter des Vorjahres. Im Tessin erzielten die Jahresbetriebe durchschnittlich eine 10–12prozentige bessere Besetzung. Es werden Anstrengungen unternommen, um auch eine Winterkundschaft zu gewinnen. U. a. steht Airola im Begriffe, Wintersportplatz zu werden. In Cardada oberhalb Locarno-Monti gewinnt der Wintersport ebenfalls an Bedeutung.

Eine beträchtliche Frequenzzunahme kann Montreux registrieren, wo allerdings 1/4 der Häuser im Winter geschlossen sind. Besonders gut waren diesen Winter die Engländer vertreten, die sich an der Riviera Vaudoise zu einem Winteraufenthalt dergestalt an frühere Traditionen anschliessen.

In den Städten waren die Besetzungsverhältnisse unterschiedlich, doch können alle, einschliesslich Bern, eine Frequenzzunahme registrieren. Lausanne verzeichnete in den beiden frequenzschwachen Wintermonaten Januar und Februar eine Zunahme von 15000 Logiernächten (+15%). Der Besetzungsgrad stieg um 6%, blieb aber mit 44% ungenügend.

Nach wie vor sehr gute Frequenzen erzielte die Genfer Hotellerie. Während der Eishockey-Weltmeisterschaften und des Automobilsalons bereitete die Unterbringung der Gäste grosse Schwierigkeiten. Da grosse neue Hotelbauten der Verwirklichung entgegengehen, wird das erhöhte Bettenangebot eine wesentliche Erleichterung bringen, vermutlich aber auch den Besetzungsgrad der Genfer Häuser etwas herunterdrücken.

Basel hat vom verstärkten Reisetromm im Winter sichtlich profitiert. Die Übernachtungsergebnisse sind, verglichen mit denen der letztjährigen Wintermonate, bedeutend besser geworden, doch bleibt die mittlere Bettenbesetzung noch ungenügend. Da in den letzten Jahren zahlreiche neue Hotels entstanden sind, ging der Besetzungsgrad zurück. Er erreichte in den letzten Wintern nur 33–40%, erhöhte sich aber in diesem Winter auf gegen 50%. So erfreulich dieser Fortschritt ist, bedarf es doch

## Wie ist die Lage in Deutschland?

Die Aufregung über die Währungsauflösung liegt sich allmählich. Die Abbestellung der ausländischen Reisebüros, mit denen man gerechnet hatte, sind im wesentlichen ausgeblieben. Es sind nur einzelne Betriebe, die ein solches Faktum zu registrieren hatten. In der Industrie und vor allem bei den Reedern geht die Debatte weiter. Man ist insbesondere über die Zeichnung der Anleihe für die unterentwickelten Länder besorgt, die bei einem Rückgang der Geschäfte schwerlich aufgebracht werden kann. Die Börsen haben sich auf die Aufwertung noch nicht richtig umgestellt, und viele glauben, dass hierbei manche Hoffnungen begraben seien.

Nichtsdestoweniger gehen die Bemühungen für die Bewältigung des diesjährigen Fremdenverkehrs weiter, und die Abteilung der International Hotel Association, genannt Deutsche Sektion, tritt im April zu einer Tagung in München zusammen. Es tagt diesmal der Beirat, während die Hauptversammlung auf den Herbst verschoben ist. Auf dem internationalen Felde der Hotellerie gibt es immer viel Änderungen und Neuerungen, die nur von den ganz wenigen Köpfen ganz begriffen werden können. Trotz aller Artikel ist kein Mensch in der Lage zu sagen, was auf dem Sektor des Fremdenverkehrs und der Hotellerie in den nächsten Jahren passiert. Vorläufig stellen wir nur eine Fluktuation bei Reisenden, Betriebsinhabern und Angestellten fest, die beinahe ein weltweites Format hat. Die jungen Leute in allen Ländern, die ihre Lehrzeit durchgemacht haben, interessieren sich nicht nur für ihre eigene Heimat, sie wollen darüber hinaus, um in andern Fremdenverkehrsländern neue Welten kennenzulernen. Sie wollen am eigenen Leibe die Veränderungen ausprobieren, die sich in der Welt zeigen. Nicht nur die Amerikaner reisen, wie schon des öfters dargestellt worden ist, sondern in weitestem Umfange auch Angehörige anderer Nationen. Auch die Europäer, einschliesslich der früher so sesshaften Franzosen, sind in Bewegung geraten und hegen Pläne, die man früher gar nicht konnte.

Die Investitionen, die zurzeit vorgenommen werden, sind neuartig und ihre Finanzierungsgrundlage weicht weitgehend von dem Schema ab, das wir früher kannten. Hilton will in aller Welt bauen. Es scheint, dass im Zentrum der Bundesrepublik ein neuer Hilton-Bau entsteht, der vor allem die Amerikaner auffangen will. Die Pan-American baut in Frankfurt ein Haus mit 1000 Betten, das in den Kreisen der Hotellerie stark angefochten wird. Wo hin soll es führen, wenn durch solche Neuanlagen der Fundus bestehender Häuser angegriffen wird? Die in den letzten Jahren entstandenen Grossbauten lähmen bei den vorhandenen Betrieben den Willen zur Erweiterung und zur Modernisierung.

Die deutsche Hotelorganisation hatte vor etwa drei Jahren den Appell veröffentlicht, die Betriebe möglichst zu modernisieren, um den hygienischen Wünschen der ausländischen Gäste Rechnung zu tragen. Der Modernisierung ist, soweit die notwendigen Finanzierungsmittel zur Verfügung standen, Rechnung getragen worden. Vor allem die kleinen Hotels und Gasthöfe in den Mittelstädten haben sich um Fortschritt bemüht. Es wären Hunderte von Millionen DM erforderlich, um das gesetzte Ziel zu erreichen.

Aber es liegen einige Dinge in der Luft, die sich bei neuen Planungen negativ auswirken. Da ist zunächst die Frage der Kreditkarten, die in Europa noch keine Regelung gefunden hat. Frankreich und England waren bestrebt, für sich eine Lösung zu finden, aber in Mitteleuropa ist man noch ohne Entscheidung. Man glaubt, dass die Besprechung der IHA in Finnland Wege zeigt, die in dieser Frage begangen werden können.

Ein weiteres Problem, das überhaupt nicht mehr

für die Erzielung einer normalen Rendite einer weiteren Frequenzzunahme.

Eher noch etwas besser als im Winter 1959/60 war der Frequenzverlauf in Zürich. Ist zwar, im Gegensatz zum Sommer, im Winter in Zürich stets noch Platz zu finden, so herrscht doch die Auffassung vor, Zürich sei auch im Winter voll besetzt, was viele Gäste, darunter vorwiegend Geschäftsleute, veranlasst, in Basel abzustiegen. – Dank des ausgezeichneten Geschäftsganges der Industrien waren die Winterfrequenzen in Winterthur wie auch in Baden und Schaffhausen ausgezeichnet. Bei der Kundschaft handelt es sich meistens um Leute mit höheren Ansprüchen.

### Die Frage des Flughafenhotels in Kloten

Im Anschluss an die Umfrage über den Frequenzverlauf in der Wintersaison erörterte der Zentralvorstand auch die Frage, ob der Bau des projektierten Flughafenhotels einer fachlich und finanziell bestens ausgewiesenen Schweizer Gruppe, die durchaus massgeblich an der Finanzierung beteiligt wäre und gleichzeitig das Hotel führen würde, anvertraut werden soll oder einer ausländischen Gruppe, die zwar anscheinend mit schweizerischem Kapital bauen, aber die Leitung des Hotels selbst übernehmen würde. Von der Überlegung ausgehend, dass die Amerikaner erfahrungsgemäss Hotels mit schweizerischem Charakter bevorzugen und dass für die Aufrechterhaltung schweizerischer Hoteltradition und Hoteltkultur nur dann eine Garantie besteht, wenn die Führung des kommenden Flughafenhotels in schweizerischen Händen liegt, unterstützt der Zentralvorstand das Begehren des Zürcher Hotellier-Vereins, es sei der schweizerischen Gruppe unbedingt der Vorzug zu geben.

Im übrigen verschliesst sich der Zentralvorstand der Einsicht nicht, dass da und dort eine gewisse Expansion der Hotellerie durch Neubauten notwendig ist, möchte aber auch, dass sich Weitsicht mit Vorsicht paare und, vor allem, dass die vordringliche Erneuerung der bestehenden Betriebe mit der gebotenen Beschleunigung vorangetrieben werde.

zu übersehen ist, ist die Arbeitskräftenot. Die neu entstehenden Betriebe, vor allem die grossen, belasten den Arbeitsmarkt in unvorstellbarem Masse. Wenn ein Hotel mit 1000 Betten entsteht, nimmt es je nach Dienstleistung etwa 500 Arbeitskräfte weg, die gar nicht zu beschaffen sind. Alle Bemühungen, Personal heranzubilden, führen zwar zum Zuge, aber der Mangel bleibt trotzdem. Die Gaststätteneinrichtungen in der Industrie, die Casinos, nehmen viele ausgebildete Kräfte weg, weil die Arbeitsbedingungen dort günstiger sind. Die Angestellten bekommen einen freien Samstag und Sonntag und verzichten für diesen Vorteil auf Annehmlichkeiten,

die sie zurzeit in den Hotels und Gaststätten haben. Die Fluktuation des Personals im Gewerbe scheint sich prozentual zu vergrössern, und man kann mit den Vorstellungen für eine «patriarchalische Betriebsführung» nicht mehr weiterkommen.

Verstärkt wird die Unsicherheit dadurch, dass die Bedürfnisprüfung im Gewerbe weggefallen ist und mit der Sachkundeprüfung noch nicht gerechnet werden kann. Mit der Wiedereinführung der Bedürfnisprüfung rechnet zwar niemand mehr. Der Freiheit der Wirtschaft, entsprechend den Intentionen des Bundeswirtschaftsministers Dr. Erhard, ist voller Lauf gelassen. So kommen viele Leute ins Gewerbe, die besser draussen blieben. Sie besitzen geringe oder gar keine Fachkenntnisse und versuchen, in den kleinen Betrieben ihren Lebensunterhalt zu verdienen. In kurzer Zeit sind sie verschuldet und gezwungen, den Betrieb aufzugeben. Sie klagen dann zu Unrecht eine Brauerei oder eine Bank an, während ihre eigene Unerfahrenheit schuld an der Entwicklung ist.

In Deutschland hat sich die Konkurrenz in der letzten Zeit stark geltend gemacht. Es stimmt in keiner Weise, wenn Wochenblätter und Tageszeitungen darauf hinweisen, die Hoteliers würden alle reiche Leute, und es fände ein Kampf um die Zimmer statt. Dieser Kampf ist sicherlich in der Hochsaison, aber nicht in der andern Zeit. Die Saisonbetriebe kämpfen um ihr Leben. Und mancher von ihnen geht heute in die Arme der Sozialversicherung, die unter ganz anderen Bedingungen arbeiten kann.

Optimisten rechnen natürlich mit einer Verbesserung des jetzigen Zustandes. Sie sehen eine noch weitere Steigerung des Fremdenverkehrs in der Zukunft voraus, und manche glauben an eine Verbesserung der Geschäftsbedingungen, die sich durch eine Vervollkommnung der Zusammenarbeit mit den Reisebüros und durch die Änderung der Haftpflichtbestimmungen zeigen könnte. Wir sind in Westdeutschland sehr interessiert an den Arbeiten des Europarates bei der Neugestaltung der Haftpflichtfragen im europäischen Raum. Wenn auch die Vorschläge des Europarates in der nationalen Gesetzgebung noch behandelt werden müssen, so hat man grosses Vertrauen darauf, dass in Deutschland die uneingeschränkte Haftpflicht bald in Wegfall kommen wird. (Soweit es sich um die Gefährdungshaftung handelt.)

Der Optimismus, von dem oben eben gesprochen wurde, kann leider bei einigen Gebieten nicht oder kaum mit Erfolg rechnen. Das gilt vor allem für die Ferienfrage. Die in Aussicht genommene Regelung kommt nicht weiter, wenn auch in einigen Ministerien vernünftige Leute eine Abschaffung des bisherigen Ferienjahres für dringend notwendig halten. Es sind halt nur einige, und die vernünftigen Gedanken setzen sich schwer durch. Vieles geht unter im Gerede des Tages, und die wirtschaftlichen Zusammenhänge werden von vielen Persönlichkeiten, die sich für bedeutend und wichtig halten, gar nicht mehr gesehen. Die Hotellerie hat es auch in Deutschland schwer, sich durchzusetzen und ihre Meinung zu Gehör zu bringen. Dr. H.

## Trafic de pointe – Production de pointe

En phase de surexpansion, la tendance générale est de s'équiper pour satisfaire les exigences « de pointe »; on ne se préoccupe pas suffisamment d'absorber les écarts, d'étaler dans le temps la demande et l'offre, d'adapter la capacité de production aux besoins moyens. Telle est la conclusion d'un article publié par le Bulletin mensuel de la Banque Bär, inspiré par la revue « Economist »:

Au cours des plus beaux week-ends de la saison passée, les routes anglaises reliant les grandes villes industrielles aux centres touristiques ont été particulièrement encombrées; des files de voitures roulaient à une vitesse moyenne inférieure à celle d'un piéton. A la Chambre des Communes, un député demanda la construction d'autoroutes pour mettre fin à de tels embouteillages. L'Economist répliqua qu'il ne serait pas rationnel de dépenser 1 à 1,6 million de francs par kilomètre de route pour absorber un trafic de pointe qui se manifeste pendant une cinquantaine d'heures sur les 8760 de l'année.

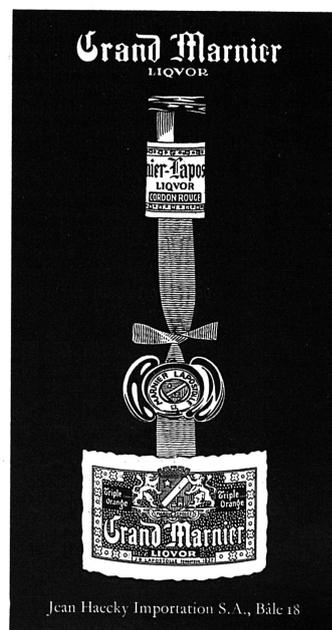
Cette remarque ne s'applique certes pas aux projets d'autoroutes en Suisse. Les routes Lausanne-Genève et Lausanne-Valais notamment sont surchargées la semaine aussi bien que le dimanche et pendant une grande partie de l'année; ces artères ne servent pas qu'au trafic régional ou à la liaison entre deux centres, elles canalisent un important trafic international.

En revanche, comme le relève le Bulletin de la Banque Bär, cette remarque s'applique à l'ensemble des activités touristiques et même à l'industrie.

L'hôtellerie et les entreprises de transport sont obligées de s'équiper pour faire face à l'afflux des touristes à certaines époques. A d'autres moments, elles sont insuffisamment occupées. Les frais résultant des installations adaptées aux moments de pointe sont excessifs par rapport à la fréquentation moyenne. La généralisation de la semaine de 5 jours va encore aggraver le phénomène. La concentration des congés en fin de semaine s'étend des usines aux bureaux et même aux magasins; dès lors, comment l'hôtellerie, les restaurants, les entreprises de transport et de « distraction » pourront-elles faire face à la demande en fin de semaine, comment occuperont-elles leur personnel pendant les jours creux? Le Bulletin de la Banque Bär propose les solutions suivantes: en liaison avec l'étalement des vacances sur toute l'année limiter le bénéfice du régime des 5 jours à une ou deux semaines par mois et reporter les autres demi-journées de congé sur la durée des vacances; développer les tarifs différenciés de toutes les entreprises touristiques pour stimuler la demande en période creuse. Le même bulletin relève également le danger de surinvestissement pour l'industrie en général. La

lentation est grande de s'équiper pour faire face aux pointes: on hésite à refuser des commandes ou à imposer des délais de livraison trop longs; il est compréhensible que l'industriel redoute de perdre des clients. Mais l'entreprise installée pour absorber les demandes de pointe est condamnée, au moins à court terme, à accepter des travaux couvrant à peine les prix de revient, si seulement pour maintenir son degré d'occupation. Si le ralentissement s'accroît, la charge des frais fixes devient rapidement intolérable.

L'optimisme engendré par la prospérité actuelle ne doit pas faire perdre de vue la nécessité d'adapter l'équipement aussi bien touristique qu'industriel aux besoins moyens et permanents. GP





## Auch so viel Wäsche ist für SCHULTHESS kein Problem!

Grosse Wäschereianlagen müssen straff geplant werden. Raumverhältnisse, täglicher Wäscheanfall, Art des Waschgutes — dies alles bedingt gründliches Überlegen und eine Aussprache mit erfahrenen Fachleuten.

Schulthess richtet jährlich für viele Millionen Franken Grossanlagen ein. Ihr Fabrikationsprogramm umfasst alles, was ein Spital, eine Anstalt, ein Hotel, ein Heim oder auch Industrie- und Gewerbebetriebe benötigen. Dank unserer reichen Erfahrung zeigen wir dem Kunden den für ihn günstigsten, kostensparendsten Weg.

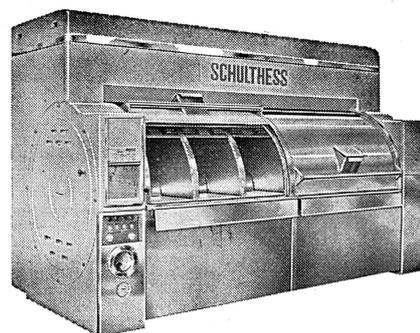
Dazu kommt, dass Schulthess alle Waschautomaten von 4-60 kg und sämtliche Pullman-Anlagen bis 230 kg Ladegewicht mit Lochkarten steuert. Der Wäschemeister schiebt nur noch die auf das Waschgut abgestimmte Karte ein und sofort beginnt der Automat das richtige Waschprogramm.

Verlangen Sie eine unverbindliche Besprechung mit Schulthess, bevor Sie sich in irgend einer Richtung festlegen. Das wird sich für Ihr Investitions-Budget vorteilhaft auswirken.

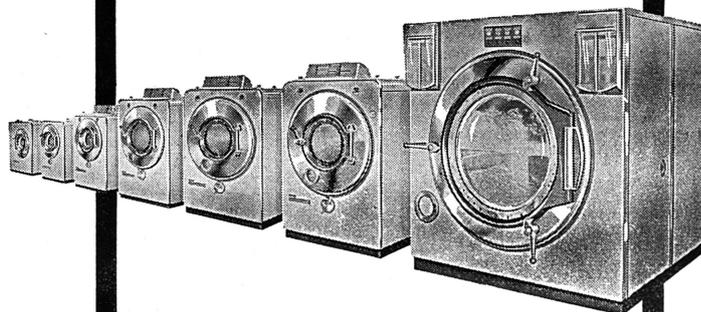
# SCHULTHESS

Maschinenfabrik Ad. Schulthess & Co. AG, Zürich

Zürich	Stockerstrasse 57	Tel. 051/27 44 50
Bern	Aarberggasse 29	Tel. 031/ 3 03 21
Chur	Bahnhofstrasse 9	Tel. 081/ 2 08 22
Lausanne	16, avenue du Simplon	Tel. 021/26 21 24
Neuenburg	9, rue des Epancheurs	Tel. 038/ 5 87 66



Bäckereien, Metzgereien, Hotels, Heime, Anstalten, Spitäler, Sanatorien, öffentliche Körperschaften, Industriebetriebe — für alle baut Schulthess die zweckmässigste Wäschereianlage.



## Neue Erhöhung der Baukosten

W.R. — Dieser Tage wurde bekannt, dass sich im zürcherischen Malergewerbe nach längeren Vertragsverhandlungen zwischen den Arbeitgebern und den massgebenden drei Gewerkschaften die Partner auf eine Erhöhung der Minimallöhne um 40 Rappen und der übrigen Löhne um 30 Rappen je Stunde geeinigt haben. Daraus resultiert eine Erhöhung der Preise für Malerarbeiten um 9 1/2 %. Der «Schweizerische Bau- und Holzarbeiter-Zeitung» konnte sodann entnehmen werden, dass auf die Erneuerung der Gesamtarbeitsverträge im Maler- und Gipsergewerbe hin auch in der übrigen Schweiz «erfolgreiche Gewerkschaftsarbeit» geleistet worden sei: Nachdem in den Jahren 1957 bis 1959 die Arbeitszeit so geregelt wurde, dass während der Sommermonate die Fünftagewoche eingeführt werden konnte, habe bei den neuen Verhandlungen die Forderung auf Erhöhung der Löhne im Vordergrund gestanden.

Zum Teil wurde mit der Kündigung der Gesamtarbeitsverträge und, falls es bis zum Vertragsabschluss zu keiner Verständigung kommen sollte, mit der Niederlegung der Arbeit auf den 1. April gedroht. Der Preis des «Arbeitsfriedens» bestand in Erhöhung der Vertragslöhne bis um 25 %. So erhielten beispielsweise in der Ostschweiz die Gipser eine Erhöhung der Vertragslöhne um 55 bis 70 Rp. pro Stunde zugestanden. Aber auch die effektiven Löhne wurden bis um 30 Rappen ab 1. März 1961 und um weitere 10 Rappen ab 1. März 1962 gehoben — wozu über Jahr noch ein allfälliger Teuerungsausgleich kommen wird.

Die Lohnpolitik der Maler und Gipser bildet nun ein besonders drastisches Beispiel der rücksichtslosen Ausnutzung der Machtstellung, welche die Auslastung des Arbeitsmarktes durch die Hochkonjunktur den Gewerkschaften gewährt. Sie zeigt, dass sie offenbar nicht auf der ganzen Linie gewillt sind, jene konjunkturpolitische Disziplin zu üben, von welcher soeben der Direktionspräsident der Schweizerischen Nationalbank gesprochen hat, als er die Sozialpartner aufrief, sich «zum Nutzen der Allgemeinheit auf eine vernünftige Linie der Investitions-, Preis- und Lohnpolitik zu verständigen»; zu ihr hat

sich schon zu Beginn des Jahres eine grosse Arbeitgebergruppe gerade der Bauwirtschaft bereit erklärt.

Die Ergebnisse dieser Vertragsverhandlungen offenbaren eindrücklich die Wechselwirkung zwischen Löhnen und Preisen, über die man nirgends so gut orientiert ist, wie gerade im Baugewerbe. Durch die seit Jahren vom Statistischen Amt der Stadt Zürich regelmässig durchgeführten Erhebungen über die Baukosten wird der Preisauftrieb infolge von Lohnerhöhungen sozusagen amtlich beglaubigt. Sie ergaben in Franken und Rappen wägbare, dass immer parallel zur Verteuerung der Arbeitskraft durch Lohnerhöhungen, vermehrte soziale Leistungen der Arbeitgeber sowie durch Arbeitszeitverkürzungen die Baukosten stiegen. Das trifft auch zu im speziellen Verhältnis der Malerlöhne zu den Kosten der Malerarbeiten.

Am schwersten wiegt diese Verteuerung im Wohnungsbau. Wiederholt ist denn auch von amtlichen Stellen festgehalten worden, dass «Auswüchse der Lohngestaltung» nicht ohne Einfluss auf die Baupreise seien und dass dem Faktor Baukosten und damit den Löhnen bei der Lösung des Mietzinsproblems «ausschlaggebende Bedeutung» zukomme. Darauf hinzuweisen scheint gerade jetzt notwendig zu sein, da sich der Bundesrat am Ablauf der Referendumsfrist für den Bundesbeschluss über die Mietzins von Immobilien anschiekt, die unsoziale und ungerechte Diskrepanz der Mietzins für Alt- und Neubawohnungen zu mildern. Die ins Unerträgliche gestiegene Spanne ergab sich aus den in den letzten Jahren stark und in beschleunigtem Tempo hinaufgeklatterten Baukosten. Nun dürften die neuen Erhöhungen die Bemühungen um die Milderung des Unrechtes erschweren. Denn sie werden eine weitere Verteuerung der neu auf den Markt kommenden Wohnungen bewirken. Gleichzeitig werden sie infolge der noch stärkeren Verteuerung der Unterhalts- und Erneuerungskosten für die Altleistungen den bescheidenen Ausgleich illusorisch machen, den man den Vermietern gewähren möchte.

## Der Basler Hotelier-Verein im Jahr 1960

### Aus dem Jahresbericht

Der Tätigkeit des Vorstandes des Basler Hotelier-Verein aufschlussreich beleuchtende Jahresbericht stellt einleitend fest, dass die sich von Jahr zu Jahr zuspitzende Personalnotwendigkeit behördliches Verständnis für die Hereinbringung ausländischer Arbeitskräfte erheischen. Als Unikum wird die Tatsache bezeichnet, dass sich heute der Arbeitgeber gezwungen sieht, dem fremdländischen Personal Sprachstunden erteilen zu lassen. Anerkennung hebt der Bericht die fruchtbare Tätigkeit der Kreisstelle Basel der schweizerischen Fachkommission für das Gastgewerbe unter dem initiativen Vorsitz von Herrn M. König hervor. Die von ihr während des Winters durchgeführten Fortbildungskurse hatten grossen Erfolg.

Die Publikation der Pauschalpreise, die von der Mehrheit der Mitglieder gewünscht wird, gab im Vorstand zu längeren Diskussionen Anlass. Die Auffassung drang durch, dass mit Pauschalpreisen den Interessen des Gastes und der Reisebüreaux am besten gedient ist. Der durch einen Zeitungsartikel erweckte Irrtum, dass in den Basler Hotels der Frühstückszahlung eingeführt worden sei, fand darin seine Richtigstellung, dass die publizierten Pauschal- und Halbpensionspreise lediglich eine Preisofferte an die Adresse des Hotelgastes darstellen, der selbst entscheidet, ob und wie er sich im Hotel verpflegen lassen will. (Da gut 90% der Hotelgäste das Frühstück im Hotel einnehmen pflegen, wäre es unvernünftig, eine andere Preisofferte zu machen. Wer das Frühstück nicht haben will, der soll das bei der Ankunft melden, damit ihm in der Rechnung ein Abzug gemacht wird. Das hat mit Frühstückszwang doch wahrlich nichts zu tun! Die Red.)

Das Sekretariat übernahm auch im Jahr 1960 wieder die Zimmerreservierung für zahlreiche Kongresse, die nach Möglichkeit in die Vor- und Nachsaison gelegt werden sollten. Im Interesse einer wirksamen Werbung für die Stadt und die Hotelier beherbergten die Mitglieder des BHV wiederum auswärtige Journalisten, Reisebüroangestellten, Fluglinienvertreter und andere für die Fremdenindustrie wichtige Persönlichkeiten.

Der Gedanke einer zusätzlichen Alterssicherung fiel auf fruchtbaren Boden, und auch die obligatorische Krankenversicherung für das Hotelpersonal, die von der a.o. Delegiertenversammlung in Bern beschlossen wurde, fand Zustimmung.

Dank der ganzjährigen Miete des Quartierbureau, das nur in der Sommersaison in Betrieb gehalten werden kann, ist es möglich, das Bureau während der übrigen Zeit grossen Veranstaltungen und Kongressen unentgeltlich zur Verfügung zu stellen. Es konnten 1960 8400 Betten vermittelt werden. Während der Saison war das Quartierbureau durchgängig von 8 bis 24 Uhr geöffnet, wobei das Personal in der Zeit von 8 bis 18 Uhr vom Verkehrsverein gestellt wurde. Die in Zusammenarbeit mit dem Verkehrsverein an den Grenzpassierstellen Otterbach und Burgfelden geschaffene City-Information, deren Aufgabe in der Vermittlung von Auskünften an einreisende Touristen über Verkehr, Routen, Hotels, Sehenswürdigkeiten usw. bestand, hat sich derart bewährt, dass mit der Wiedereröffnung dieser Informationsstellen in diesem Sommer gerechnet werden kann.

Eine bei den Hotel- und Restaurantlieferanten durchgeführte Aktion, die vom Fremdenverkehr direkt und indirekt profitierende Geschäftswelt zu Beitragsleistungen an den Verkehrsverein zu bewegen, zeitigte befremdlicherweise nur geringen Erfolg.

Der Bericht erwähnt lobend den ausgezeichnet organisierten Quartierdienst der Mustermesse, der für die Basler Hotelier eine grosse Hilfe bedeutet.

Der Flughafen Basel-Mülhausen, der seit Oktober 1960 mit Jet-Flugzeugen regelmässig angefliegen wird, konnte seine Frequenz im Linienverkehr steigern. Im Interesse der Weiterentwicklung des Flugverkehrs wäre eine baldige Verwirklichung des neuen Flughafenprojektes zu wünschen.

Der Tramlärm in der Innenstadt und in Bahnhofnähe bewog den Vorstand bei der Direktion der Verkehrsbetriebe vorstellig zu werden. Trotz gewissen lärmvermindernden Neuerungen wird der Tramlärm nach wie vor als störend empfunden.

### Die Entwicklung der durchschnittlichen Bettenbesetzung in Basel

Die Vermehrung der Hotelbetten in Basel während der letzten Jahre lässt die Frequenzsteigerung hinsichtlich des Bettenbesetzungsgrades nicht voll zur Auswirkung kommen wie folgende Zahlen zeigen:

Jahr	Übernachtungen	Mittl. Bettenbesetzung in %
1947	519 245	69,6
1950	454 859	59,3
1953	503 846	68,1
1956	511 463	67,7
1957	516 875	66,0
1958	539 462	59,7
1959	577 521	61,0
1960	627 661	63,5

Ohne die ganz beträchtliche Frequenzsteigerung in den letzten 3 Jahren, zu der die neuen Häuser beigetragen haben dürften, hätte die Bettenfrequenz in den Jahren 1959 und 1960 60% kaum überstiegen. Basels Hotelierie ist deshalb auf ein Andauern der touristischen Konjunktur angewiesen, soll die mittlere Bettenbesetzung jenen Grad von 70% erreichen, der nach Auffassung der SHTG eine rentable Betriebsführung gewährleistet.

### Die Generalversammlung im Zoo-Restaurant

Die ordentliche Generalversammlung des Basler Hotelier-Verein wickelte sich unter dem Vorsitz von P. Goetzinger, der die Verhandlungen speditiv leitete, rasch ab. Er machte einige ergänzende Bemerkungen zum Geschäftsbericht und gab seiner Enttäuschung darüber Ausdruck, dass der Appell an die Hotel- und Restaurantlieferanten, wenigstens den Minimalbeitrag an den Verkehrsverein zu bezahlen, nur geringen Erfolg hatte. Diese Bemerkung rief den Basler Verkehrsdirektor K. Haeger auf den Plan, der es als falsch bezeichnete, dass die in hohem Masse am Tourismus verdienenden Lieferanten sich am Verkehrsverein, der sich die grösste Mühe gibt, Gäste nach Basel zu bringen, vollständig desinteressieren. Viele haben von den Aufgaben des Verkehrsvereins keine Ahnung, und insbesondere scheinen sie zu ignorieren, was die touristische Werbung für die Geschäftswelt Basels bedeutet. Den Hoteliers empfahl er, ihre Einkäufe so zu lenken, dass jenen Lieferanten der Vorzug gegeben wird, die für die Verkehrsverbände etwas zu leisten bereit sind.

Präsident Goetzinger gab sodann seiner Genugtuung über die neue Kongresshalle in der Muba Ausdruck, die die Durchführung grosser Kongresse in einem gediegenen Rahmen ermöglicht.

Nachdem er noch auf das immer schwieriger zu lösende Personalproblem, das durch die Arbeitszeitverkürzung, die sich für den Hotelier und Restaurateur in einer Mehrbelastung auswirkt, noch verschräft wird, zu sprechen kam, wurden Jahresbericht, Jahresrechnung und, nach einer kurzen Diskussion über die Erhöhung des Jahresbeitrages, auch das Budget genehmigt.

Sodann berichtete Herr M. König, Präsident der Kreisstelle beider Basel der Schweizerischen Fachkommission für das Gastgewerbe, in aufschlussreicher Weise über deren Tätigkeit auf dem Gebiete der Personalwerbung und -ausbildung. Für die Werbung wirken sich die unregelmässigen Arbeitszeiten, die häufige Sonntagsarbeit, die hohen Sozialleistungen der Industrie, nachteilig aus. Trotzdem konnten beachtliche Erfolge erzielt werden. Die von der Fachkommission veranstalteten Kurse für die Weiterbildung des Personals erfreuten sich eines sehr guten Besuches. Auch der Kurs über Persönlichkeitsbildung für Chefpersonal und Chefanwärter war gut besucht. Bei einem nur für Patrons bestimmten Kurs blieben noch Plätze frei. Auf dem Programm steht ein Lehrmeisterkurs, d.h. ein Kurs für die Lehrkräfte und Lehrmeister sowie für sämtliche Patrons, die Lehrlinge beschäftigen.

Präsident Goetzinger sprach Herrn M. König den Dank des Vorstandes aus für seine initiative und fruchtbare Tätigkeit im Dienste der Personalwerbung und Ausbildung, die den Einsatz aller Mittel und Kräfte erfordert. — Über den gesellschaftlichen Teil siehe Seite 9.

## Avec les hôteliers de Lausanne-Ouchy

La Société des hôteliers de Lausanne-Ouchy a tenu la semaine dernière son assemblée générale sous l'aimable présidence de M. Roger Lindemann, président. Les membres de notre section lausannoise étaient venus très nombreux à l'Hôtel Central pour approuver l'activité de leur comité et pour discuter diverses questions d'actualité.

Les opérations statutaires que comporte toute assemblée générale furent très rapidement liquidées, les procès-verbaux, comptes, budgets, rapports, etc., ayant été envoyés à l'avance à tous les assistants.

### Le rapport d'activité

Nous avons dans le dernier numéro de l'Hôtel-Revue, en rendant compte des assises de l'Association des Intérêts de Lausanne, donné des renseignements détaillés sur le réjouissant essor du tourisme lausannois en général et de la fréquentation des hôtels en particulier. Nous nous contenterons donc de rappeler ici que l'hôtelierie lausannoise a enregistré l'année dernière près de 900 000 nuitées contre quelque 820 000 nuitées en 1959. Ces nuitées proviennent des séjours de 315 000 hôtes que l'on peut subdiviser en 100 000 Suisses et 215 000 étrangers environ. L'agglomération touristique lausannoise offre aujourd'hui plus de 4500 lits d'hôtels répartis en 90 établissements.

Ces possibilités de logement ont été presque complètement absorbées durant la haute saison, puisque le taux d'occupation a été de 94,1% au mois d'août. Il est cependant important de relever que seuls les mois d'août, juillet, septembre, juin et octobre ont apporté aux hôteliers lausannois un taux d'occupation des lits supérieur à 60%. Les mois les plus défavorables furent dans l'ordre: janvier (37,4%), février (38,6%) et décembre (41,7%). Pour l'ensemble de l'année le taux d'occupation s'est amélioré de 52,2% en 1958 à 57% en 1960.

Le nombre croissant des congrès et assemblées organisés à Lausanne explique l'augmentation des

nuitées suisses qui ont passé de 261 000 en chiffre rond en 1959 à 287 000 en 1960.

L'effectif des membres de la Société des hôteliers de Lausanne-Ouchy a augmenté, par suite de l'ouverture de l'Hôtel Rond-Point, exploité par M. et Mme Vittonne-Fédier et des admissions de l'Hôtel Bellerive SA, dirigé par M. W. Weber et de la Clinique Montchoisi SA, dirigée par Mme V. Mojonnet. Le nombre de membres actifs est donc maintenant de 44 hôtels, une clinique, deux cabarets night-clubs et dix restaurants.

Diverses mutations se sont produites, et des nouveaux membres ont été admis en remplacement des anciens. M. René Haerberli a acquis l'Hôtel Victoria et M. C. Fassbind l'Hôtel des Palmiers, tandis que M. G. Herren remplaçait M. Max Meyer à la tête du Lausanne-Palace et M. Ch. Bolliger succédait à M. Pierre Givel à la direction de l'Hôtel Continental et Gare. La Société de Lausanne compte en outre 69 membres passifs.

Le rapport d'activité insiste en outre sur l'effort qui est fait par les hôteliers de Lausanne en matière de propagande, effort qui est étayé par l'ADIL. Cette propagande se fait non seulement par des imprimés mais par des voyages de prospection et des représentations à l'étranger. Après quelques commentaires de M. P.-H. Jaccard, secrétaire-trésorier, et lecture du rapport des vérificateurs des comptes par M. Vittonne, le rapport de gestion, les comptes et les budgets furent adoptés sans discussion.

### Elections

Les élections statutaires virent la réélection par acclamation de M. Roger Lindemann à la présidence de la société. Il fallait en outre remplacer au sein du comité M. Henri Lindemann, qui arrivait au terme de son mandat, et M. Pierre Givel qui a quitté l'hôtelierie lausannoise. M. René Haerberli et G. Rizzati furent proposés et élus à l'unanimité.

MM. Vittonne et Tognetti vérifieront les comptes de cet exercice et M. G. Studer fut nommé comme suppléant.

## aux quatre jeudis

par Paul-Henri Jaccard

### Saison pascalle à Evian

Pour la première fois de son histoire de station de grand tourisme, Evian va vivre une saison de Pâques. Ses 42 hôtels ont été brusquement tirés de leur somnolence hivernale par l'annonce de la prochaine négociation entre la France et le FLN; les hôteliers, pour la plupart, étaient en vacances ou en voyage... A l'appel énergique du maire M. Camille Blanc, hôtelier lui-même, ils ont regagné en hâte les bords du Léman.

Ce fut un rude branle-bas! Tout paraissait devoir commencer dans les trois jours; et «impossible» est un mot que ne connaît pas M. Blanc. On imagine les problèmes posés par ces réouvertures anticipées d'au moins deux mois; mais le génie inventif de nos amis de l'autre rive surmonta toutes les difficultés. Sur quoi l'on apprit que les négociations ne commençaient qu'après la trêve pascalle; on était prêt dix jours trop tôt!

### Mille regrets...

C'est certainement en ces termes que notre ami Verdier, à La Verniaz, dut congédier tous les hôtes qui habitaient déjà son paradis! Il avait appris que ses ravissants bungalows aux noms fleuris «Gentiane», «Myosotis», «Anémone» étaient réquisitionnés par la délégation française.

J'ai dû mettre tous mes clients dehors en quarante-huit heures, a-t-il confié aux journalistes. Les Français et les Suisses ont compris et accepté avec le sourire, mais les Anglais n'étaient pas contents...

### Sur la rive droite

En face, c'est-à-dire à Lausanne-Ouchy, à Vevey, à Montreux, on s'interrogeait sur les intentions de la délégation du FLN; et l'on s'interroge encore, à l'heure où ces lignes sont écrites. (Lorsque paraîtra notre journal, une décision sera certainement intervenue... Mais sait-on jamais?). En regardant la télévision française, l'autre dimanche, nos hôteliers voyaient des vues du Grand-Hôtel de Territet, du Montreux-Palace, du Beau-Rivage Palace et du Royal-Savoy à Lausanne-Ouchy. Mais ce n'étaient que ballons d'essais, et les principaux intéressés n'étaient pas renseignés!

La perle... il y en a toujours en pareille circonstance, je l'ai trouvée dans un grand quotidien parisien; on y assure que le Conseil fédéral désirent que la délégation du FLN s'installe «au fond du Lac Léman»... afin de faciliter la surveillance de la police!

L'aimable correspondant genevois qui lance cette information entend, bien entendu, la région située entre Lutry et Villeneuve, et non les grands fonds où sommeille l'ombelle chevalier.

### Priorité montresuissenne

A vrai dire, les grandes cités de la région lémanique ont toutes des titres à faire valoir pour accueillir les négociateurs: Genève, en raison de l'écoute mondiale des probables conférences de presse, Lausanne-Ouchy, parce que c'est le point le plus proche du siège de la conférence et que l'on y considère Evian comme faisant un peu partie du Grand-Lausanne (ne serait-ce que pour le Casino!). Montreux enfin, parce que M. Ferhat Abbas y vécût pendant plusieurs années; «son» hôtel des Palmiers semble tout désigné pour recevoir l'avant-garde des négociateurs!

Mais la région est riche aussi en propriétés privées, plus discrètes, plus faciles à garder également; et il ne faut pas oublier que Montreux n'est qu'à 40 kilomètres de route d'Evian... Une paille, déclare le maire de cette station lémanique que estime que la route est tellement plus pratique que le lac qui «selon le temps, peut réserver de mauvaises surprises» et; l'ajoute: «Les Méditerranéens ne sont pas tous exempts du mal de Mer...». Il est vrai qu'il ne s'agit pas de l'«eau d'Evian»!

### Les dates propices

Puisque nous parlons négociations et conférences, relevons au passage la date prévue pour l'éventuelle conférence du désarmement à Genève... le 1er août! Si elle se confirme, voilà de nouveaux problèmes pour nos amis genevois! Il est vrai qu'ils ont une telle habitude de ces imprévus, survenant presque fatalement en toute haute-saison, que cette perspective ne saurait les inquiéter.

### Sur les plus hauts sommets

Mais abandonnons ces préoccupations de haute politique, avant de clore cette chronique, et adressons une pensée à Kaspar von Allmen, le cinquième homme... de la cordée de quatre qui a vaincu la paroi nord de l'Eiger il y a quelques semaines. Car l'hôtelier de la Petite Scheidegg a bel et bien inspiré, pensé et organisé cette expédition qui projeta une fois de plus cette admirable région sous le plein feu de l'actualité mondiale.

Racontant ses impressions à l'un de nos confrères lausannois, Kaspar von Allmen a dit notamment: «Je n'ai pas eu le temps d'aller au petit endroit durant ces journées. J'ai passé six heures au téléphone, quatre à être interviewé et le reste au télescope à suivre la cordée... Je m'en sentais moralement responsable!»

### Augmentation de la taxe communale de séjour

On sait que les hôteliers lausannois se préoccupent beaucoup de l'amélioration de l'équipement touristique de Lausanne. De très belles réalisations telles que Lausanne-Ouchy plage, le golf de Lausanne, etc., ont été en son temps l'œuvre des hôteliers

lausannois. Si, pendant les années de crise, l'hôtellerie a quelque peu laissé aux autorités le soin de parfaire l'équipement touristique de la ville, elle entend maintenant coopérer à nouveau activement. En décembre 1960, le conseil communal a admis les propositions des hôteliers de Lausanne tendant à créer un fonds spécial pour l'équipement touristique lausannois par l'augmentation de la taxe de séjour. Cette augmentation, admise à la quasi-unanimité des membres, et de 30 ct. par nuitée pour les hôtels de luxe, de 20 ct. pour les hôtels de premier rang et de 10 ct. pour ceux de second rang et les hôtels-pensions.

Le premier objet auquel devait servir cette taxe destinée essentiellement à faciliter le séjour des hôtes était la création d'une piscine touristique et d'un club sur l'esplanade de Montbenon, création qui devait voir le jour dans le cadre des projets de rénovation du casino de Montbenon. Les propositions des autorités ayant donné lieu à un référendum, elles furent repoussées à une très nette majorité par la population lausannoise. Les hôteliers sont donc actuellement en train de chercher d'autres solutions et ils ont comme but principal d'émettre dès que possible une carte de séjour sur présentation de laquelle les hôtes bénéficieraient d'un certain nombre d'avantages.

L'amélioration de l'équipement touristique de Lausanne doit contribuer à allonger la durée de séjour des hôtes; cela en vaut la peine puisque si chaque client des hôtels lausannois demeure un jour de plus seulement, l'on obtiendrait une augmentation de 300 000 nuitées.

Une discussion animée eut lieu au sujet de l'affectation du produit de la nouvelle taxe de séjour et de nombreuses propositions furent faites par les membres. Elles seront toutes examinées plus en détail lors de la mise sur pied d'un plan d'ensemble.

Guide illustré des hôtels lausannois

M. J.-L. Buttiaz put distribuer à ses collègues les premiers exemplaires du nouveau guide illustré des hôtels de Lausanne. Les illustrations en couleur sont de fort belle venue; la présentation est à la fois pratique et originale, une page étant consacrée à chaque établissement. L'avantage pour les hôteliers est de pouvoir commander à peu de frais pour leurs besoins particuliers le nombre supplémentaire qu'ils voudront de pages concernant leur établissement. Comme le verso de la page est en blanc, ils pourront y faire imprimer tous les renseignements complémentaires qu'ils jugeront utiles. Le guide complet n'est pas destiné à être diffusé dans le public, mais il doit servir d'instrument de travail aux agences de voyages, organisateurs de congrès, etc.

Questions relatives au personnel

Le problème du personnel n'est pas plus facilement résolu à Lausanne que dans d'autres centres de tourisme. Les hôteliers doivent régler constamment différentes questions concernant aussi bien

les conditions de travail que la formation du personnel. C'est pourquoi les hôteliers lausannois ont décidé de charger une petite commission d'étudier toutes les affaires se rapportant au personnel, afin de faciliter le recrutement des employés et la tâche des employeurs.

Le président recommanda aux membres d'étudier attentivement le règlement de la caisse d'assurance-vieillesse complémentaire qui leur a été soumis par la SSH.

Voyages de propagande

Les voyages de propagande auxquels participent plusieurs membres de la Société des hôteliers de Lausanne ont eu pour destination l'année dernière une partie de l'Allemagne (Francfort, Cologne, Dusseldorf, etc.) et Londres. Cette année ils poursuivront la prospection de l'Allemagne du nord tout en maintenant les contacts aussi bien avec la capitale anglaise que d'autres villes d'Outre-Manche. Diverses propositions furent également faites par les membres à ce propos.

Assurance-chômage en cas d'incendie

M. O. Schnyder attirera l'attention de ses collègues sur les incendies qui ont anéanti récemment deux des plus célèbres hôtels de montagne de notre pays. Il souligna les conséquences désastreuses qui peuvent en résulter pour le personnel et recommanda aux hôteliers de conclure une assurance-chômage qui assure les salaires de tous les employés, du chasseur au directeur, pendant au moins six mois. C'est un moyen relativement peu onéreux de se mettre à l'abri de tout souci si une catastrophe survient, mettant au chômage tout le personnel de l'entreprise.

Centenaire de l'Hôtel Beau-Rivage

Le président de la Société des hôteliers de Lausanne-Ouchy saisit l'occasion qui lui était donnée d'apporter les félicitations et les vœux des hôteliers lausannois à l'alerte centenaire qu'est l'Hôtel Beau-Rivage Palace à Ouchy, représenté à cette assemblée par M. O. Schnyder, directeur actuel et par un de ses prédécesseurs M. W. Muller qui fut pendant 50 ans à la tête du grand établissement dont Lausanne est particulièrement fière. C'est un atout considérable pour une ville ou un centre de tourisme que d'avoir un ou plusieurs grands hôtels de réputation mondiale qui agissent comme des aimants sur la clientèle et qui contribuent dans une large mesure au développement du tourisme local. L'Hôtel-Revue publiera d'ici quelques semaines une monographie faisant l'histoire de cet établissement qui a fêté son centième anniversaire jeudi dernier, 24 mars.

M. Schnyder répondit à M. Lindemann en reportant le mérite de la renommée du Beau-Rivage sur ses prédécesseurs et en réaffirmant la solidarité de cet établissement avec l'hôtellerie et le tourisme lausannois.

Cet échange d'aimables propos mit fin à une assemblée animée et très intéressante.

Der höflichste Gast

Es war in den letzten Winterferien. Zunächst fiel uns der braungebrannte Mann mittleren Alters nicht besonders auf. Zufällig begegneten wir ihm am zweiten Tag an der Türe zum Speisesaal. Mit der Geste eines vollendeten Kavalliers liess er meine Frau und mich zuerst eintreten. Jetzt erinnerten wir uns daran, dass er es gewesen war, der uns kurz vorher auf der Dorfstrasse begegnet war und freundlich zugunickte hatte. Auch jetzt wieder nickte er uns freundlich zu, bevor er seine Mahlzeit begann. Allmählich beschäftigte uns dieser Tischnachbar, der so freundlich und aufmerksam war, aber kein Wort sprach. Er sah gar nicht wie ein Fremder aus. War er vielleicht Auslandschweizer und hatte sich während jahrelangem Aufenthalt in einem fernen Weltteil seiner Muttersprache entfremdet? Denn es war nicht Menschenfeindlichkeit, die ihn schweigen machte, das stand ihm deutlich im Gesicht geschrieben, über das ein Lächeln huschte, sobald sein heller Blick dem Auge eines andern Menschen begegnete.

Am gleichen Nachmittag kamen wir dem Rätsel auf die Spur. Unsere kleine Tochter war bei einem ihrer ersten Skiveruche glücklich fast das ganze Wiesenbod hinuntergekommen, als sie beim Strässchen unten in tiefen Schnee geriet und darin versank. Bis wir bei ihr anlangten, hatte sie schon jemand auf die Beine gestellt — unser schweigsamer Nachbar. Während er die Kleine abklopfte, redete er ihr schriftdeutsch zu: «macht nichts, macht gar nichts!» und in seiner Stimme schwang ein seltsam rauher Ton, der ganz im Gegensatz zu seiner väterlichen Haltung und seinen behutsam beruhigenden Handbewegungen stand. Nun wusste ich es: es war der eigentümliche Klang eines gehörlosen Menschen. Ich fürchte, er hat von meinem Dank nicht viel verstanden, denn in der ersten Überraschung redete ich unsinnigerweise einfach viel zu laut!

Darum also, weil unser Tischnachbar ganz auf seine Augen angewiesen war, beobachtete er so gut! Dass er aber seine naturnotwendige Aufmerk-

samkeit zu einem Instrument der ausgesuchten Höflichkeit und Hilfsbereitschaft machte, weckte eine Welle von Sympathie in mir. Gleichzeitig stieg mir eine Ahnung auf, wie schwer es für einen so den andern zugewendeten Menschen sein müsste, nicht mehr Kontakt mit seiner hörenden Umwelt zu haben. Ich nahm mir vor, mit dem freundlichen Mann ins Gespräch zu kommen und versuchte mit meiner Frau zusammen, mich zu erinnern, was ich einmal irgendwo über das Gespräch mit Gehörlosen gelesen hatte: «Schriftdeutsch, normallaut und langsam reden, einfache Sätze machen, deutlich artikulieren, das Gesicht dem Gehörlosen zuwenden beim Sprechen, damit er von den Lippen absehen kann, schwierige Wörter nötigenfalls aufschreiben...»

Es war kein einfaches Gespräch, namentlich am Anfang nicht, bis wir uns gegenseitig an unsere Sprechweise gewöhnt hatten. Aber die Freude und Dankbarkeit des freundlichen Mannes allein wäre schon Lohn genug gewesen. Tatsächlich haben wir aber mindestens so viel mitgenommen aus diesem Kontakt. In seiner Einsamkeit hatte der Gehörlose über sehr vieles nachgedacht, und gerade weil er seine Ansichten und Erfahrungen in ganz einfachen Worten ausdrückte, bleiben mir diese Gespräche unvergessen. Wieviel Drum und Dran machen wir Hörende bei manchen Problemen, bis wir das Wesentliche nicht mehr sehen! Eines ist sicher: wir wollen diese Beziehung nicht abreißen lassen. Wir haben inzwischen in grösseren Abständen Briefe gewechselt, und im Sommer wird uns unser gehörloser Freund einmal übers Wochenende besuchen kommen. Unsere kleine Tochter freut sich jetzt schon darauf und tatsächlich hat sie es am allerbesten los, sich mit ihrem grossen Freund zu unterhalten.

Gebrechlichen — nicht nur Gehörlosen — zu raten und zu helfen, damit sie aus ihren Kräften das Beste machen und ihren Platz im Leben finden können, ist eine der Hauptaufgaben von Pro Infirmis. Deshalb verdient die Osterspende 1961 Ihre großzügige Unterstützung.

Le transport des automobiles au Simplon et au Gothard

Les CFF communiquent: Durant les fêtes de Pâques, les chemins de fer fédéraux prendront des dispositions spéciales pour le transport des véhicules à moteur à travers les tunnels alpestres.

Au Saint-Gothard, les billets de passage des automobiles entre Göschenen et Airolo ne seront vendus, jeudi 30 mars de 9 à 21 heures et Vendredi-Saint 31 mars de 5 à 16 heures, qu'aux caisses provisoirement installées au village de Fluellen.

Nous rappelons aux automobilistes que, pour leur épargner des désagréments en cours de route, possibilité leur est offerte de retirer les billets de pas-

sage d'avance dans les offices de l'ACS et du TCS.

Aux personnes qui utiliseront les services de transport du chemin de fer, nous recommandons de veiller à charger leurs voitures, pour échapper aux points de trafic, le matin du jeudi saint, le Vendredi-Saint de 4 à 8 heures et l'après-midi, le lundi de Pâques de 5 h. 30 à 10 heures et le matin du mardi de Pâques.

Au Simplon également, le nombre des trains d'automobiles sera augmenté durant les grandes journées de trafic pascal. Comme d'habitude, les opérations de douane et de police se feront à Iselle pour les deux directions, de même que la perception de la taxe de transport, laquelle pourra être indifféremment réglée en francs suisses ou en liras.

LINSI
erfahren, leistungsstark und günstig in
TEPPICHEN und VORHÄNGEN FÜR HOTELS
Unterbreiten Sie uns bitte Ihre Wünsche, oder verlangen Sie den unverbindlichen Besuch unseres Hotelspezialisten.
Linsi & Co. AG, Luzern, b. Bahnhof, Telefon (041) 2 00 47

Für Ihr Restaurant
Kleine, gediegene Form und leiser Gang
Einfache, rasche Bedienung
Maschinen für 1-18 Services und 1-9 Sparten
Modelle ab Fr. 880.-
Vertretungen und Kundendienst in der ganzen Schweiz

Für jeden Betrieb das passende Modell Sehr vorteilhaft im Preis
Für Ihre Gäste-Buchhaltung
Sichere und schnelle Kontrolle mit der neuen Anker Hotel-Buchungsmaschine
Grosse Arbeitersparnis
Fertige Statistik aller Belastungsarten: bis 27 Addierwerke
Die Rechnungen sind stets nachgeführt und für den Gast bereit
Sehr günstig im Preis
Zur Geldkontrolle Anker Kassen Zürich 4 Tellstrasse 31 Tel. 25 21 44

Wählen Sie das ideale Hotel-Leintuch aus
Textilia-Swiss-Percale
von unübertroffener Haltbarkeit und vorteilhaft im Preis
Auch Sie werden davon begeistert sein!
Verlangen Sie heute noch unsere Spezialofferte!
Textilia Leinen AG Bern
Dammweg 3, Telefon (031) 9 05 88

Wird man wirklich wohnlich wohnen, wird man seine Möbel schonen. Trotzdem gibt es beim Entropfen wie beim Trinken, manchmal Tropfen, Ringe oder einen See...
WOHNLICH'S Möbelpolitur RADIKAL heißt hier die Kur:
RADIKAL macht wie durch Zauber Möbel frisch und fleckensauber.
Erhältlich in Drogerien und Farbwarenhandlungen
Hersteller: G. Wohnlich, Dietikon

Hobart Sparschäler
mit Carborundumbelag.
Chromstahlmaschine mit Zeitschalter
Es lohnt sich für Sie eine unverbindliche Vorführung zu verlangen
J. BORNSTEIN AG. ZÜRICH
Stockenstrasse 45 Tel. 051/27 80 99
VERKAUF + SERVICE
Basel 061/34 88 10 Locarno 093/7 43 79
St. Gallen 071/22 70 75 Lausanne 021/24 46 49

## Assemblée générale de la section de Montreux

La Société des hôteliers de Montreux vient de tenir son assemblée générale au Montreux-Palace sous la présidence de M. R. Capt, président. Outre les opérations statutaires, l'ordre du jour mentionnait spécialement la question de l'adaptation de la taxe de séjour et de la rénovation du casino de Montreux, ainsi qu'un exposé de M. M. Budliger, secrétaire de la SSH sur les institutions sociales et l'activité de la société centrale.

Le secrétariat de la Société des hôteliers de Montreux est confié à l'Office du tourisme de cette ville et est assumé par M. Jauss, directeur. Cette combinaison permet de défendre au mieux les intérêts des hôteliers sur le plan touristique.

La progression des nuitées enregistrées par l'hôtellerie montreuissienne est fort réjouissante puisque, de 1956 à 1959, les chiffres enregistrés ont passé de 621 000 à 686 000. De 1959 à l'année dernière, un saut plus net encore a été fait puisqu'en 1960 le total des nuitées a été supérieur à 723 000, en augmentation de 5,5 % par rapport à l'année précédente. Montreux est bien une ville de séjour puisque, en comparaison des autres centres de tourisme que sont Lucerne, Interlaken et Lugano, elle bénéficie de la plus longue durée de séjour avec 4,40 jours contre 2,54 jours à Lucerne par exemple.

Parmi les grandes manifestations qui contribuent à allonger la saison, citons le « septembre musical » qui remporte un énorme succès et qui est devenu traditionnel. Les hôteliers montreuissiens font un effort particulier pour héberger les orchestres, chœurs, etc. qui se produisent à cette occasion, mais le succès financier grandissant de cette entreprise leur permet d'obtenir chaque année des compensations financières plus substantielles.

La Société des hôteliers de Montreux comptait à la fin de l'exercice 62 membres actifs représentant près de 4000 lits, 8 membres personnels et 12 membres passifs. Parmi les nouveaux admis, citons Mme D'Arum, Villa Germaine, Territet, Mme J. Hübscher, Beaux-Câdres, Montreux, Mme Wildhaber, Buffet, Les Avants, M. Büsslinger, Hotel Victoria, Glion, M. W. Ringwald, Hôtel de Glion, Glion, et G. Studer, Hôtel Florentina.

Un hommage spécial a été rendu à M. R. Monjonnet, membre d'honneur de la SSH, président d'honneur de l'École hôtelière de la SSH et président d'honneur de la Société des hôteliers de Montreux, décédé l'année dernière.

Les membres du comité sont élus pour une période statutaire de trois ans, et peuvent être confirmés pour une seconde période, après quoi ils sont obligés par les règlements de céder leur place. MM. Georges Baehler et Louis Chaboz furent confirmés pour une nouvelle période de trois ans, tandis que M. Vital Haussmann arrivait définitivement au terme de son mandat.

Le président lui adressa les remerciements de la

Société pour son dévouement et son inlassable activité au service de l'hôtellerie montreuissienne. Il fut remplacé par M. P. Krähnbühl.

M. Pierre Guhl, Hôtel Bristol, fut désigné comme vérificateur des comptes.

### Rénovation du casino

Si Montreux a la chance d'avoir un casino qui s'est acquis une sympathique réputation, celui-ci n'a pas été épargné par les ans. Il est devenu quelque peu vieillot, en dépit des améliorations qui ont été apportées, et surtout il n'est plus assez grand pour recevoir les hôtes qui veulent se distraire. Des projets de rénovation ont été étudiés, mais pour réaliser une transformation convenable, il faudra beaucoup d'argent. C'est la raison pour laquelle il est question d'adapter la taxe de séjour, afin d'affecter le supplément ainsi encaissé à la rénovation du Kursaal. Une discussion nourrie eut lieu à ce sujet entre les hôteliers, la majorité d'entre eux se déclarant d'accord avec les modifications de la taxe proposée, à condition que la société soit dûment représentée dans les organes qui surveillent la perception et l'usage de la taxe.

### Institutions de la SSH

M. M. Budliger, secrétaire, donna à l'assemblée des renseignements détaillés sur les institutions sociales de la société centrale et en particulier sur l'assurance-maladie qui vient d'être rendue obligatoire.

De son côté, M. Gustave Guhl, président de la commission scolaire, rendit compte de la bonne marche de notre école et de l'augmentation continue de la participation suisse, ce qui est très réjouissant.

### Partie récréative

L'assemblée générale de la Société des hôteliers de Montreux se termina par un dîner composé et préparé selon la grande tradition du Palace-Hôtel à Montreux. Ce fut le début d'agréables moments de détente pour les hôteliers et leurs épouses qui ne purent que se féliciter de l'accueil chaleureux que leur réserva M. P. Rossier et son épouse. Parmi les invités, on notait la présence de M. Albert Mayer, président de la ville de Montreux.

## Les dangers de pollution dans la vallée du Rhône

Nous avons fait état des polémiques auxquelles ont donné lieu les éventuels dangers de pollution de l'air par les installations pétrochimiques de la vallée du Rhône. Après avoir publié le manifeste intercantonal rédigé à la suite d'une séance qui s'est tenue à St-Maurice (voir Ho-

## Frau Liesel Bon wird 80jährig

Am nächsten Dienstag begeht Frau Liesel Bon geb. Fellmann im Suvretta House in körperlich und geistig fast jugendlicher Frische ihren 80. Geburtstag. Die Jubilarin wurde am 4. April 1881 in Luzern als Tochter des Kantonsingenieurs und damaligen Regierungsrates Josef Georg Fellmann geboren. Sie besuchte sämtliche Schulen in Luzern, auch dann, als ihr Vater die Direktion der Rigibahn übernahm und deshalb nach Vitznau zog. Schon während dieser Zeit ist Frau Liesel Bon mit ihrem späteren Gatten, Hans Bon, fast täglich zusammengekommen, hatten sie doch denselben Schulweg, besonders während der Sommermonate, während denen die Familie auf Rigi-First war und der junge Hans Bon via Vitznau nach Luzern fuhr.

Längere Zeit verbrachte Frau Liesel Bon anschliessend daran in den Schulen des Sacré Cœur in Genf und Fribourg. Auch den ersten Tanzkurs besuchten Liesel und Hans Bon gemeinsam, um sich alsdann 1908 zu verheiraten. Sie übernahmen die Leitung des Rigi-First und verbrachten den Winter in Luzern. Doch als dann im Jahre 1910 mit den Bauarbeiten des Suvretta House begonnen wurde, siedelte das junge Paar für die Bauzeit nach Campfer über, wo der Vater Bon das Posthaus übernommen hatte. Während des ganzen Baues des heute so berühmten Suvretta House waren sowohl Hans Bon als auch Liesel mitbeteiligt am Entstehen des grandiosen Werkes.

Am Tage der Eröffnung des Suvretta House, am 12. Dezember 1912, übersiedelte Familie Hans Bon ins Suvretta House, wo sie alle Sturm- und Sonnenzeiten der Hotellerie während Jahrzehnten miteinander durchkosteten. Frau Bon war hinter den Kulissen tätig. Sie stand schon am frühen Morgen in der Kaffeeküche. Sie besorgte die Blumen und war so recht die Seele des Hauses, bis ihr Gatte vor 10 Jahren das Zeitliche segnete. Endlich kam die Zeit des Ruhestandes, der so ganz und gar nicht zum stürmischen Charakter der Jubilarin passte. Sie verstand es aber in ihrer geistigen Vitalität, sich auch mit diesem neuen Leben abzufinden. Sie spaziert heute noch täglich mit ihren Hunden im Wald in der Umgebung des Suvretta House. Sie empfängt in ihrer Chassellasa, einem netten älteren Gebäude



neben dem Hotel, ihre Freunde. Sie ist auch nicht abgeneigt, gelegentlich ein kleines Festchen mitzufeiern. Sprühend vor Lebensfreude, ist sie nimmermüde beim Erzählen der vielen Begebenheiten, die sie mit Gästen aus allen Ländern erlebte.

Das Suvretta House ist heute noch undenkbar ohne Frau Liesel Bon. Sie verkörpert Tradition, Familienanhänglichkeit und echte schweizerische Hoteldynastie. Wir gratulieren der Jubilarin und wünschen ihr weiterhin viel Sonnenschein in ihrem geliebten Engadin.

tel-Revue No 11), nous donnons volontiers la parole au groupement des hôteliers de Villars sur Olon qui communique ce qui suit. (Réf.)

L'enquête publique ouverte à propos de la construction de la centrale thermique d'Aigle - corollaire des Raffineries de Collombey - a provoqué, de source officielle ou officieuse, de nombreuses déclarations tendant surtout à réduire l'opposition des milieux agricoles et touristiques, alarmés par les risques de pollution qu'implique cette industrie.

L'hôtellerie vaudoise est-elle aujourd'hui satisfaite des assurances reçues ? On a pu l'inférer des déclarations de M. Frédéric Tissot, qui en préside avec distinction l'organisation professionnelle.

L'unité de vues est cependant loin d'être réalisée. A Montreux, à Villars, dans d'autres régions encore, les craintes restent vives de voir le tourisme faire les frais de l'opération.

En particulier le danger que feront courir au pays les énormes dégagements gazeux de la centrale thermique, vouée à l'utilisation des résidus de pétrole, n'est que trop certain. Les seuls experts qui se soient prononcés jusqu'ici ont suffisamment insisté là-dessus.

Les raffineries ont répondu que ces installations ne vicieraient pas plus l'air ambiant que l'agglomération lausannoise ; qu'un maximum serait fait pour prévenir les dommages, que les victimes seraient indemnisées, etc. Mais de tels engagements de nature générale, sont-ils suffisants ? Que se passerait-il le jour où nos stations seraient délaissées à la suite d'inconvénients qui seraient pain béni pour la propagande étrangère ?

Il est incompréhensible qu'aucune expertise n'ait été ordonnée pour délimiter exactement l'objectif, c'est-à-dire les effets nocifs à pallier, la nature et le

## Auf den Sommer: Englisch lernen

im Ganztags-Englischkurs 18.4. bis 16.6.61.  
Gründlicher, intensiver Unterricht (Wort, Schrift, Grammatik). Prospekt sofort auf Verlangen. Tel. (041) 255 51.  
Schweizerische Hotelfachschule, Luzern.

## Bodensee-Toggenburg-Bahn

## Bahnhofbuffet Herisau und Buffetwagenbetrieb der BT

sind ab 1. Oktober 1961 gemeinsam  
neu zu verpachten

Neuzeitliche Buffeträume 1. und 2. Klasse, Sitzungszimmer, Gartenwirtschaft, modern eingerichtete Küchen- und Kellerräume.  
Gewünscht wird ein tüchtiges Witte-Ehepaar mit besten gastronomischen Kenntnissen und organisatorischen Fähigkeiten; erfahrener Küchenchef bevorzugt.

Offerten mit Lebenslauf, Zeugnissen, Photo und Referenzen sind zu richten an die Direktion der Bodensee-Toggenburg-Bahn, St. Gallen, Bahnhofplatz 1a.  
Persönliche Vorstellung nur auf besonderes Ersuchen erbeten.

## MIX- und BAR-Lehrkurs

Internationale Mixing-School  
(Mixkurse), auch ohne Alkohol, durch Fachmann mit über 20jähriger Praxis in Bar, Hotel und Restaurant. Perfekte Ausbildung in Theorie und Praxis, Deutsch, Französisch und Italienisch. Referenzen aus dem In- und Ausland.  
H. Spinelli, Beckenhofstrasse 10, Zürich 6, Tel. 26 87 68.

## Grolo Gartenmöbel direkt ab Fabrik

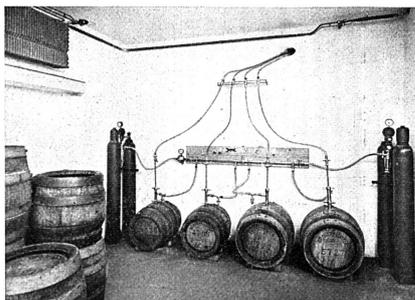
Verlangen Sie Gratisprospekt!

R. GROGG & CIE.  
Lotzwil BE  
Telephon (063) 2 15 71

**GAGGIA** KAFFEEMASCHINEN  
GAGGIA-KAFFEEMASCHINEN AG.  
BRAUERSTR. 102 - Tel. 256717  
ZÜRICH

**LUCUL**  
Bouillons und Suppen  
für höchste Ansprüche

LUCUL-Nährmittelfabrik AG., Zürich 11/52



## AUTOFRIGOR AG ZÜRICH

Schaffhauserstrasse 473  
Telephon (051) 48 15 55

## Die Qualität des Bieres

der Glanz und die Farbe sind durch die Behandlung der Brauerei bestimmt. Seine Güte kann aber nur erhalten werden durch richtiges Kühlen. Mit kleinen Kosten lässt sich in jedes Bierbuffet und in jeden Bierkeller ein Autofrigor-Kälteaggregat einbauen.



**APÉRITIF**  
**SUZETTE**  
À LA GENTIANE

ERNEST FAVRE S.A., GENÈVE  
2 bis, RUE DU VALAIS

## Restaurant / Grotto

zu verkaufen oder  
zu vermieten in  
Ruvigliana ob Lugano

Für Auskünfte schreiben an Postfach 693, Lugano.

## Sofort zu vermieten:

**Hotel-Restaurant  
Rätia, Ilanz**

Haus an bester Lage

Ernsthafte Interessenten erhalten jede gewünschte Auskunft durch Genossenschaft Hotel Rätia, Ilanz GR.

**Schlüssel-Anhänger**  
eleganter, stolliger, lachsbun-  
dend, unverwundlich, prak-  
tisch, mit Ziffern- und  
Rohr-Anschrift. Preis  
sehr günstig!

Verlangen Sie bitte Muster, Telephon (041) 2 38 81  
**Abegglen-Pfister AG Luzern**

coût des dispositifs préventifs, le contrôle, tous éléments que la science actuelle doit permettre de déterminer.

Le tourisme est un bien trop vulnérable et trop précieux pour qu'on l'expose ainsi sur la foi de simples apaisements fournis par une entreprise

### Eine Vorschau auf die «Danish Food Fair» in Aalborg

Vergangene Woche tauchte in mehreren Schweizerstädten, darunter in Lausanne, Zürich und Basel, dieser lange, buntbemalte Autobus mit der Aufschrift «Danish Food Fair» auf. Sein Inneres ist als gemütlicher Ausstellungsraum eingerichtet; auf einem langen Tisch stehen die landwirtschaftlichen Erzeugnisse Dänemarks, als da vor allem sind: But-

financière. En l'absence de législation fédérale, et d'un cahier des charges dressé par des experts, les hôteliers de Villars font valoir leur opposition au projet, bien décidés à ne la lever que lorsque l'étude indispensable aura été faite, dans des conditions offrant toutes garanties.

Der dänische Konsul in Basel, Alex. S. Haecy, lud zu dieser Wanderschau Importeure und Grosshändler der Lebensmittelbranche wie auch die Presse zu einem Gabelfrühstück ein, bei welcher Gelegenheit die Geladenen die dänischen Leckerbissen kosten konnten. Dabei sagten uns vor allem der zarte Schinken und die ausgezeichneten Käsesorten sowie die Trinksame zu. Im übrigen zuckern die Dänen – wie alle Skandinavier – gern, was wir salzen, und daran muss sich unser Gaumen erst noch gewöhnen – doch was nicht ist, kann noch werden! Der Botschafter des Königreiches Dänemark in Bern, Frau Bodil Begtrup, begrüßte die Anwesenden und wies darauf hin, dass diese Schau nur eine kleine Vorschau darstellt, denn ihr Zweck besteht darin, auf die grosse «Danish Food Fair» in Aalborg hinzuweisen, die 1960 zum erstenmal abgehalten wurde und die dieses Jahr vom 2. bis 11. Juni stattfindet.

Neben den hygienisch einwandfreien, in ihrer Qualität sehr ausgezeichneten Produkten wird der Anreiz dieser Ausstellung noch besonders in der dänischen Gastfreundschaft, der Heiterkeit dieses Volkes und in der Sorgfalt bestehen, mit der die Dänen ihren Tisch verlockend und appetitanregend zu richten wissen.

Die Organisatoren orientierten über die Hintergründe dieser grossen Lebensmittelschau: Dänemark ist der grösste Exporteur der Welt von veredelten landwirtschaftlichen Erzeugnissen. Das ursprüngliche und einzige Rohmaterial dieser fischen, grünen Insel von nur etwa 43 000 km<sup>2</sup> ist der Boden, auf dem an die 200 000 landwirtschaftliche Betriebe, die zusammen 72 % der Gesamtfläche des Landes innehaben, angesiedelt sind. Etwa ein Fünftel der 4 1/2 Millionen Dänen sind in der Landwirtschaft beschäftigt. Ungefähr die Hälfte der Deviseneinnahmen Dänemarks stammt aus dem Export der landwirtschaftlichen Erzeugnisse.

Einige Zahlen veranschaulichen uns diese Angaben: Die Viehproduktion eines Jahres beläuft sich auf über 1 Million Stück, und dänisches Rind- und Kalbfleisch wird vom Einzelhandel in mehr als 20 Ländern vertrieben. Die dänische Kuh gibt im Durchschnitt 4222 Kilo Milch pro Jahr mit einem Fettgehalt von 4,30. Diese Milch wird zu 732 Mio Halbfundpaketen und 113 000 Tonnen Käse verarbeitet, von denen ein grosser Teil in alle Welt exportiert wird, nachdem sie mit der sog. «Luremark» gekennzeichnet sind. Diese Marke bietet Gewähr, dass Milch, Butter, Käse von Beständen geliefert wurden, die tuberkulosefrei und frei von der ansteckenden Verkäse-Seuche sind. Die Schweineproduktion eines Jahres beläuft sich sogar auf 9 1/2 Millionen, und der dänische Schinken ist für seine Länge und Innehaltigkeit bekannt. Was das Geflügel anbetrifft, produzieren die fleissigen dänischen Hühner jede Woche 54 Mio Eier, von denen 35 Mio exportiert werden, alle mit dem Kontrollzeichenstempel versehen, wodurch der Eierprodu-

zent ausfindig gemacht werden kann; jede Woche im gleichen Zeitabstand werden in den dänischen Geflügel-schlächtereien etwa 1 Million Geflügel geschlachtet.

Es ist klar, dass Dänemark mit der leistungsfähigsten Landwirtschaft Europas, deren Produkte nur zu einem Teil in eigenen Land konsumiert werden können, das Ausland als Absatzmarkt dringend benötigt und versuchen muss, seine Lebensmittel- und Genussmittel – trotz der Erschwerung, die die meisten Länder mit Rücksicht auf ihre eigenen landwirtschaftlichen Erzeugnisse den Importen ausländischer Provenienz angeheihen lassen – im Ausland abzusetzen. Die dänische Landwirtschaft arbeitet – unterstützt durch unablässige handelspolitische Initiative der Regierung – äusserst zielbewusst und vermochte für ihre Produkte immer wieder Absatzmärkte zu finden.

Die Aalborger Danish Food Fair beweist, dass sie auf diesem Wege unbeirrt weitergeht.

### Die touristische Aufwärtsentwicklung in Leysin setzt sich fort

Der Tourismus, dem sich Leysin verschrieben hat, konnte 1960 wieder bemerkenswerte Fortschritte verzeichnen. Gegenüber dem Vorjahr stieg die Zahl der Ankünfte um 3663 oder 14,71 % auf 30 118 und jene der Übernachtungen um 10 600 oder 2,48 % auf 446 982. An den Übernachtungen waren die Hotels und Pensionen mit 271 292 beteiligt, gegenüber 222 150 im Vorjahre, wogegen jene in Höhen-sanatorien und Kurhäusern nurmehr 175 690 erreichten, verglichen mit 214 032 im Vorjahre.

Diese Entwicklung ist entsprechend der Tätigkeit von Leysintour zu verdanken. Der unter dem Vorsitz von Prof. Dr. W. Hunziker (Bern) in Leysin zusammengetratene Verwaltungsrat der Gesellschaft konnte mit Genehmigung feststellen, dass die finanziellen Ergebnisse des Unternehmens sich entsprechend verbesserten und es deshalb möglich sein wird, wiederum eine Dividende von 5 % zu entrichten. Die Gesellschaft hat ihren Hotelbesitz um drei neue Einheiten verstärkt und verfügt nunmehr über 7 eigene Häuser, einschliesslich der ebenfalls erworbenen grossen Zentralwäscherei der Station. Davon wird das bisherige Hotel Savoy in ein amerikanisches Erziehungsinstitut umgewandelt und vom September an als Leysin American School weitergeführt. Es ist vorgesehen, das Aktienkapital der Gesellschaft um Fr. 300 000.– auf 1,2 Mio Fr. zu erhöhen und die Aktien nach durchgeführter Kapitalerhöhung an der Effektenbörse von Lausanne einzuführen.

### Gutes Jahresergebnis des Luzerner Fremdenverkehrs

Nach den guten Frequenzen der Vorjahre brachte 1960 eine weitere erfreuliche Steigerung. Mit 887 295 Logiernächten weist Luzern das beste je erreichte Resultat im Fremdenverkehr auf. Bei 364 121 Ankünften betrug die durchschnittliche Aufenthaltsdauer 2,44 Tage. Die Beteiligung der verschiedenen Gastnationen zeigt ein deutliches Vorherrschen der Angelsachsen. USA ist mit 30,7 % und Grossbritannien mit 25,8 % am Total beteiligt. In der Hochsaison waren 83 Betriebe mit zusammen rund 5200 Betten geöffnet. Die Zunahme auf das Vorjahr betrug bei den Logiernächten 10 % und bei den Ankünften 8 %. Die durchschnittliche Bettenbesetzung erhöhte sich von 49 auf 52 %.

### Aushilfen

Die Stellenvermittlung SHV. Basel, verfügt über zahlreiche Personalofferten für kurz- und langfristige Aushilfsvakantzen. Es handelt sich dabei vor allem um

- Servicepraktikanten(innen)
- Hilfsportiers
- Chasseurs
- Hilfsgouvernanten
- Hilfszimmermädchen
- Bureauhilfen

Detaillierte Angaben werden jede Woche in einer besonderen Rubrik der Vakanzentische gemacht. Anfragen bitte telefonisch (061) 34 86 97 oder per Post an die Stellenvermittlung SHV, Gartenstrasse 112, Basel.

### Aus der Hotellerie

#### Handänderung des Hotel Krone in Giswil, Obwalden

Vor beinahe 70 Jahren übernahm Niklaus Ming von Lungern mit seiner Gattin das Gasthaus «Krone» in Giswil. Nach wenigen Jahren liess der tatkräftige Niklaus Ming neben der alten «Krone» das neue Hotel Krone entstehen, das im Jahre 1908 eröffnet wurde und in den folgenden Jahren zu den führenden Gaststätten des Kantons zählen durfte. Kriegsjahre und Krisenjahre überstand das Familiengeschäft dank der vielseitigen Tätigkeit des Eigentümers an der Seite einer unermüdlichen und tüchtigen Hoteliersfrau aus dem Geschlecht Imfeld von Lungern. Wie Niklaus Ming und seine Gattin self-made-Leute waren, wussten sie sich in der Kriegszeit und Krisenzeit der Hotellerie immer selbst zu helfen. Als das Hotel Krone in Blüte stand, verstarb sein Erbauer Kantonsrat Niklaus Ming Anno 1921, der sich neben dem Geschäft auch intensiv mit Politik und allen öffentlichen Belangen der Gemeinde und des Kantons befasste hatte.

Frau Wwe. Karoline Ming-Imfeld führte das Geschäft im Verein mit den inzwischen fachlich ausgebildeten Nachkommen des Verstorbenen in der bisherigen Tradition weiter. Nach dem Tode der Frau K. Ming-Imfeld wurde das Hotel Krone durch die Töchter der Verstorbenen, Fräulein Marie und Anna Ming, geleitet, die sich eines blühenden und geschätzten Hotelunternehmens erfreuen durften, während die männlichen Nachkommen des Niklaus Ming, Herr Josef Ming das Buffet de la Gare in Vevey, Herr Arnold Ming das Hotel «Hoheneck» in Engelberg und Herr Adolf Ming das Restaurant «Zu den vier Wachen» als Gaststätten übernommen hatten, um dem Berufsstand des verstorbenen Vaters die Treue zu halten.

Fr. Marie und Anna Ming verstarben in den besten Lebensjahren und damit kam der Zeitpunkt, an dem das alte Familiengeschäft neuen Händen übergeben werden musste.

Dieses Frühjahr hat Herr W. Weibel von Rotz (Dietikon) das Hotel Kreuz zu Eigentum erworben. An Ostern 1961 wird die Krone als renoviertes Geschäft vom neuen Inhaber in Betrieb genommen und



ter, Käse in verschiedensten Sorten, Schinken als Konserve, dann Fische, eine Art Kaviar Moules, sodann verschiedenes Gebäck und Dessertküchen und last but not least zum Trinken das Aquavit, ein kräftiges blondes Bier und der unerreichte Cherry Heering.



**Egla** QUALITÄTSWÄSCHE für HOTELS und PENSIONEN

EGGER & CIE., Weberei, Langenthal  
Telephon (063) 2 18 14

**Einzigartige Gelegenheit!**  
**Würfel-Eismaschine** für Getränke neuerartig, zum halben Preis.  
Anfragen unter Chiffre EG 7190 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Schon morgen sind Sie vielleicht Anspruchsberechtigter in einem Unglücksfall. Dann werden Sie und alle Beteiligten den Verkehr mit einer für ihre loyale Schadenregulierung bekannten Gesellschaft zu schätzen wissen.**

Winterthur  
UNFALL

Vertrags-Gesellschaft des Schweizer Hotelier-Verein.

Zu verpachten

auf Juni/Juli oder nach Übereinkunft

Hotel-Restaurant

altbekanntes Hotel an ausgezeichneter Lage in grösserer Gemeinde am Zürichsee, mit grosser Terrasse. Grosser Parkplatz.

Sprachkundige, tüchtige Bewerber, die sich über die Führung einer erstklassigen Küche ausweisen können, wollen ihre Offerten richten unter Chiffre HR 1819 an die Hotel-Revue, Basel 2.

LUGANO

in schöner, ruhiger Lage, Nähe Stadtpark und See zu vermieten

Hotel-Pension

mit 28 Zimmern und verschiedenen Aufenthaltsräumen. Offerten an Postfach 6600, Lugano.

PORTIER-MÜTZEN

in jeder gewünschten Ausführung liefert prompt und zuverlässig

Huthaus  
**Jenny, Luzern**  
Abteilung Uniformmützen  
Verlangen Sie Katalog für Portiermützen

Revue - Inserate haben Erfolg!

G1

GEHRIG

F. Gehrig & Co., Fabrik elektr. Maschinen und Apparate, BALLWIL/LU  
Telephon 041.89 14 03

**G1 die formvollendete schweizerische Geschirrwash- und Gläser-Spülmaschine. – Trotz kleinstem Raumbedarf, größte Leistung! Sparsamste automatische Waschmittel-Dosierung! Glanz Trocknung! – Wir beraten Sie gerne!**

Fortus zur Belegung des Temperaments

Bei Mangel an Temperament und bei Funktions-Störungen eine VOLL-KUR mit Fortus. So werden die Nerven bei Sexual- und Nervenschwäche, bei Gefühlskälte angeregt und das Temperament wird belebt. Volllur Fr. 25.–, Mittelkur Fr. 10.–, Proben Fr. 5.– und 2.–. In Apotheken und Drogerien, wo nicht vorrätig:

Lindenhof-Apotheke, Zürich 1

am Rennweg **46** Tel. (051) 27 50 77

Lernen Sie Englisch in

England

an der international bekannten  
ANGLO-CONTINENTAL SCHOOL  
OF ENGLISH IN BOURNEMOUTH

Kurse von 8 bis 9 Monaten - Spezialkurse von 5 bis 8 Wochen - Ferienkurse von 4 bis 11 Wochen im Juli, August und September - Vorbereitung auf alle international bekannten Englisch-Prüfungen.

Prospectus und Kostentafel erhalten Sie kostenlos durch unser Sekretariat (für West-Europa)

SEKRETARIAT ZÜRICH LTD. FÜR DIE ADRES  
Börsenstrasse 45, Zürich 8, Telefon (051) 34 49 33.

verspricht weiterhin eine erfolgreiche Gaststätte am Fusse des Brünig zu bleiben.

Am Austrinkt vom 26. Februar 1961 haben die Familienangehörigen hing von den trauen Gästen der «Krone» in Verbundenheit und Dankbarkeit Abschied genommen.

#### Acht Jahrzehnte ununterbrochene Berufsausübung

pl. — Am 25. März 1961 konnte in St. Moritz Giacomo Gaffuri in voller geistiger und körperlicher Frische seinen 95. Geburtstag feiern. Der Jubilär ist immer noch als Aufseher der Sportanlagen des Kulm-Hotels tätig, und wahrscheinlich ist es gerade diese Arbeit in der frischen Luft, die ihn bis ins hohe Alter hinauf gesund erhalten hat. Giacomo Gaffuri trat als 16jähriger Jüngling, aus dem Veltlin kommend, in die Dienste des Kulm-Hotel ein, das damals unter der Leitung seines Gründers, Johannes Badrut, stand. Er hat während der 79 Jahre, die er ununterbrochen im Kulm verbracht, viel gesehen und erlebt, und er erzählt gerne von früheren Zeiten. Seine erste Arbeit bestand darin, in der Halle die Petrollampen anzuzünden und in den Zimmern die vielen Öfen zu besorgen. Er erinnert sich noch gut daran, wie die erste elektrische Birne in der Schweiz im Kulm-Hotel angezündet wurde, und wie auch er sich mit dem Finger überzeugen wollte, ob diese künstliche Kerze wirklich keine Flamme habe! Die ersten Eis- und Curlingplätze wurden durch ihn und seine Mithelfer erstellt, ebenso die St. Moritzer Bobbahn und der berühmte Crestaran. Heute noch pflegt er die Golfplätze des Kulm-Hotels mit grossem Verständnis.

#### In den wohlverdienten Ruhestand

Nach zwanzigjähriger Pacht des Restaurant Kronenhalle am Zentralbahnplatz in Basel zieht sich Karl Nell Ende März ins Privatleben zurück, um nach vielen Jahren austregender Arbeit die Früchte seiner erfolgreichen Tätigkeit als Restaurateur zu geniessen. Karl Nell führte seinen Betrieb vorbildlich. Er steht denn auch bei seinen Basler Kollegen im Wirt- und Hotelierverein in hohem Ansehen. Seit vielen Jahren gehört er dem engen Kreis des Culinarisch-gastronomischen Kollegiums an, dessen auf die Hebung des Standesbewusstseins gerichteten Bestrebungen stets seine volle Unterstützung fanden und noch immer finden. Sein stilles, menschenfreundliches Wesen schuf ihm viele Freunde. Die Fragen des Berufsnachwuchses lagen ihm stets am Herzen, und da er eine schriftstellerische Ader besitzt, widmete er seine in einem hübschen Bändchen gesammelten Erinnerungen aus seinen Lehr- und Wanderjahren unter dem Titel «Frittura mista» der heranwachsenden gastgewerblichen Jugend. Auch der Hotel-Revue, deren Abonnent und eifriger Leser er war, lieferte er ab und zu Beiträge und gab der Redaktion manch guten Rat.

Wir wünschen Herrn Nell und seiner Gattin in ih-lauf rein neuen Heim in Münchenstein noch viele Jahre eines geruhsamen, beschaulichen Daseins.

#### Bei den Basler Hoteliers

Eine Stunde nach Schluss der Generalversammlung trafen sich die Mitglieder und zahlreiche Gäste zum Apéritif im Restaurant Zoologischer Garten mit nachfolgendem Bankett. Mit Freunden registrierten die Anwesenden das kurze Erscheinen eines alten treuen Freundes der Hotellerie, Herrn Jean Haecy, der sich übrigens in bester geistiger Verfassung befand und es sich nicht hatte nehmen lassen, den Heidsieck Monopoli zu spendieren. Beim Bankett konnte Präsident Goetzinger eine Reihe geladener Gäste begrüssen, unter ihnen Herrn Regierungspräsident Dr. Peter und Frau sowie andere Behördenvertreter. Unser Zentralpräsident Dr. F. Seiler hatte sich entschuldigt und in einem Telegramm seine Wünsche für einen guten und erspriesslichen Ver-

Tagung übermittelt. Zur Genugtuung aller waren es der Reden nicht viele. Einzig Herr Regierungspräsident Dr. Peter machte in einer kurzen Ansprache der Basler Gastronomie sein Kompliment, verlieh seiner Freude Ausdruck, dass er nicht auf Klagen der Hoteliers zu antworten habe und dass es der Hotellerie heute gut gehe. Ferner stellte er fest, dass die Basler Hotellerie in den letzten Jahren grosse Fortschritte gemacht habe. Wenn sie wie bisher in gleichem Sinne für Basel wirke, so werde immer ein gutes Verhältnis zwischen ihr und den Basler Behörden bestehen.

An festlich dekorierten Tafel erfreuten sich die Hoteliers und ihre Gäste an einem vom Zoo-Restaurateur Max Bölle servierten hervorragenden Diner. Er und seine Gattin sowie die Mitarbeiter in Küche und Service durften denn auch verdienterweise reichlich Komplimente einstecken für das Gebotene hoher Klasse. In froher Geselligkeit verlossen die Stunden rasch und wer sich den Tanzfreuden hingab, kam voll auf seine Rechnung.

#### En vue des négociations franco-algériennes

### L'hôtellerie du bassin lémanique va contribuer au rétablissement de la paix

La pénible guerre d'Algérie, qui a fait déjà des dizaines de milliers de victimes dans les deux camps dure depuis plus de six ans. C'est dire le grand espoir qu'a fait naître dans le monde entier l'annonce de prochaines négociations franco-algériennes.

C'est le bassin lémanique qui servira de cadre à ces importantes négociations. En effet, le gouvernement de la République française et le gouvernement provisoire de la République algérienne se sont entendus pour se rencontrer à Evian, qui doit sa réputation tant à sa source Cachat qu'à son casino et à ses hôtels de luxe.

Les rencontres entre les membres des deux délégations auront lieu à l'Hôtel du Parc, établissement à quatre étoiles, comprenant une centaine de chambres et plusieurs grandes salles, situé à moins d'un kilomètre de l'entrée d'Evian, côté Saint-Gingolph, en bordure du lac. Il s'agit d'un hôtel construit au début du siècle, qui a été à plusieurs reprises restauré et modernisé. Son directeur est M. Floret. D'importants aménagements viennent d'être effec-

tués afin de rendre l'établissement propre à sa destination toute provisoire.

La délégation française, qui sera dirigée par M. Louis Joxe, ministre d'Etat, chargé des affaires algériennes, prendra ses quartiers à La Verniaz, ancien hameau, situé sur un magnifique plateau au-dessus de la station où se trouve un établissement qui est devenu l'un des plus luxueux de France. Il se compose de plusieurs bâtiments modernes ou fort bien adaptés, ainsi que d'un certain nombre de chalets (ayant chacun trois chambres et un salon), chalets qui constituent autant d'appartements privés, baptisés du nom de fleurs des champs ou de fleurs alpêtres.

La Verniaz est dirigée par M. et Mme Marcel Verdier qui en sont les propriétaires. D'importants aménagements ont été effectués pour satisfaire aux besoins des négociateurs français. C'est ainsi qu'une ligne téléphonique directe a été établie entre l'un de ces chalets et le palais de l'Élysée, à Paris. Elle doit permettre au ministre Louis Joxe de s'entretenir directement avec le général de

### Hilfsaktion für das brandgeschädigte Personal auf Rigi-Kaltbad

Restaurant «Le Gambrinus», Fribourg  
Kurhaus Val Sinestra A. G., Verwaltung, 1  
J. Ziegler, Singerhaus, Basel  
H. Vogel, Hotel Stadthof, Zürich  
Alfred Mudry, ex-directeur Hôtel Savoy,  
Crans s. Sierrre  
Hotel Vokshaus, Bern  
Hotel Montana, Via Lucerna, Lugano  
Grand Hotel und Kurhaus, Bad Tarasp  
Sektion SHV und Kurverein, Weggis  
H. Reutener-Förner, Hotel Terminus, Vitznau  
Hotel-Restaurant Fanconi, Alp Grüm  
Frl. Th. P. Bühler, Hotel Hirschen, Interlaken  
Hôtel Hermitage, Evolène  
Hôtel le Home, Neuchâtel  
Hotel Terminus, Samaden  
Sporthotel «Spügen», Spügen  
Homberger, Beatenberg  
E. Furrer, Le Mazot, Obere Gasse 31, Baden  
M. Freuler, Kurhaus & Bad, Wangs SG  
Post- & Sporthotel, Arosa  
Albergo Villa Castagnola, Lugano  
V. Wieser-Culturi, Crusch Alva Hotel, Zuoz  
Hotel Bären, Bern, H. Marbach

Gaulla, président de la République, sans passer par aucun intermédiaire.

Des dispositions ont été prises à l'intention de la presse, car on s'attend à ce que quatre à cinq cents journalistes, photographes et cinéastes convergent vers la station du Chablais. Le nouveau palais des congrès, avec ses installations très modernes, sera fort utile. Les hôteliers d'Evian et M. Georges Grosboillot, président du Syndicat d'initiative, lui-même hôtelier, ont reçu l'assurance que cette conférence ne nuirait en rien à la saison d'été, qui débute généralement avec le mois de juillet. Pas plus le maire de la localité que les hôteliers ne se montrent inquiets des tracts de menaces qu'ils ont reçus de certains milieux activistes, hostiles à toute négociation, quelle qu'elle soit, avec les milieux du Front de libération national algérien (FLN).

Quant à la délégation du gouvernement provisoire de la République algérienne, elle installera ses quartiers sur territoire helvétique. Le Conseil fédéral, dans le but de faciliter la négociation, et implicitement, le retour de la paix en Algérie, a autorisé le séjour en Suisse de cette délégation. Nous apprenons en dernière heure qu'elle résidera



#### Schweden-Ottomane

Lüttlicouch 190/90 cm: keine Schoner mehr nötig; anstelle der bis jetzt üblichen eisernen Federbespannung nun die federnden, massiven Eschenhölzer, die wärmer sind und ein viel besseres Weiden der Obermatten garantieren. Tausendfach bewährt, erwid. Referenzen. Dazu Federkernmatratze, extra warme Ausfüllung. Alles zusammen: Ottomane kompl. Fr. 155.-, mit 10 Jahren Garantie. Weidenkompl. Ottomanen zu Fr. 175.-, 195.- usw. Bei Abnahme mehrerer Stücke Rabatt! Jeder Artikel auch einzeln, grosse Auswahl. Ferner neue Schränke, Küzlig, ab Fr. 125.-, Kommoden Fr. 110.-, Duvelts Halb-baum, 135 x 170 cm: |Fr. 50.-, Langkissen Fr. 20.- und 30.-.



#### Doppel-Couch

100% Schweizer Modell (also kein billiges ausl. Modell) aus Stahlrohr, 190 x 80 cm (nachts 2 gleichhohe Einzelbetten, am Tag ein schöner Couch). 2 gefüllte Schoner und 2 extra warme Federkernmatten (nicht nur billige Weilmatten), alles zusammen nur Fr. 330.-, mit 10 Jahren Garantie. Jeder Artikel auch einzeln lieferbar. Couchumbauten wie Bild, mit Betzeugruhe: Fr. 165.-. Modelle mit Klappen zum Schieben und Vitrino Fr. 195.-. Bei Abnahme mehrerer Stücke Rabatt! Vert. Sie Abbildungen, oder noch besser: besuchen Sie uns, damit Sie die Qualitätsunterschiede selbst beurteilen können.



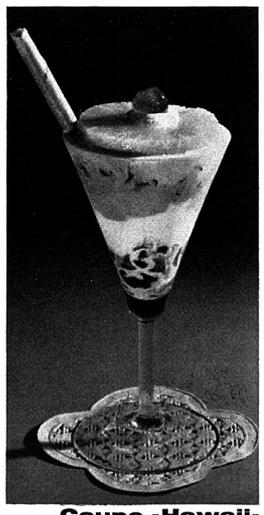
Bern, Stalthalterstrasse 101, Telefon (031) 664371 oder 26039.

Wir offerieren Ihnen  
Tischmelken  
Frühlingsblumen  
zu den niedrigsten Tagespreisen. Sendungen ab Fr. 30.- franko.

Blumen-Kummer  
Baden, Tel. (056) 6 62 88

## Ergänzen Sie Ihre Glace-Auswahl mit Coupes

Coupes haben eine «magische» Anziehungskraft auf die Gäste. Wohl darum, weil sie so verheissungsvolle Namen tragen – und weil die Zusammensetzung einer Coupe stets eine Überraschung ist. Mit ein paar wenigen guten Coupes in Ihrem Glace-Sortiment können Sie sich einen «Ruf» machen. Wie sagt doch Brillant-Savarin in seiner «Physiologie des Geschmacks»: «Die Erfindung eines neuen Gerichts, einer besonders delikaten Speise, macht die Menschen glücklicher als die Entdeckung eines Gestirnes.» Frisco macht Ihnen hier fünf Vorschläge für gute, aber nicht zu komplizierte Coupes. Wählen Sie selbst, was für Ihren Gästekreis in Frage kommt!



Coupe «Hawaii»

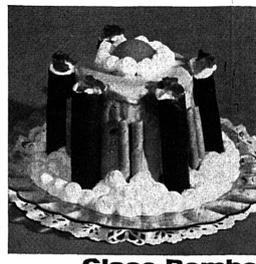


Coupe «Carmen»

Alle diese Coupes können Sie mit Frisco Glace auf denkbar einfache Weise zubereiten.

Die entsprechenden Rezepte, nebst vielen weiteren, finden Sie in unserem «Kleinen Glace ABC», das Sie gegen den untenstehenden Gutschein gratis erhalten. Frisco bietet Ihnen viele Vorteile. Und es kostet Sie nichts, alle diese Vorteile jetzt zu prüfen, abzuwägen, zu überdenken. Vielleicht finden Sie dank der jederzeit erhältlichen Frisco Glace eine gute Lösung Ihres Personalproblems. Wir geben Ihnen gerne weitere Auskünfte!

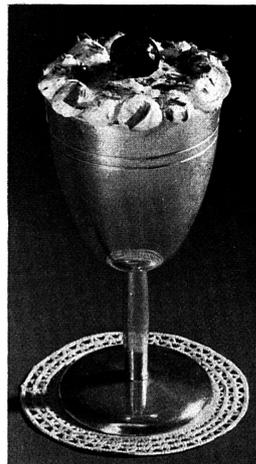
# FRISCO GLACE



Glace-Bombe



«Cinq Rêves»



Cappuccino Glacé

\*\*\*\*\*  
\* **Gutschein** \*  
\* Senden Sie mir bitte gratis die \*  
\* Broschüre «Das kleine Glace ABC» \*  
\* Name: ..... \*  
\* Adresse: ..... \*  
\* FRISCO AG, Rorschach H R 2 \*  
\*\*\*\*\*

**Do You Speak English?**  
No? Then come and learn in  
**The Gables**  
Ramsgate Road, MARGATE, (England).  
Nicht mehr als 8 Schüler werden angenommen.  
£8 pro Woche. Kost und Logis für jeden Studenten  
in einer englischen Familie inbegriffen.

**A vendre à Leysin**  
**CHALET**  
5 pièces, sans confort, situation centrale et ensolée. Escritre sous chiffre L T 1705 à l'Hôtel-  
Revue, Bâle 2.

Wegen Nichtgebrauch günstig zu verkaufen:  
**Berkel-Aufschnittmaschine**  
(neuestes Modell)  
**Anker-Registrierkasse**  
(drei Services)  
**Stella-Tresor** (65 x 60 cm)  
**Calanda Butterrollmaschine**  
Auskunft erteilt Telefon (082) 3 31 30.

**Kaffee- u. Küchen-**  
**maschinen**  
**Friteuse**  
neu, mit Garantie  
**nur Fr 148.-**  
ELEKTRA-Versand, Post-  
fach 2, Seuzach ZH.  
**Orientteppiche**  
aller Provenienzen am  
günstigsten direkt ab  
**europ. Freidock**  
Vertreter der Persian Carpet  
Trading Co. Ltd., Löwen-  
strasse 31, Zürich.

**Hotel-Mobilair**  
oder technische Ein-  
richtungen zu kaufen  
suchen oder zu verkauf-  
en haben, so lassen  
Sie eine Annonce in  
der Schweizer Hotel-  
Revue erscheinen.  
**Wenn Sie**

**Reklame Verkauf!**  
**1000 Gläsertücher** Halbleinen  
6cm, 43/83 cm, gesäumt, 1 Aufhänger  
Tel. (041) 2 38 61 per Stück nur **Fr. 1.50**  
**Abegglen-Pfister AG Luzern**

à Genève et qu'elle tiendra ses conférences de presse en cette ville. dans les locaux du bâtiment électoral.

On pense toutefois que les négociateurs FLN s'installent dans un hôtel de la région de Montreux-Clarens, où ils resteront quelques semaines, pour ensuite venir se fixer à Lausanne, ou, plus vraisemblablement, à Genève, où les possibilités de contact, avec l'Opinion publique mondiale, par le truchement de la presse écrite, parlée et filmée, sont évidemment plus faciles.

**Chronique genevoise**

**L'Hôtel du Rhône a inauguré son grill-room « Le Neptune »**

Il y a quelques semaines, l'Hôtel du Rhône, que dirige M. Richard Lendi, avait inauguré, agrandi et entièrement transformé, dans un décor haut en couleurs, son restaurant français, où est à l'honneur la tradition Curnonsky.

Il vient d'ouvrir, à l'enseigne « Le Neptune », là où naguère se trouvait le tea-room de l'établissement, un grill-room dont la réalisation, très originale, tout en étant de fort bon goût, est due à M. Marc Sauter, architecte à Genève.

Une quarantaine de personnes peuvent trouver place au « Neptune », dont la brochure et les grillades sur feu de bois ne sont certes pas l'un des moindres attraits. Et le dieu des eaux, qui se voit mettre en ces lieux, n'empêche nullement, bien au contraire, la dégustation d'une gamme fort étendue de crus choisis parmi les plus réputés.

**Sympathie aux Intérêts de Genève**

On apprend, avec regret, le décès survenu subitement, à l'âge de quatre-vingt-cinq ans, de Mme Antoinette Gini, mère vénérée de M. Jérôme-Jean Gini, membre du comité de l'Association des Intérêts de Genève et président du Comité des Fêtes de Genève, à qui nous présentons nos condoléances sincères.

**Le Salon International de l'Automobile a constitué un apport très appréciable pour l'hôtellerie**

Le 31e Salon international de l'automobile vient de clore ses portes, après avoir connu un très beau succès. Pendant dix jours, des milliers et des milliers de Confédérés et d'étrangers ont convergé vers Genève, remplissant hôtels et pensions, assurant également une clientèle bienvenue aux restaurateurs, cafetiers et tea-rooms. Le nombre des entrées a été supérieur de 14 % à celui de l'an passé, dont le chiffre était de 331 000.

Un certain nombre de manifestations se sont déroulées dans les principaux hôtels et restaurants. C'est ainsi que l'Hôtel des Bergues a organisé le déjeuner officiel d'ouverture et le dîner de la General Motors; l'Hôtel Richemond le déjeuner Mercedes-Benz, le dîner Peugeot, les réceptions du groupe Rootes, de Renault, d'Alfa-Roméo et de Lancia; l'Hôtel du Rhône le dîner Henschel; l'Hôtel de la Paix le luncheon Rover Co. Ltd.; le Restaurant du Parc des Eaux-Vives les cocktails de Jaguar et de la Society of Motor Manufacturers and Traders of Great-Britain; le Restaurant Movenpick la réception Volvo; le Restaurant de l'aéroport le cocktail de Panhard; le Restaurant du Salon la réception offert par le comité d'organisation aux représentants de la presse spécialisée étrangère et celle donnée par Peugeot, le déjeuner au cours duquel le comité d'organisation annonce traditionnellement la date du prochain Salon de Genève.

Les dates du 32e Salon international de l'automobile de Genève ont été d'ores et déjà arrêtées. La manifestation de l'an prochain, dont on prévoit qu'elle sera plus importante encore, car les expositions ont été pleinement satisfaisantes de leur participation 1961, aura lieu du 15 au 25 mars, soit, à un jour près, à la même période que cette année.

**Où loger l'aviation légère ?**

Si tout le monde est d'accord pour reconnaître que l'aviation légère, soit celle de sport et de tourisme, n'a plus sa place à l'aéroport de Cointrin, où le trafic, sans cesse grandissant, exige des mesures de sécurité toujours plus étendues, personne n'est, en revanche, sur l'emplacement qui conven-

draît pour aménager l'aérodrome avec piste de quelques centaines de mètres, hangars et clubhouse, nécessaire à ces petits appareils.

Sur la rive droite du lac et du Rhône, il n'y faut pas songer, car on se trouve dans l'axe des décollages et des atterrissages à l'aéroport de Cointrin. On avait pensé à utiliser l'aérodrome de la Côte, à Prangins, ou celui de l'Aéro-club d'Annemasse, mais on y a renoncé parce qu'il y a tout de même des inconvénients.

On porte maintenant le regard sur un terrain près de Puplinge, mais encore sur le territoire de la commune de Choulex, déjà utilisé pour l'entraînement au vol à voile. L'Office fédéral de l'air, consulté, avait reconnu que l'endroit était propice à la destination qu'on voulait lui donner. Les habitants et les agriculteurs de la région protestèrent avec tant de vigueur, redoutant un bruit intolérable et le passage trop fréquent d'avions au-dessus de leurs têtes, que le projet en question dut être abandonné.

C'est alors que les milieux intéressés à l'aviation légère estimèrent que les bois de Jussy, en territoire genevois, non loin de la frontière française, pourraient constituer un emplacement idéal pour leur aérodrome. Mais, dans la région, ce fut une nouvelle levée de boucliers et la municipalité de Jussy fit savoir qu'elle ne consentirait, en aucun cas, à la diminution de son aire de cultures.

Les choses en sont là, pour l'instant. Mais, un « Comité pour la création d'un champ d'aviation à Genève » vient de se constituer, afin de faire en sorte que Genève, qui a été le berceau de l'aviation sportive et de tourisme en notre pays, puisse tout de même disposer d'un terrain approprié au trafic de l'aviation légère. Mais où ? That is the question.

**Die Berufsfischer haben weiterhin Sorgen**

Im Jahresbericht 1960 des Schweiz. Berufsfischerverbandes sprach Präsident Alois Hofer auf einige Sorgen der Berufsfischer ein und machte dabei folgende Feststellungen: Der Wohlstand als Folge der anhaltenden Konjunktur herrscht im Lande und

**Erscheinungsweise der nächsten Nummer**

Infolge der Osterferien gelangt die nächste Nummer unseres Vereinsorgans erst am Donnerstagabend statt am Mittwochabend zum Postversand. Inseratenschluss Mittwoch früh statt Montagabend. Wir bitten unsere Leser und Inserenten, hiervon Kenntnis zu nehmen.

**Le prochain numéro de l'Hôtel-Revue**

Par suite des fêtes de Pâques, le prochain numéro de la « Revue suisse des Hôtels » ne pourra être expédié que le jeudi au lieu du mercredi soir. Nous prions nos lecteurs et annonceurs de bien vouloir en prendre note.

in fast ganz Europa. Die Berufsfischer sind indessen immer noch gezwungen, schattenseits zu leben. Der mit unbeschränktem Mitteln geförderte Konsum von Meerfischen, besonders von gefrorenen Filets, und die ungehemmte Einfuhr von Süswasserfischen der Gattung dafür, dass trotz der gewässigen Erhöhung der Lebens- und Materialkosten und der Löhne die Preise unserer qualitativ hochstehenden einheimischen Fische eine sinkende Tendenz verfolgen. Die schwachen Fangergebnisse in mehreren Schweizer Seen, insbesondere im Vierwaldstättersee, schmälern das karge Einkommen noch mehr. Die Verzögerung in der Behandlung der Postulate der Petition des Jahres 1951 hat mehr und mehr verhängnisvolle Folgen. Sie beraubt die Berufsfischer jeder wirtschaftlichen und finanziellen Möglichkeit, sich wehren zu können. Als erfreulicher Erfolg darf der Entscheid des Bundesrates, die Berufsfischer von der Benzpreiserhöhung für den Nationalstrassenbau auszunehmen, gebucht werden. Zurzeit wird durch das Eidg. Volkswirtschaftsdepartement im Einvernehmen mit dem Departement des Innern und des Eidg. Finanzdepartements der Botschaftsentwurf vorbereitet, um die notwendige Hilfe zur Aufrechterhaltung der Berufsfischerei Tatsache werden zu

**Hotelwäsche**  
am vorteilhaftesten direkt vom Fabrikanten.  
Keine Vertreter. Verlangen Sie Muster und Preisliste.  
**R. RUOSS & Co., Schübelbach SZ**  
Baumwollwämerei und Weberei  
Telefon (055) 7 44 80.

**Zu vermieten oder zu verkaufen**  
**HOTEL**  
mit 50 Betten und grossem Restaurant an guter Strasse in der Landschaft Davos.  
Schriftliche Offerten erbeten an P. Etinger, Holzhandlung, Davos-Claris.

**Bett-Couch**  
mit Fusstritt und verstellbarem Kopfteil, dazu Federkernmatratze mit gutem Bezug (10 Jahre Garantie auf der Einlage) u. dem Schoner  
pauschal  
**Fr. 155.-**  
Liestal  
Telefon (061) 84 33 02  
Verlangen Sie unsere reichhaltigen Prospekte über komplette Hotel-Einrichtungen.  
Franklinisierung in der ganzen Schweiz  
10% Anzahlung genügt

**cuisinier**  
(tournant)  
Faire offres à A. Lude, Hotel-Restaurant Parktheater, Grenchen (Sol.).  
Suisse, 33 ans, 5 langues, cherche place comme  
**maître d'hôtel ou chef de service**  
dans restaurant ou dancing. Offres sous chiffre MH 1775 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

**Münchner Unterhaltungs- und Stimmungs-Duo**  
(evtl. Trio) zurzeit in Stockholm, seit 1 Jahr in Schweden, frei ab 1.6.61. Offerten unter Chiffre OFA L 798 Sch an Orell Füssli-Annoncen AG, Schaffhausen.  
Bestausgewiesener und erfahrener  
**Küchenchef und Köchin**  
40, suchen auf 1. od. 15. 4 selbständige Küchenführung in Haus mit internat. Küche. Angebote mit Salärang. unter Chiffre KK 1694 an die Hotel-Revue, Basel 2.  
Directeur d'hôtel grande expérience professionnelle, bonnes références, cherche  
**direction ou gérance**  
place annuelle ou pour saison en Suisse, préférence Valais, Vaud, Genève ou à l'étranger. Parle français, italien, anglais, bonnes connaissances de l'allemand. Offres sous chiffre D H 1774 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

**d'apprenti-cuisinier**  
dans bon restaurant ou hôtel.  
S'adresser à la Boulangerie Enderli, Broc FR, Tél. (029) 3 15 20.  
Mit nur **5 Rp.**  
offenes Couvert frankieren! Sofort erhalten Sie ohne Absender-Adresse verschlossen, diskret & interessiert, Illust. Katalog über hygienische Spezialartikel, Neuheiten und Preisliste gratis. Inserat senden an Drogerie Schaerer, St. Jakobstraße 39, Zürich. /Fr. ....  
Adr. ....  
Ort .....

**Sofort ab Lager**  
  
nur Fr. 24.50  
5 Jahre Garantie  
Grosse Auswahl, auch in Polsterstühlen und Tischen  
in jeder Grösse und Ausführung  
solid und preisgünstig  
Besichtigen Sie unsere ständige Ausstellung!  
Verlangen Sie Prospekte  
**Keusch & Sohn**  
Tisch- und Stuhlfabrik  
Boswil (Aargau)  
Telefon (057) 7 42 84

**Commis-Pâtissier**  
sucht Stelle für Sommerseason, Weischweiz bevorzugt nur Hotel. Angebote unter Chiffre CP 1693 an die Hotel-Revue, Basel 2.  
Tüchtige, flotte Frau in den 50er J. ohne Fremdsprachen, sucht passenden  
**Wirkungskreis Hilfgouvernante**  
Eintritt nach Übereinkunft. Off. unter Chiffre W 1822 an die Hotel-Revue, Basel 2.  
Junges, gut abgewiesenes Ehepaar sucht Stelle als  
**Gerant evtl. Pacht**  
Offerten bitte unter Chiffre CP 1636 an die Hotel-Revue, Basel 2.  
Tüchtige, sprachkundige  
**Barmaid**  
mit la Erfahrung, sucht Saison- evtl. Jahresstelle in nur gutem Betrieb. Offerten unter Chiffre B A 1835 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Koch-Commis**  
Kost und Wohnung im Hause erwünscht. Angebote mit Gehaltsangaben an Uffschlosser Sulzbacher, 41, Dasseltdorf (Deutschland).  
16jähriger Jüngling sucht  
**Koch-lehrstelle**  
in Hotel, auf Mitte April. Anfragen richte man an Alfred Niederberger, Gusbahn zum Bahnhof, Wawwil 11, Tü. (045) 3 71 08.  
Initiatives Ehepaar, fachkundig, vielseitige, praktische Erfahrungen, sucht per sofort Posten als  
**Gerant**  
eventuell  
**Direktion**  
oder Miete eines Hotels, Rest. Bar oder ähnliches in der Süd- oder Westschweiz (auch Ausland). Fähigkeitsausweis und Referenzen vorhanden. Offerten unter Chiffre CP D 1789 an die Hotel-Revue, Bâle 2.  
Monsieur, Libanais, 30 ans, cherche  
**emploi**  
dans hôtel 1re classe pour la réception. Parle français, anglais, italien, espagnol, arabe. S'adr. à M. Zereze Manusso, Serrano St. Santa Cruz de Tenerife, Canarias.

**couple hôtelier-restaurateur**, actuellement à la direction hôtel 1er ordre, grande expérience nationale et internationale  
**cherche achat, location, gérance ou direction**  
**hôtel garni, hôtel café-restaurant ou café-restaurant**  
Viennent en considération affaires de 1re classe, prouvant chiffre affaires. Références morales, professionnelles et bancaires à disposition. Adresser offres sous chiffre C. R. 1684 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.  
Zuverlässige, ältere, ehrliche und tüchtige Frau sucht irgendwelche  
**Vertrauens- oder Mithilfestelle**  
in nur gutem, etücht. Hotel od. Sanat. evtl. in Badekurort, Höhe bevorzugt. Gut in  
**Lingerie, Etage, Office evtl. als Tourmante**  
Eintritt Mai. Sprachkenntnisse vorhanden. Ruhiges Esszimmer ist erwünscht. Off. gefl. an Postfach 37, Wallisellen ZH.  
**Jungkoch**  
im ersten Gehilfenjahr, sucht Saisonstelle zum 15. April oder 1. Mai als  
**Koch-Commis**  
Kost und Wohnung im Hause erwünscht. Angebote mit Gehaltsangaben an Uffschlosser Sulzbacher, 41, Dasseltdorf (Deutschland).  
16jähriger Jüngling sucht  
**Koch-lehrstelle**  
in Hotel, auf Mitte April. Anfragen richte man an Alfred Niederberger, Gusbahn zum Bahnhof, Wawwil 11, Tü. (045) 3 71 08.  
Initiatives Ehepaar, fachkundig, vielseitige, praktische Erfahrungen, sucht per sofort Posten als  
**Gerant**  
eventuell  
**Direktion**  
oder Miete eines Hotels, Rest. Bar oder ähnliches in der Süd- oder Westschweiz (auch Ausland). Fähigkeitsausweis und Referenzen vorhanden. Offerten unter Chiffre CP D 1789 an die Hotel-Revue, Bâle 2.  
Monsieur, Libanais, 30 ans, cherche  
**emploi**  
dans hôtel 1re classe pour la réception. Parle français, anglais, italien, espagnol, arabe. S'adr. à M. Zereze Manusso, Serrano St. Santa Cruz de Tenerife, Canarias.

**ZÜRICH**  
Schweizer, 21jährig, sucht auf Anfang Juni in Hotel oder Grossrestaurant, Stelle bei der  
**Administration**  
branchenkundig, kfm. Diplom.  
Walter Vonrus, Schifflände 7, Erlenbach ZH.  
25jährige Deutsche, mit guten Umgangsformen und netter Erscheinung sucht neue Stelle für  
**Réception**  
Englisch, Französisch perfekt, Italienisch-Kenntnisse, Steno- und Maschinenschreiben. Angebote bitte unter Chiffre R N 1921 an die Hotel-Revue, Basel 2.  
19jährige Norwegerin sucht passende  
**Beschäftigung**  
in Hotelbetrieb in der welschen Schweiz zwecks Erlernen der französischen Sprache. Spricht fließend Englisch und Deutsch. Einige franz. Kenntnisse. Offerten unter Chiffre B E 1772 an die Hotel-Revue, Basel 2.  
Jeune Allemande, 19 ans, diplômée école de commerce et école hôtelière, connaissances en français, anglais, italien, cherche place de  
**secrétaire d'hôtel débutante**  
bureau ou réception, en Suisse romande; libre 15 mai. Offres sous chiffre SD 1718 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.  
Jeune dame, italienne française, allemand, parlant français, cherche place dans la  
**réception**  
dans hôtel pendant la saison d'été. Ecrire case postale 52, Sion II.  
Gelernte  
in Erstklasshotel oder Rest. Saison- oder Jahresstelle. Off. unter Chiffre A 92330 O an Publicitas AG, Basel.  
Ich suche für meinen 17jäh. Sohn eine gute  
**Aide du patron**  
in gutgehenden Restaurant oder Hotel. Eintritt 15. Mai oder 1. Juni möglich. Fähigkeitsausweis vorhanden. Offerten unter Chiffre G P 1712 an die Hotel-Revue, Basel 2.  
21, aus Wien, ledig, möchte sich beruflich vervollkommen und sucht Posten in erstem Haus (Hot-Pension). Zuschriften mit Bedingungen an Gertrude Uthir, Wien VII, Burggasse 48.

**Administration**  
branchenkundig, kfm. Diplom.  
Walter Vonrus, Schifflände 7, Erlenbach ZH.  
**Réception**  
Englisch, Französisch perfekt, Italienisch-Kenntnisse, Steno- und Maschinenschreiben. Angebote bitte unter Chiffre R N 1921 an die Hotel-Revue, Basel 2.  
**Beschäftigung**  
in Hotelbetrieb in der welschen Schweiz zwecks Erlernen der französischen Sprache. Spricht fließend Englisch und Deutsch. Einige franz. Kenntnisse. Offerten unter Chiffre B E 1772 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**secrétaire d'hôtel débutante**  
bureau ou réception, en Suisse romande; libre 15 mai. Offres sous chiffre SD 1718 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.  
Jeune dame, italienne française, allemand, parlant français, cherche place dans la  
**réception**  
dans hôtel pendant la saison d'été. Ecrire case postale 52, Sion II.  
Gelernte  
in Erstklasshotel oder Rest. Saison- oder Jahresstelle. Off. unter Chiffre A 92330 O an Publicitas AG, Basel.  
Ich suche für meinen 17jäh. Sohn eine gute  
**Aide du patron**  
in gutgehenden Restaurant oder Hotel. Eintritt 15. Mai oder 1. Juni möglich. Fähigkeitsausweis vorhanden. Offerten unter Chiffre G P 1712 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**secrétaire d'hôtel débutante**  
bureau ou réception, en Suisse romande; libre 15 mai. Offres sous chiffre SD 1718 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.  
Jeune dame, italienne française, allemand, parlant français, cherche place dans la  
**réception**  
dans hôtel pendant la saison d'été. Ecrire case postale 52, Sion II.  
Gelernte  
in Erstklasshotel oder Rest. Saison- oder Jahresstelle. Off. unter Chiffre A 92330 O an Publicitas AG, Basel.  
Ich suche für meinen 17jäh. Sohn eine gute  
**Aide du patron**  
in gutgehenden Restaurant oder Hotel. Eintritt 15. Mai oder 1. Juni möglich. Fähigkeitsausweis vorhanden. Offerten unter Chiffre G P 1712 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**secrétaire d'hôtel débutante**  
bureau ou réception, en Suisse romande; libre 15 mai. Offres sous chiffre SD 1718 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.  
Jeune dame, italienne française, allemand, parlant français, cherche place dans la  
**réception**  
dans hôtel pendant la saison d'été. Ecrire case postale 52, Sion II.  
Gelernte  
in Erstklasshotel oder Rest. Saison- oder Jahresstelle. Off. unter Chiffre A 92330 O an Publicitas AG, Basel.  
Ich suche für meinen 17jäh. Sohn eine gute  
**Aide du patron**  
in gutgehenden Restaurant oder Hotel. Eintritt 15. Mai oder 1. Juni möglich. Fähigkeitsausweis vorhanden. Offerten unter Chiffre G P 1712 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Jung-köchin**  
21, aus Wien, ledig, möchte sich beruflich vervollkommen und sucht Posten in erstem Haus (Hot-Pension). Zuschriften mit Bedingungen an Gertrude Uthir, Wien VII, Burggasse 48.  
**Koch-lehrstelle**  
Seit einem Jahr als Volontärin in meiner Küchenbrigade tätig. Offerten erbeten an H. Zaugg, Hotel Volkshaus, Winterthur.

Schweizer, 32 Jahre alt, gut präsentierend, 4 Sprachen sprechend, sucht Stelle als  
**Chef de service**  
Erstklassige Referenzen vorhanden.  
Offerten unter Chiffre F S 1825 an die Hotel-Revue, Basel 2.  
Suche per 1. Mai 1961 Saisonstelle als  
**BARMAID**  
in einer netten lustigen Bar. Bin Münchenin, 22, sympathische Erscheinung, mit guten Fach- sowie Sprachkenntnissen (Englisch, Französisch, Italienisch perfekt). Zimmer im Haus angenehm. Bitte schreiben Sie mir unter Chiffre S B 1828 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Barmaid**  
mit sehr guten Fachkenntnissen und Praxis in erstklassigen Häusern, sprachkundig, sucht Engagement in gut frequentierte Bar. Offerten erbeten unter Chiffre B A 1623 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Hotel Seehof, Arosa**  
cherche pour sa  
**secrétaire**  
(maincourante, caisse, correspondance française, anglaise, allemande) place dans la Suisse française début mai - fin septembre.  
A. Caduff-Birkmaier, téléphone (081) 3 15 41.

24jähriger kaufm. Angestellter mit 3jähr. Praxis in Hotel als Sekretär/Réception sucht Stelle als  
**Aide du patron oder Réception**  
von Ende April bis Ende September.  
Offerten mit Lohnangabe unter Chiffre A R 1716 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Maitre d'hôtel-Chef de service**  
Sudetendeutscher, 36 Jahre, Englisch, Französisch, Italienisch, etwas Spanisch. In Referenzen, feiner Service, Tranchieren, Kochen. Bereits als Maitre d'hôtel in einem schweizerischen Luxus-hotel tätig gewesen in Saison. Dazu 1 Chef de rang, mehrere Demi-chefs, Commis, sucht Saison- oder Jahresstelle, Schweiz oder übriges Ausland. Angebote an Wilhelm Benedit, Bad Meinberg, Lippe, Steinheimstr. 22 II., (Deutschland).

Schweizerin sucht Stelle als  
**Kinderfräulein**  
in Hotelier-Familie. Gute Näh- und Bastelkenntnisse. Offerten an L. Willen, Bülcherstr. 5, bei Weiss, Zürich 6.

**Commis de rang**  
18jährig, gute Umgangsformen, abgeschlossene 3jährige Lehrezeit, Grundkenntnisse in Englisch und Französisch, sucht Saisonstelle, möglichst französische Schweiz, zum 15. April. Offerten an Jürgen Brien, Richstrasse 11, Berlin-West, Deutschland.

Fach- und sprachgewandtes Fräulein sucht Posten als  
**Gerantin oder Aide-patron**  
in gutgehenden Restaurant oder Hotel. Eintritt 15. Mai oder 1. Juni möglich. Fähigkeitsausweis vorhanden. Offerten unter Chiffre G P 1712 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Obst und Gemüse der Woche vom 3. bis 8. April 1961

Sellerie Randen Lauch  
Glockenapfel Champagner Reinetten

lassen. Wie zu erwarten war, lehnten die Kantone es mehrheitlich ab, sich kostenmässig an der Beteiligung von Nachteilen, die durch handelspolitische Abmachungen entstanden sind, zu beteiligen.

Karl Rau: Was trinkt man in Österreich? Ein fröhlicher Führer durch Österreich als Weinland. - 120 Seiten mit 10 Federzeichnungen und einer Karte von Rudolf Levers. - 1961. Albert-Müller-Verlag AG, Rüschiikon/Zürich, Stuttgart und Wien. Glasierter Pappband Fr./DM 8.80.

Karl Rau hat Österreichs Weine von Grund auf studiert. Vom anspruchslosen Schankwein bis zu den besten Spitzengewächsen lässt er den Leser nun an seiner Kennerschaft teilhaben. «Mit dem Glase in der Hand, kommt man durch das ganze Land», möchte man in Abwandlung des alten Sprichwortes sagen, so anregend-heiter werden wir durch Österreichs Weingäule geführt: von den gesegneten Hügel- und Tälern der Wachau bis zum Weinviertel, vom Wiener Becken, Heimat des Gumpoldskirchners, über das sonnige Burgenland bis zu den Rebhängen der Süd-Steiermark. Und nicht nur die Weine lernen wir kennen, wann, wo und zu welchen Speisen und Gelegenheiten sie am besten munden, auch Land und Leute Österreichs werden uns vorgeführt, dieses Landes, in dem die Reben und der Wein so eng verbunden sind mit einer alten Kultur der Lebensfreude und der Fröhlichkeit. Das ist Reisevorbereitung, die einem das Herz in Vorfreude lachen macht! Das ist Erinnerung, die selbige Ferientage zurückzaubert!

«Der öffentliche Verkehr», Heft 3, März 1961

Der Leitartikel der Märznummer der Zeitschrift «Der öffentliche Verkehr» befasst sich mit dem ak-

tuellen Problem der Arbeitszeit für die öffentlichen Verkehrsbetriebe. In einem weiteren Artikel wird der städtische Verkehr im Wandel der ständig zunehmenden Motorisierung behandelt. Ebenfalls mit dem städtischen Verkehr befasst sich ein aufschlussreicher Bericht über die grosszügige Verkehrsplanung der Zürcher City durch eine Tiefbahn. Die sehr hübsch beladbare Werbestraße lockt zum Frühlings-Skilauf im Berner Oberland. Es folgen weitere Abhandlungen über das Problem der Niveauübergänge, Verbiers Aufstieg als Fremdenzentrum, den vor 50 Jahren erfolgten Durchstich des Lötschbergtunnels sowie eine eisenbahntechnische Exkursion über die Bernina. Kleine Kurzbeiträge über die Zürcher Verkehrsbehörde und die BLF-Linie Spiez-Interlaken ergänzen den Inhalt des lesenswerten Heftes.

Zwei neue Müller-Krim:

Lionel White: Flucht in die Gefahr. Kriminalroman. («AM-Auswahl», Band 173). - Aus dem Amerikanischen übersetzt von Esther Schiesser. 192 Seiten. 1961. Albert-Müller-Verlag AG, Rüschiikon/Zürich, Stuttgart und Wien. Kart. Fr./DM 4.20, Leinen Fr./DM 6.50.

Wie ein Blitzschlag trifft den Reisevertreter Dal Brandon das Schicksal. Als er das Geschäftshaus seiner Firma mit dem Musterkoffer in der Hand verlässt, tritt ein Mann auf ihn zu, der ebenfalls einen Koffer trägt, und bittet ihn um Feuer. Ein anderes Auto stoppt, Schüsse krachen, der Mann stürzt tot zu Boden. Tumult ringsum. Brandon wird den neben ihm liegenden Koffer in den Wagen und will einsteigen, um sich in Sicherheit zu bringen, wird aber von einem Polizisten gehindert. Als er spät nachts heimkommt, findet er dort die Polizei vor: Seine Frau liegt ermordet auf dem Bett. Da die Ehe unglücklich war, wird Brandon des Mordes verdächtigt, aber mangels Beweisen freigesprochen. Er merkt dann den Koffer öffnet, findet er statt seiner Muster hunderttausend Dollar darin; es ist nicht sein Koffer, es ist der des erschossenen Mannes. Brandon beschliesst, seine Frau selbst zu rächen. Er muss es mit einer Gangsterbande aufnehmen. Dass noch andere Gegner im Spiel sind, südameri-

kanische Revolutionäre, ahnt er vorerst nicht. So wird er als Wild gehetzt, und sucht seinerseits als Jäger mit dem Geld als Köder selbst seine Beute. Wie die Dinge sich entwickeln, das schildert der Autor mit stetig steigender, fast unerträglich werdender Spannung.

John Creasey: Inspektor West schachmatt. («AM-Auswahl», Band 274). Aus dem Englischen übersetzt von Margret Haas. 192 Seiten. 1961. Albert-Müller-Verlag AG, Rüschiikon/Zürich, Stuttgart und Wien. - Kart. Fr./DM 4.20, Leinen Fr./DM 6.50.

Mitten in der belebten Londoner Fleetstreet wird ein Vitriolattentat verübt; Oberinspektor Roger West von Scotland Yard und ein Mädchen werden verletzt. Wem galt der Angriff? West nimmt an, dass das Mädchen das Opfer sein sollte, aber ein anonym Brief belehrt ihn bald eines andern. «Dies ist nur der Anfang», lautet der lakonische Text. - Damit beginnt ein wahrer Rachefeldzug gegen West und dessen Freund Lessing. Eines wird bald klar: Der Täter muss jemand sein, der durch West und Mark Lessing ins Gefängnis gebracht worden ist und sich jetzt - wieder frei - an ihnen rächen will. Wochenlang zieht sich der zermürbende Nerven-krieg hin, ohne dass Scotland Yard auch nur einen Schritt weiter kommt. Handelt es sich um eine grossangelegte, organisierte Vendetta gegen Scotland Yard? Oberkommissar Sir Guy Chatworth schnappt nach Luft bei diesem Gedanken, der sich schliesslich als richtig erweist, sobald West - wütend geworden vor Sorge um Frau und Kinder - rücksichtslos durchgreift und dabei das ganze feingesponnene Netz zerreisst.

Unsere Tiere, Nr. 90. Verlag: Beringer & Pampaluchi, Zürich 27.

Die Giraffen und Okapis gehören zu den populärsten Tiergestalten. Im neuesten Heft der Schweizer Tierillustrierten präsentieren sie ihre bizarrere Eleganz in ungewöhnlich bewegten, eindrucksvollen Grossaufnahmen. Auch die beiden berühmten Gorillakinder aus dem Basler Zoo haben sich dem Photographen gestellt. Von interessanten und ver-

Inseratenschluss für Stellen-Inserate

Im Interesse einer beidseitig reibungslosen Abwicklung der Stellen-Inserataufträge möchten wir unsere verehrten Mitglieder erneut bitten, ihre Inserate je-weilen schriftlich und frühzeitig aufzugeben und telefonische Aufträge nur in wirklich dringenden Fällen vornehmen zu wollen.

Die Überlastung des Telefons führt zu unliebsamen Störungen, so dass für telefonische Aufträge künftighin keine Verantwortung übernommen werden kann.

Inseratenschluss Montag 18 Uhr

Schriftliche Aufträge, die Dienstag früh noch bei uns einlaufen, können für die betreffende Wochen- ausgabe berücksichtigt werden.

Wir bitten unsere Mitglieder und alle weiteren In- serenten um Verständnis für diese sich aufdrängen- de Massnahme und danken hierfür im voraus ver- bindlichst. Die Administration

blüffenden Beobachtungen berichten uns bekannte Verhaltensforscher. Vom werbenden Okapibullen, vom Schlaf der Giraffen, von einer Giraffengeburt und von «Goma» wird in diesem reichhaltigen Heft - neben vielen andern Aufsätzen - erzählt.

**FAVORISEZ...**  
de vos commandes les maisons  
faisant de la publicité dans la  
Revue Suisse des Hôtels

**Débutante secrétaire d'hôtel**  
Fille d'hôtelier, âgée de 16 ans, connaissant l'allemand et bonne notion d'italien, ayant fréquenté pendant 6 mois l'école de commerce à Zurich, désire trouver une place comme  
**débutante secrétaire**  
pour se perfectionner dans la langue allemande et le secrétariat. Désire si possible vie de famille. Faire offre à J. Frythoud, Hôtel-Restaurant du Cerf, Chesières-Villars.

**HOTEL MANAGER**  
with world-wide experience available for management position  
in first class hotel only. Age 36 years, speak and write 5 languages important. High school and trade Diplomas. At present time managing very well known Establishment in Switzerland. Privat, Bank and trade Ref. available. If interested write to cipher H M 1659 to the Swiss Hotel-Review, Basle 2.

In allen Sparten des Hotelfachs ausgebildete junge Deutsche (Englisch und Französisch) möchte sie sich ab sofort oder später in internationalen Hotel als  
**Empfangs-Assistentin**  
betätigen und würde sich freuen, entsprechende Angebote zu erhalten. A. Kröger, 23 Aschendorf, über Osnabrück 1.

**Secrétaire d'hôtel**  
Allemande, bonne expérience, parlant français et anglais cherche place pour le 1er mai ou date à convenir en Suisse romande. Offres à Dorothee Hartmann, 10, rue St-Léger, Genève.

**Conciierge**  
36 ans, italien, bonnes références, parlant français, allemand, anglais, italien et espagnol, cherche place comme conciierge, date d'entrée à convenir. Offres sous chiffre V 31822 à Publicitas Lugano.

Tüchtige, kinderliebende Tochter aus gepflegtem Hause sucht Stelle als  
**Kinderfräulein**  
für die Sommersaison in einem Hotelbetrieb.  
Schriftliche Offerten sind erbeten an Myrtha Jost, Metzgerei und Kühlhaus, Knoningen BE.

Wer möchte sein Geschäft jungem, strobsamen  
**Geranten-Ehepaar**  
übergeben? Wir sind 34 Jahre alt und in allen Sparten sehr gut ausgebildet (Fähigkeit ausweis). Beste Referenzen stehen zur Verfügung. Eintritt 1. Juni oder nach Übereinkunft. Offerten erbeten unter Chiffre 1677 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Parkhotel, Lenzerheide**  
sucht für lange Sommer- und Winterseason  
**Sekretärin** sprachkundig  
**Stütze der Hausfrau** (auch jüngere Governante)  
**Kaffeeköchin**  
**Zimmermädchen**  
**Portier** jüngerer  
**Saaltochter**  
**Saalpraktikantin**  
**I. Lingère**  
Unterkunft in Neubau mit allem Komfort  
Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften an Parkhotel Lenzerheide. Telefon (081) 4 25 25.

**Hotel Bernerhof, Kandersteg**  
(80 Betten) sucht noch folgende Mitarbeiter  
**Journalführerin-Kassierin** sprachkundig, mit Praxis  
**Gouvernante** evtl. fähige Anfängerin oder Hilfgouvernante  
**Commis de cuisine** hoher Lohn  
**Anfangssaaltochter**  
**Servicepraktikant(in)**  
Offerten mit Unterlagen an Dir. Paul H. Gantenbein, Telefon (053) 9 61 42.

**Hotel Braunwald in Braunwald (GL)**  
sucht für Sommersaison (Anfang Juni bis Ende September) noch folgendes Personal:  
**Aide de cuisine**  
**Küchenburschen**  
**Haus- und Officeburschen**  
**Officemädchen**  
**Lingeriemädchen**  
**Zimmermädchen**  
**Hotelsekretärin** evtl. Praktikantin  
Offerten mit Unterlagen erbeten an die Direktion.

**Gesucht** für Sommersaison linke, freundliche, sprachkundige  
**Tochter für den Service**  
Offerten mit Photo und Zeugnissen an Konditorei Tea-Room Piz Süs, Pontresina. Tel. (082) 1663 12.  
**Gesucht** per sofort oder nach Übereinkunft  
**Köchin oder junger Koch** eventuell tüchtige  
**Hilfsköchin**  
Offerten an Restaurant Güterbahnhof, Dietlikon ZH, Telefon (051) 88 80 14.

**Wir haben eine grosse Bitte**  
an die Absender von Offerten. Legen Sie Ihren Eingaben keine Originalzeugnisse und ähnliche wertvolle Unterlagen bei. Es ist uns leider nicht möglich, für solche Dokumente irgendeine Verantwortung zu übernehmen, falls Sie vom Inserenten nicht zurückergestellt werden. - Wo nicht ausdrücklich Originale verlangt sind, genügen gute Kopien.

**Vitznauerhof, Vitznau**  
(Vierwaldstättersee) sucht  
**Sekretär-Journalführer** ab Mitte April  
**Entremetier** ab 1. Mai  
**Aide de cuisine** ab 1. Mai  
**Kellner** per sofort, evtl. Aushilfe  
**Commis** per sofort, evtl. Aushilfe  
**Saaltochter** per sofort, evtl. Aushilfe  
**Chasseur-Telephoniste** nach Übereinkunft.  
Offerten an Familie Keller, Postfach 19, Vitznau.

**Gesucht** jüngere  
**Buffettochter**  
Eintritt sofort. Gubezahlte Jahresstelle. Geregeltete Freizeit. Zimmer mit fliessendem Kalt- und Warmwasser im Hause. Offerten mit Zeugnissen und Bild an P. Schneider, Hotel Merkur, Basel, Telefon (061) 24 37 37.

**Hotel Solbad Drei Könige, Rheinfelden**  
sucht per April:  
**Restaurationstochter**  
**Saalpraktikantin**  
**Buffettochter**  
**Zimmermädchen**

**Hotels Haldi und Waldhaus, Adelboden**  
Für Sommersaison Juni-September werden gesucht:  
**Commis de cuisine**  
**Saaltochter**  
**Anfangssaaltochter**  
**Saalpraktikantin**  
**Zimmermädchen** evtl. Anfängerin, sofort  
**Officeburschen(-mädchen)**  
**Küchenburschen(-mädchen)**  
**Barbursche(-mädchen)**  
**Gardebobier**  
**Hausbursche-Gartenbursche**  
Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind an die Direktion erbeten.

**Posthotel Rössli, Gstaad**  
sucht tüchtige und sprachkundige  
**Servier- und Rest.-Tochter** sowie  
**Anfangsserviertochter** mit Vorkenntnissen  
**Buffettochter oder -bursche** evtl. Anfänger  
Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.  
Offerten an Familie Widmer-Ammann.

**Restaurant, Le Globe à Genève**  
cherche  
**commis-cuisinier**  
place à l'année, non logé. Offres avec références.

**GRAND HOTEL EDEN MONTREUX**  
cherche  
**chef-saucier**  
**chef-entremetier**  
Offres avec certificats à la direction.

Pour le 1er mai on demande une  
**sommelière**  
Adressez les offres avec copies de certificats à Confrérie Tea-Room Wodey-Suchard, Neuchâtel.

Für Sommersaison gesucht jungen, tüchtigen  
**Alleinkoch**  
in der feinen Küche und in feinen Desserts betätigt.  
Offerten mit Zeugnissabschriften an Pension Cresta, Flims-Waldhaus.

**Gesucht** in erstklassiges Stadthotel in Jahresstelle  
**Restaurationstochter** (guter Verdienst)  
**Commis de cuisine** evtl. chef de partie  
**Bureau-Praktikantin**  
Offerten an die Direktion des Hotels Krone, Solothurn.

**Hotel du Lac, Guntlen**  
(Thunsee) sucht auf Anfang Mai  
**Etagegouvernante**  
**Zimmermädchen**  
**Lingeriemädchen**  
**Kaffeeköchin**  
Bildofferten an Familie F. Furi.

**Gesucht** per sofort  
**Serviertochter** (sprachkundig)  
**Hausbursche**  
Offerten erbeten an Hotel Kreuz, Leissigen/Thunsee. Telefon (036) 3 12 31.

On cherche pour entrée de suite  
**1er commis de cuisine**  
**2me commis de cuisine**  
Faire offres à la Maison du Peuple, La Chaux-de-Fonds.

**L'Hôtel Hermann Geiger à Sion**  
cherche de suite:

**caissier-maincourantier  
chef de cuisine  
jeune, qualifié  
casserolier  
2 sommelières  
femme de chambre**  
(débutante acceptée)

Faire les offres avec curriculum vitae, copies de certificats et photo à la direction.

**Gesucht**  
junger, tüchtiger

**Commis de cuisine**  
(neben Chef)

Familie Nussbaumer, Hotel-Restaurant Gypsers, Schwarzwald (Freiburg).

**Gesucht**  
sprachkundige

**Serviertochter**

Hoher Verdienst, Schichtenbetrieb, keine Putz-  
arbeit; sowie

**Alleinkoch oder Köchin**

Guter Lohn, geregelte Freizeit.  
Offerten erbeten an Frau Lusser, Hotel Reiser,  
Altdorf (Uri).

**Gesucht nach Zermatt**  
auf 15. April 1961

**Köchin**

Ellerofferten unter Chiffre N Z 1808 an die Hotel  
Revue, Basel 2.

**Alexandra Grand Hotel, Lausanne**  
engage à partir du 20 ou 25 avril ou pour date à convenir

**chef de cuisine**

bien qualifié pour le menu d'hôtel, la carte et les  
banquets.

Place de saison ou à l'année avec de bonnes  
perspectives pour personne désireuse de colla-  
borer avec la direction, ayant la notion du rende-  
ment, sobre et de bonne moralité.

Débutant pas exclu. Faire offres avec curriculum  
vitae complet, références, photo, prétentions de  
salaire et date de disponibilité.

In die Nähe von Zürich  
gesucht

**Köchin oder Koch**

neben sehr tüchtigen Küchenchef. Modern einge-  
richtete Küche mit neuzustellenden Maschinen. Gere-  
gelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit Bild, Zeugnisabschriften und Lohn-  
anspruch sind erbeten unter Chiffre P 49369 Z an  
Publicitas Zürich.

**Kurort Rheinfelden**  
sucht

**Chef-Tournant**

für die Freizeitsabteilung in fünf Hotels. Offerten  
sind erbeten an K. Wiki-Rupprecht, Hotel Eden,  
Rheinfelden. Telefon (061) 87 54 04.

**Nous engageons**  
pour la prochaine saison d'été:

**2 filles de salle**  
dont une débutante acceptée  
**femme de chambre**  
**secrétaire-réceptionniste**  
**lingère**

Prière de faire les offres avec certificats et photo à l'Hotel  
des Mûlières, Crans-sur-Sierre. Téléphone (027) 5 28 10  
ou 7 13 96.

**Gesucht**  
per Anfang April oder nach Übereinkunft, tüchtige

**Restaurations Tochter**

in Jahresstelle. Englisch und Französisch spre-  
chend; versiert in gepflegtem à-la-carte-Service.  
Offerten an Hotel Alpina, Klosters.

**Cherchons**

**filles de salle ou  
garçons**

pour service du restaurant. Place à l'année.  
Débutants ou apprentis acceptés, bon gain,  
entrée tout de suite. Hôtel Restaurant du Nord,  
Aigle/Vd (025) 2 20 67.

**Hôtel Touring au lac, Neuchâtel**  
cherche pour de suite ou date à convenir:

**portier-tournant**  
(connaissances des langues désirées)  
**lingère**  
**lessiveuse**

Places à l'année. Faire offres avec copies de certificats et  
photographie à la direction.

**Gesucht**  
per sofort oder nach Vereinbarung

**Köchin oder Koch**

Gute Entlohnung, geregelte Freizeit. Offerten an  
alkoholfreies Volkshaus, Amriswil TG.

**Gesucht**  
für gutes Hotel mit 100 Betten und Restauration an  
bekanntem Sommer- und Winterort Graubündens

1. In Jahresstelle ab 1. Juni  
**Köchin, Serviertochter**

2. Juni-Oktober  
**Küchenchef, Pâtissier  
Commis de cuisine, Casserolier  
Küchen- und Office Mädchen  
2 Saaltöchter (auch für Halle)  
Saalpraktikantin  
2 Etagenportiers, 2 Zimmermädchen  
Lingère-Glästerin, Lingeriehille**

Gegebenenfalls auch für Winter (Dezember-April).  
3. Für Juli und August  
**Tennistrainer(in), Chasseur**

Ferner für Hotel am Thunersee ab Mai  
**Sekretärin**  
für Korrespondenz, Journal und Kassa, evtl. an-  
schliessend Saison in Graubünden.  
Bitte Offerten an Simon Lötscher, Hotel Kurhaus Sonnenhof,  
Thun.

**Welcher Koch**  
sucht eine interessante Stelle in erstklassig ge-  
führter Küche? Als

**Saucier oder Entremetier**

Wir verlangen:  
Absolut gewissenhafte Arbeit,  
Begrüßung für schmackhafte Zubereitung der  
Speisen  
Taktvoller Umgang mit Untergebenen und  
Talent für Unterweisung der Lehrlinge  
Feinliche Einhaltung der Küchenkalkulation.

Wir bieten:  
Guten Lohn nach Übereinkunft  
Anteil am Küchenergebnis  
evtl. Personalversicherung  
Angenehmes Arbeitsklima.

Interessenten, nicht unter 25 Jahren, welche wil-  
lens sind, den obigen Anforderungen dauernd zu  
entsprechen, richten ihre Offerte mit Zeugnisab-  
schriften und Photo an Ludwig Delway, Chef de  
cuisine, Hotel Metropol, St. Gallen, Bahnhofplatz.  
Persönliche Vorstellung nur auf Verlangen.

**Gesucht**

**Geschäftsführer**  
für Ferienabteilung, etwa 15. Mai oder nach Verein-  
barung, auch Chef de Service käme in Frage

**Aide du Patron  
Hotelpraktikantin  
Serviertochter  
Küchenbursche**

für Restaurant Français  
der später die Kochlehre machen möchte.  
(Sekundarschulbildung).

Hotel zum Wilden Mann, Baden.

Pour le 1er mai, éventuellement 15 avril, on  
cherche

**jeune cuisinier**

pouvant travailler seul. Travail facile. Faire offre  
avec prétentions de salaire, au Restaurant Ancien  
Stand, La Chaux-de-Fonds.

**VILLE DE VEVEY**

**CAFÉ-RESTAURANT  
DU RIVAGE**

Par suite de démission pour raison de santé du restaura-  
teur actuel, la Municipalité cherche pour le 1er octobre ou  
date à convenir un tenancier (couple), restaurateur ou chef  
de cuisine pour l'exploitation du café-restaurant du Rivage.

Cet établissement moderne comprend un café-restaurant,  
un restaurant au rez, une salle de 250 places au 1er étage,  
un bar dancing ainsi que deux grandes terrasses donnant  
sur le parc et le lac.

Le tenancier peut en outre disposer de la salle de fêtes  
attente pour de grands banquets; il en assure le service  
lors des diverses manifestations.

La direction des domaines et gérances, rue du Lac 3, ren-  
seignera et remettra les conditions. Les offres devront lui  
parvenir d'ici au 15 avril 1961.

Vevvey, le 23 mars 1961  
Direction des domaines et gérances

**Gesucht nach  
Saas-Fee**  
für sofort oder nach Übereinkunft bis 1. Oktober:

**2 Restaurationstöchter**  
(sprachkundig)  
**Küchenchef  
Köchin oder Commis  
Portier  
Hausbursche**

Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften sind zu richten an  
Hotel Britannia, Telefon (028) 7 81 25.

**Gesucht**  
in gubehauchtes Passantenhotel: tüchtiger, initi-  
tiver

**Chef de service**  
formel

**Buffettochter oder Praktikantin**

Offerten an Hotel Sonne, Herzogenbuchsee.

**Pour Snack-Bar**  
moderne, centre du Valais, cherchons

**GERANT**

connaissance à fond la partie restauration. Place  
d'avenir. Participation aux résultats. Faire offre  
avec curriculum vitae, photo et certificats sous  
chiffre P 4901 S à Publicitas Sion.

**On cherche**

**chef entremetier**

place à l'année. Offres au Buffet de la Gare CFF.  
Neuchâtel, téléphone (038) 5 48 53.

**Restaurant «Schützenhaus»**  
Basel sucht für demnächst:

**Commis Saucier**

Einem jungen, gutausgewiesenen Arbeiter wird  
Gelegenheit geboten, sich rasch als Chef de partie  
auszubilden.

**Commis de restaurant**

Schriftliche Offerten erbeten.

**Gesucht**  
für Sommersaison, freundliche, flinke

**Saal- und Restaurationstöchter**  
(evtl. Anfängerin)

**Kochpraktikantin neben Chef**  
(evtl. junge Anfangsköchin) Küchenmädchen  
vorhanden.

Guter Verdienst und geregelte Freizeit. Offerten  
an Hotel-Kurhaus Fany im Prattigau,  
Telephon (081) 5 43 71.

**VERT-BOIS S.A.**  
Motel-Restaurant, Tea-Room / Terrasse  
Chalet-à-Cobet s. Lausanne.

Nous cherchons pour l'ouverture fixée au 18 mai  
1961:

**6 sommelières**  
**2 commis de salle**

Faire offres avec curriculum vitae et photo à la  
Direction.

**Gesucht**  
für Sommersaison, mit Eintritt etwa Ende Mai,  
evtl. auch für Winter, versierter

**Küchenchef-  
Alleinkoch**

Gute Besoldung.

Offerten und Zeugnisabschriften an: Hotel Meyer-  
hof, Hospental / Uri. Telefon (044) 6 72 07.

**On cherche**  
pour hôtel moderne place à l'année

**filles de salle**  
(connaissances des 2 services français et allemand)

**sommelière**  
(débutante acceptée)

Entrée date à convenir. Faire offres avec photos à  
Aurèle Robert, Hôtel de Ravoir, Ravoir (Valais).

**night-dub  
Spinne  
grill-room**



**Grindelwald**

**Gesucht auf 1. Juni:**

**Chef de rang  
Chasseur-Garderobier  
Kellerbursche-Waren-  
kontrollleur  
Bureaupraktikant  
Maschinenwäscher(in)**

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo erbeten an R.  
Markle, Spinne, Grindelwald.

**Gesucht**  
für lange Sommer- und Wintersaison nach Zermatt:

**Sekretärin** für sofort  
**Portier-Kondukteur**  
sprachkundig  
**2 Zimmermädchen**  
**Saaltöchter**  
**Commis de cuisine**  
**2 Officeburschen**  
**2 Küchenmädchen**  
**oder -burschen**

Offerten an Hotel Theodul, Zermatt.

**Wir suchen**  
zu sofortigem Eintritt oder nach Übereinkunft:

**Serviertöchter**  
**Buffettöchter**  
**Commis de cuisine**  
(neben Küchenchef)  
**Aide de cuisine**

Jahresstellen. Geregelte Freizeit und vorteilhafte Arbeits-  
einteilung (Schichtbetrieb), durchwegs sehr hoher Ver-  
dienst. Offerten erbeten an Lunch- und Tea-Room ABC,  
Bahnhofplatz, Schaffhausen. Telefon (053) 5 57 27.

**Gesucht**  
in Jahresstelle

**Sekretärin**

sprachkundig, per 1. April 1961

**2 Restaurationstöchter**

Hotel Seeland, Biel, Telefon (032) 2 27 11.

**Schützenhaus STANSSTAD**  
(Vierwaldstättersee)

**Gesucht**  
**Küchenchef**  
(Alleinkoch), guter Restaurateur. Eintritt nach  
Übereinkunft für lange Sommersaison, evtl. Jah-  
resstelle, sowie

**Commis de cuisine**  
**oder Köchin**

Bei Referenzen hohes Salair.

**Gesucht**  
tüchtiger, zuverlässiger

**Etagenportier**

Eintritt 15. Mai

**Commis de cuisine**

Eintritt 1. Juni oder nach Übereinkunft.  
Offerten mit Bild an Hotel Drei Tannen, Interlaken.

**Gesucht** **Lugano**  
per sofort, Saison bis November:

**TOURNANTE**

für Saal und Zimmer (Ruhetagsabteilung) Spra-  
chen: Deutsch, Französisch.  
Offerten mit Zeugnisabschriften und Photos an Hotel  
Helvetia, Lugano-Castagnola.

In mittelgrosses Erstklasshotel nach Zürich

**Gouvernante** für Etage und Office  
**Bureau-Praktikantin**  
**Nachtportier**

Offerten unter Chiffre M E 1696 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Stellen-Anzeiger Nr. 13  
Moniteur du personnel

Offene Stellen  
Emplois vacants

Gesucht für Saison April bis Oktober: Alleinloch, Jungkoch, Köchin, Büropraktikant, Öffentl. Küchen, Gärtnerbursche, Offerten mit Salärangaben an Hotel Post & Villen, Thuis, Graubünden. (555)  
Gesucht Köchin oder Koch auf Anfang Juni für 4 Monate, nach Saas-Fee. Güter Lohn. Offerten unter Chiffre 557  
Gesucht Küchenbursche oder -mädchen auf Anfang April. Jahres- oder Aushilfsstelle. Per 1. Juni: Zimmermädchen, Serviertochter, event. Anfängerinnen. Offerten an Hotel Bolgen-ach, Davos-Platz (558)  
Gesucht tüchtige Servierkantin in Speiseraustragen, Sprachkenntnisse erwünscht. Verdienst überdurchschnittlich. Eintritt 15. April. Ebenso für sofort oder nach Übereinkunft Jungkocher für Haus- und Serviertochter. Offerten an E. Junginger, Hotel Ochs, Buchs (Rheinthal). (560)

Gesucht für sofort Serviertochter, Restauranttochter, Kochlehrling, Koch-Praktikant, Offerten an Hans Wüthrich, Hotel Touring-Bernhofer, Burgdorf, Telefon (034) 2 16 52. (581)  
Gesucht auf 1. Mai Alleinlochkoch. Offerten an Pösch, Restaurant Viertelkreis, Basel. (567)  
Gesucht Gouvernante oder Aide-Direction, jüngere Schweizerin bevorzugt, Etagenportier, Lingerie-mädchen, für Sommer- und im Winter. Ausführliche Offerten erbeten an Hotel Oberhofen, Thunsee. (566)  
Gesucht in Passantenhotel junge Serviertochter. Gute Gelegen-heit, Französisch zu lernen. Eintritt 15. April. Offerten an Hotel de Londres, Yverdon. (565)  
Gesucht Alleinlochkoch oder Köchin, für Mitte April. Offerten an Hotel Edelweis, Beatenberg, Telefon (036) 3 02 24 (564)  
Gesucht für die Dauer der Mustermesse: Chef de service (Rakete), Commis de partie-Entremetteur, Kellnerburschen, Offerten sind zu richten an Mustermesse-Restaurant, Postfach 110, Basel 21. (563)  
Gesucht Servierpraktikantin für Restaurant auf 15. Mai, eod. nach nach Übereinkunft. Offerten an Familie Zurschmiede, Hotel Elfen, Wilderswil. (562)  
Gesucht Commis de rang, Demi-Chef auf Mai. Güter Ver-dienst. Offerten an Hotel Schweizerhof, Andermatt. (561)  
Gesucht Commis de cuisine, Eintritt sofort oder nach Überein-kunft. Offerten mit den nötigen Unterlagen an Hotel-Restau-rant Fontana, Tzaw. Telefon (032) 7 21 84. (568)  
Restauranttochter, tüchtige, fach- und sprachkundige (Schwei-zerin), sucht passende Sommersaisonstelle in Passantenres-taurant (kein Garten). Offerten mit Verdienstabgaben unter Chiffre 625

Stellengesuche  
Demandes de places

Salle und Restaurant

Buffetdame geseteten Alters, fachkundig, tüchtig und fink, sucht passenden Posten. Offerten unter Chiffre 604  
Büffettochter, 30jährig, sucht passende Stelle in Lugano oder Vierwaldstättersee. Offerten unter Chiffre 621  
Commis de salle sucht Stelle auf Mitte April. Offerten erbeten an Maria Engel, Hotel Sarje, Arosa. (623)

Cuisine und Office

Chef de cuisine, 46jährig, mit ersten Referenzen, erstklassiger Restaurateur, zuverlässiger Mitarbeiter, sucht Stelle auf 1. Mai evtl. früher. Oetschwe bevorzugt. Offerten mit Lohnangaben er-beten unter Chiffre 620  
Commis de cuisine sucht Stelle von Anfang April bis Mitte Mai. Offerten unter Chiffre 684

Etage und Lingerie

Zimmermädchen, Italienerin, sprechfähig, sucht Stelle nach Montreux oder Lausanne. Frei ab Mitte/Ende April. Offerten unter Chiffre 616

Briefporto

(lose beigelegt) für die Weiterleitung bitte nicht vergessen.

Adressänderungen von Abonnenten

werden mit 30 Rp. belastet, die am einfachsten der Mitteilung an die Expedition in Briefmarken be-gefüllt werden.

Vakanzenliste  
der Stellenvermittlung

Liste des emplois vacants  
Lista dei posti liberi

Offerten mit Vakanz-Nummer, Zeugnislospapier, Passphoto und 40 Rp. in Briefmarken lose beigelegt (Ausland: ein internationaler Postwertcoupon) an Hotel-Bureau, Gartenstrasse 112, Basel. (061) 34 86 97  
Offres avec numéro de la liste, copie de certificats, photo de passaport et 40 ct. en timbres poste non-colleés (étranger: 1 coupon réponse international) à Hôtel-Bureau, Gartenstrasse 112, Bâle. (061) 34 86 97  
Le offerte devono essere fornite del numero indicato nella lista delle copie dei certificati di buon servizio, di una fotografia a colori (esclusi in francobolli non-colleabili per l'estero: buono-risposta internazionale) e devono essere indirizzate al Hotel-Bureau, Gartenstrasse 112, Basilea. (061) 34 86 97

Jahresstellen  
Places à l'année - Posti annuali

- 5704 Etagenportier, Barmald, Buffettochter, 1. Mai, Hotel 80 Betten, Zürich.
- 5723 Halleintourant, Anfang April, Chef de service, sprachkundig, Juni, Juli, August, Hotel 30 Betten, Graubünden.
- 5728 Zimmermädchen, 10. April, Hotel 40 Betten, Wallis.
- 5735 Saaltochter, sprachkundig, Hilfszimmermädchen-Mithilfe in der Lingerie, 1. Juni, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
- 5751 Lingerie-mädchen, sofort, Restaurant, Basel.
- 5762 Lingerie-mädchen, sofort, Grossrestaurant, Basel.
- 5763 Commis de rang, Restauranttochter, sofort, Passantenhotel, Basel.
- 5774 Sekretärin, April, Zimmermädchen, nach Übereinkunft, Serviertochter oder Kellner, sofort, Hotel 70 Betten, Berner Oberland.
- 5776 Commis de cuisine, Commis de rang, sofort, kleines Hotel, Nâhe Bern.
- 5779 Commis de cuisine, sofort, Restaurant, Bern.
- 5789 Alleinlochkoch, Mitte April, Hotel 30 Betten, Graubünden.
- 5800 Buffettochter, Buffetpraktikantin, nach Übereinkunft, Bahnhofbuffet, Graubünden.
- 5792 Commis de cuisine, Buffettochter, sofort, Passantenhotel, Basel.
- 5798 Junger Küchenchef, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Basel.
- 5814 Commis de cuisine oder Chef de partie, sofort oder nach Übereinkunft, Hotel 80 Betten, Zürich.
- 5885 Serviertochter, Sekretärin-Kassierin, Chef de réception, nach Übereinkunft, sofort, Hotel 50 Betten, Bern.
- 5888 Serviertochter, sofort oder nach Übereinkunft, Restaurant, Basel.
- 5896 Sekretärin, sofort, Hotel 40 Betten, Engadin.
- 5898 Koch, sofort, Hotel 30 Betten, Vierwaldstättersee.
- 5945 Köchin, nach Übereinkunft, kleines Hotel, Interlaken.
- 5969 Buffettochter, Servierpraktikantin, Sekretärin-Korrespondentin, April, Passantenhotel, Luzern.
- 5974 Zimmermädchen, sofort, Passantenhotel, Luzern.
- 5991 Tournante für Saal, Buffettochter, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Kanton Solothurn.
- 5992 Buffettochter, sofort, kleineres Hotel, Badolet, K. Argau.
- 5994 Commis de cuisine, Buffettochter, sofort, Bahnhofbuffet, Kanton Solothurn.
- 5997 Commis Entremetteur, nach Übereinkunft, Restaurant, Ostschweiz.
- 5998 Etagegouvernante, sofort, Erstklasshotel, Engadin.
- 6009 Serviertochter, sofort oder nach Übereinkunft, Hotel 30 Betten, Kanton Solothurn.
- 6029 Serviertochter, sofort, kleines Hotel, Engadin.
- 6036 II. Chef de réception, II. Barmald, sofort, Hotel 110 Betten, Zürich.
- 6038 Hilfskellner, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Engadin.
- 6051 Entremetteur, Commis de cuisine, Buffetdame oder -helfer, Restauranttochter, sprachkundig, sofort oder nach Übereinkunft, Bahnhofbuffet, Ostschweiz.
- 6059 Küchenchef, nach Übereinkunft, Hotel 70 Betten, Luzern.
- 6069 Kellner oder Buffettochter, sofort oder nach Übereinkunft, Hotel 30 Betten, Kanton Argau.
- 6078 Fattisier-Commis de cuisine, sofort, Passantenhotel, Basel.
- 6089 Commis de cuisine, Kellner oder Serviertochter, Deutsch sprechend, Lingerie-mädchen, Zimmermädchen, sofort oder nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Zürich.
- 6093 Kellner oder Serviertochter, sofort, Hotel 80 Betten, Ostschweiz.
- 6113 Hilfszimmermädchen, sofort oder nach Übereinkunft, kleines Hotel, Kanton St. Gallen.
- 6125 Casseroier, Zimmermädchen, sofort, Erstklasshotel, Badolet, K. Argau.
- 6143 Entremetteur oder Chef de partie, Commis de cuisine, sofort, Hotel 100 Betten, Luzern.
- 6159 Restaurantkellner, sofort, Passantenhotel, Basel.
- 6179 Restaurantkellner oder Serviertochter, sofort, Passantenhotel, Basel.
- 6180 Kellner oder Serviertochter, nach Übereinkunft, Grossrestaurant, Basel.
- 6185 Kondukteur, nach Übereinkunft, Hotel 80 Betten, Kt. Bern.
- 6207 Telefonistin, Zimmermädchen, nach Übereinkunft, Hotel 90 Betten, Kt. St. Gallen.
- 6242 Hilfszimmermädchen, Zimmermädchen, sofort, Hotel 60 Betten, Luzern.
- 6254 Anfangs-Zimmermädchen, sofort oder nach Übereinkunft, Passantenhotel, Basel.
- 6255 Demi-Chef, Commis de rang, Commis Pattissier, Casseroier, Officebursche, Hausbursche, Chausseur, Maier, Glätterer, Lingerie-mädchen, Öffentl. Küchen, Hausmädchen, sofort oder nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Zürich.
- 6267 Köchin, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Wallis.
- 6278 Chef de rang, Demi-Chef, Zimmermädchen, Anfang der Mitte April, Hotel 120 Betten, Kanton Zürich.
- 6283 Etagegouvernante, Economatgouvernante, Commis de cuisine, Commis de salle, Nachtportier, Buffettochter, nach Übereinkunft, Hotel 80 Betten, Genèvoise.
- 6285 Hilfsportier, Commis de rang, Küchenbursche, sofort, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
- 6299 Saaltochter, Hotel 80 Betten, Genèvoise.
- 6308 Commis de cuisine, nach Übereinkunft, Grossrestaurant, Genf.
- 6322 Sekretärin, Nachtportier, sofort oder nach Übereinkunft, Passantenhotel, Basel.
- 6325 Buffettochter, 1. Ubergang, Passantenhotel, Basel.
- 6326 Küchenchef, Mitte April oder Anfang Mai, kleineres Hotel, Bodensee.
- 6327 Sekretärin-Praktikantin, sofort, Bahnhofbuffet, Zentral-schweiz.
- 6338 Sekretärin, sofort, Passantenhotel, Bern.
- 6353 Commis de cuisine, nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Kanton Zürich.
- 6363 Commis de cuisine, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Graubünden.
- 6365 Tournante für Lingerie, Küche und Buffet, sofort, mittel-grosses Hotel, Luzern.
- 6373 Serviertochter, Zimmermädchen, Alleinlochkoch, sofort, Hotel 40 Betten, Zentralschweiz.
- 6379 Sekretärin, sofort, Hotel 50 Betten, Wallis.
- 6380 Chef de partie, Deutsch sprechend (evtl. auch Aushilfe), Commis de cuisine, nach Übereinkunft, Bahnhofbuffet, Zentralschweiz.

- 6383 Saaltochter eventuell Anfängerin, sofort, grosses Passantenhotel, Basel.
- 6386 Alleinlochkoch, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Zürichsee.
- 6387 Zimmermädchen, Wäscherin-Lingère, sofort, Buffet-tochter, Ende Mai, Servierpraktikantin, Anfang April, Hotel 40 Betten, Ostschweiz.
- 6391 Hausmädchen, sofort, Restaurant, Kanton Solothurn.
- 6393 Restauranttochter, sprachkundig, sofort, kleines Hotel, Ostschweiz.
- 6398 Chef de partie oder Commis de cuisine, sofort, Hotel 60 Betten, Baselland.
- 6401 Chef de cuisine, Restaurantkellner oder -tochter, nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Graubünden.
- 6403 I. Lingère, Anfang Juni, Hotel 80 Betten, Graubünden.
- 6412 Etagenportier, Sekretärin, sprachkundig, sofort oder nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Graubünden.
- 6413 Hilfszimmermädchen, Telefonistin(in), nach Überein-kunft, grosses Passantenhotel, Commis de cuisine, Öffentl. Küchen, Buffettochter, sofort, mittelgrosses Hotel, Basel.
- 6441 Commis de cuisine, sofort (eventuell nur Aushilfe über Oberrhein), Restaurantkellner, Chef de cuisine.
- 6449 Restaurant-Serviertochter, Commis de cuisine, Commis Pattissier, nach Übereinkunft, Grossrestaurant, Bern.
- 6465 Köchin, Chef de partie, Commis de cuisine, sofort oder nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Basel.

Frühjahrs- und Sommersaison-224  
Saison de printemps et d'été  
Posti primaverai ed estivi

- 5707 I. Sekretärin, Chausseur, sprachkundig, sofort, Hotel 80 Betten, Zug.
- 5709 Portier-Hausbursche, Anfang April, Zimmermädchen, Etagenportier, Oberkellner oder Oberassalotter, Saal-tochter od. Kellner, Commis de cuisine, Öffentl. Küchen, Lingerie-mädchen, Mitte Juni, Hotel 100 Betten, Kanton St. Gallen.
- 5718 Demi-Chef, Commis de cuisine, Pattissier oder Commis Pattissier, Journaufführer(in), Mitte Mai oder Anfang Juni, Hotel 90 Betten, Wallis.
- 5726 Alleinlochkoch, Chef de cuisine, Kellner oder Tochter, Lingerie-mädchen, 1. Juni, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
- 5730 Hilfskitchen-Hausmädchen, sofort, Hotel 70 Betten, Berner Oberland.
- 5733 Alleinlochkoch eventuell Koch, Alleinportier, Restaura-tochter, Saaltochter, sprachkundig, Zimmermädchen, sofort oder nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Berner Oberland.
- 5740 Chef de rang, Saalkellner, Restauranttochter, Buffettochter, Unterassalotter, Küchenchef, Sommersaison, Hotel 70 Betten, Interlaken.
- 5767 Alleinlochkoch oder Köchin, sofort, kleines Hotel, Lago Maggiore.
- 5768 Commis de cuisine, Hilfsfattissier, Hilfskitchen, sofort, Hotel 50 Betten, Lago Maggiore.
- 5770 Sekretärin, Fattissier, Buffettochter, Oberkellner oder Chef de rang, Chef de rang, Mitte Mai od. 1. Juni, Hotel 50 Betten, Zentralschweiz.
- 5780 Chef de partie, Fassier, Commis de cuisine, Zimmer-mädchen, Lingerie-mädchen, Stöperin-Glätterer, Som-mersaison, Hotel 100 Betten, Wallis.
- 5795 Öffentl. Küchen, Zimmermädchen, Wäscherin, Commis de cuisine, Sommersaison, Hotel 60 Betten, Engadin.
- 5803 Etagegouvernant, 1. Juni, Restauranttochter, Zimmermäd-chen-Tournante, Lingerie-mädchen, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Zentralschweiz.
- 5808 Oberassalotter, Ober- oder Oberkellner, Economat-Office-gouvernante, I. Sekretärin-Journaufführer, II. Sekretärin oder Praktikantin, nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Graubünden.
- 5813 Haus-Küchenmädchen, nach Übereinkunft, kleines Hotel, Graubünden.
- 5815 Kellnerportier, Saaltochter, Saalpraktikantin, Halleintoch-ter, Barmald, Restaurant-Serviertochter, Küchenmäd-chen, Sommersaison, Hotel 120 Betten, Zentralschweiz.
- 5824 Nachtportier, Oberkellner, Oberassalotter, Chef de cuisine, Saalkellner, Commis de rang, Saaltochter, sofort, Sekre-tär-Journaufführer eventuell Praktikant, 20. April, Hotel 90 Betten, Vierwaldstättersee.
- 5830 Saaltochter, Köchin, sofort, kleineres Hotel, Tessin.
- 5832 Etagenportier, Chausseur, Hilfszimmermädchen, Stöpe-rinnen, Wäscherin, Sommersaison, Erstklasshotel, Inter-laken.
- 5857 Küchenchef, Barmald, Hausbursche-Tourant, Zimmer-mädchen, Lingerie-mädchen, nach Übereinkunft, Hotel 90 Betten, Wallis.
- 5870 Zimmermädchen, Entremetteur, Chef de rang, Hausbur-sche-Portier, 25. April, Hotel St. Moritz.
- 5887 Saaltochter oder Praktikantin, Sommersaison, mittel-grosses Hotel, Vierwaldstättersee.
- 5889 Saal-Restauranttochter, Sommersaison, Mitte April, Mitte Mai, Hotel 50 Betten, Lugano.
- 5897 Rotissieur, Restauranttochter, Hausmädchen, Haus-Küchenbursche, Zimmer-Lingerie-mädchen, sofort, kleines Hotel, Wallis.
- 5910 Alleinlochkoch, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Wallis.
- 5911 Oberkellner, Commis de cuisine, Etagenportier, Kan-dukteur-Hallenportier, Zimmermädchen, Kafeköchin, Lingère, Commis de cuisine, Öffentl. Küchen, Mitte Mai, Hotel 80 Betten, Tessin.
- 5921 Lingère, Sommersaison, Hotel 40 Betten, Graubünden.
- 5923 Zimmermädchen, Saal-Restauranttochter, Buffettochter-Officeburschen, Sommersaison, Hotel 150 Betten, Zentralschweiz.
- 5926 Küchenchef, Saucier, Commis Pattissier, Chef de rang, Saal-tochter, Zimmermädchen, Portier, Conducteur, Anfang Juni, Hotel 100 Betten, Graubünden.
- 5937 Küchenchef, Zimmermädchen, Restauranttochter, Buf-fetportier, Sommersaison, Hotel 70 Betten, Interlaken.
- 5941 Etagenportier, sofort, Deutsch sprechend, nach Überein-kunft, Hotel 60 Betten, Interlaken.
- 5942 Pattissier, Sekretärin(in), Bureaupraktikant, Sommersaison, Hotel 100 Betten, Interlaken.
- 5946 Casseroier, Hilfs-gouvernante, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Interlaken.
- 5947 Küchenmädchen, Zimmermädchen, Saalpraktikantin, Saaltochter, Sommersaison, Hotel 40 Betten, Berner Ober-land.
- 5952 Hausmädchen, Deutsch sprechend, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Berner Oberland.
- 5953 Kellner, Sekretär, nach Übereinkunft, Hotel 30 Betten, Graubünden.
- 5956 Chef de rang, Etagenportier, Concierge, Chausseur, Küchenchef-Saucier, Entremetteur oder Commis de cui-sine, Anfang Juni, Hotel 130 Betten, Berner Oberland.
- 5968 Commis de cuisine, nach Übereinkunft, Hotel 130 Betten, Hotel, Berner Oberland.
- 5970 Journaufführer, Sommersaison, Hotel 110 Betten, Lago Maggiore.
- 5971 Portier-Hausbursche, nach Übereinkunft, Hotel 30 Betten, Berner Oberland.
- 5973 Restauranttochter, 23. Mai, Hotel-Kurhaus, Berner Oberland.
- 5978 Etagegouvernante, nter, Übereinkunft, Hotel 120 Betten, Berner Oberland.
- 5981 I. Saaltochter, Saaltochter, Anfangs-Saaltochter, Restau-ranttochter, Buffettochter, Anfangs-Portier, Anfangs-Zimmermädchen, Hausmädchen, Mitte oder Ende Mai, Hotel 60 Betten, Kanton Glarus.
- 5989 Anfangs-Serviertochter, Deutsch sprechend, nach Überein-kunft, Hotel 30 Betten, Graubünden.
- 5996 Oberkellner, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Engadin.
- 5998 Kellner, Zimmermädchen, sprachkundig, Lingère-Kafeköchin, Zimmermädchen, sprachkundig, Lingère-Officebursche-Wäscherin, nach Übereinkunft, Hotel 60 Bet-ten, Graubünden.
- 6002 Gouvernante, nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
- 6003 Kellner, nach Übereinkunft, Hotel 30 Betten, Nâhe Lugano.
- 6004 Zimmer-Lingerie-mädchen, Buffettochter, Buffetprakti-kantin, Serviertochter, 1. Mai, Berghotel, Berner Oberland.
- 6005 Anfangs-Zimmermädchen, Buffettochter, nach Überein-kunft, Hotel 30 Betten, Berner Oberland.

- 6013 Entremetteur, Commis de cuisine oder Köchin, Pattissier, Bureaufräulein, Barmald, 19. Mai, Zimmermädchen, Office-Küchenmädchen, 10. Mai, Hotel 100 Betten, Berner Oberland.
- 6020 Köchin, Restauranttochter, Lingerie-mädchen, Mithilfe auf der Etage, Alleinportier, Sommersaison, Hotel 70 Betten, Berner Oberland.
- 6025 Etagenportier, Gouvernante, Hilfsdirectrice, Lingerie-mädchen, Portier, Hotel 90 Betten, Busersee.
- 6036 Hilfs-gouvernante, Office-Küchenmädchen Glätterer, Lingerie-mädchen, Hilfszimmermädchen, Angestellte-Tournante, Öffentl. Küchen, Casseroier, Küchenchef, Chausseur, Sommersaison, Erstklasshotel, St. Moritz.
- 6045 Commis de cuisine, Zimmermädchen, Deutsch sprechend, Ende April, Hotel 80 Betten, Sommersaison, Hotel 80 Betten, Lago Maggiore.
- 6049 Portier-Hausbursche, Deutsch sprechend, 10. Mai, Hotel 50 Betten, Zentralschweiz.
- 6055 I. Saaltochter, Saaltochter oder Kellner, Tournante für Zimmer und Saal, 20. April, Hotel 40 Betten, Thunsee.
- 6064 Köchin, Zimmermädchen, Küchenmädchen, Hausbur-sche nach Übereinkunft, kleineres Hotel, Interlaken.
- 6068 Alleinlochkoch oder Köchin, Restauranttochter oder Kellner, Sommersaison, kleineres Hotel, Interlaken.
- 6070 Demi-Chef, Saucier oder Entremetteur, Sommersaison, Hotel 90 Betten, Berner Oberland.
- 6072 Barmald, Sekretärin, Sommersaison, Hotel 40 Betten, Berner Oberland.
- 6075 Hausbursche, Ende Juni, Köchin, Juni, Hotel 40 Betten, Wallis.
- 6087 Restauranttochter, Mitte Mai oder Anfang Juni, Hotel 40 Betten, Engadin.
- 6094 Küchenchef, Saucier, Entremetteur, Tourant, Commis de cuisine, Etagenportier, Hotel 80 Betten, Vierwaldstättersee.
- 6099 Kellnerpraktikant oder Anfangserviertochter, sofort, Hotel 50 Betten, Lugano.
- 6114 Portier mit Arbeitswilligung, nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Lugano.
- 6115 Koch oder Köchin, Kafekoch oder -köchin, Saaltochter, Tournante, Öffentl. Küchen, Casseroier, Küchenchef-Alleinlochkoch, Sommersaison, Hotel 60 Betten, Engadin.
- 6123 Haus-Küchenbursche, nach Übereinkunft, kleines Hotel, Graubünden.
- 6128 Küchenmädchen, Zimmermädchen-Mithilfe im Office, nach Übereinkunft, kleines Hotel, Lago Maggiore.

Die Stellenvermittlung SHV verfügt zurzeit über die folgenden

Aushilfs-Offerten:

- Bartochter/Hilfsekretärin, 21jährig, Schweizerin, Engl., Deutsch, Franz., ab 1. Mai bis Ende Mai 1961.
- Hilfsekretärin, 26jährig, Engländerin, Engl., etwas Franz.; ab sofort.
- Hilfsekretärin/Chausseur/Litler, 20jährig, Schweizer, Deutsch, Franz., etwas Ital. und Engl.; ab sofort bis ca. 24. April 1961.
- Hilfsgouvernant/Hilfsekretärin, 24jährig, Griechin, Engl., gut Franz.; ab 15. April bis 15. Juni 1961 (nachher bis 15. August Engländerin, Englisch, etwas Franz.).
- Saalpraktikantin/Hilfsekretärin, 20jährig, Engländerin, Deutsch, Franz., Engl.; ab Anfang Juni bis Ende September.
- Hilfsporier/Hausbursche, 18jährig, Italiener, Ital., Deutsch, Engl.; ab 1. Mai bis 31. August, Erwünscht Basel und Umgebung oder Rheinfelden).
- Litler/Chausseur/Hilfsporier, 19jährig, Schweizer, Deutsch, Franz.; ab 1. Juli bis 22. Juli 1961.
- Litler/Officebursche/Kellnerprakt., 18jährig., Deut-sch, Franz., Engl.; ab 1. Mai bis 31. August, ab Anfang Juli bis September 1961.
- Hilfsekretär/Chausseur/Litler, 16jährig, Österrei-cher, Deutsch, Franz., etwas Englisch; ab 3. Juli bis 9. September 1961.
- Servierpraktikantin/Hilfzimmermädchen, 18jährig, Engländerin, Englisch, etwas Franz.; ab 1. Juli bis 7. September 1961.
- Litler/Hilfsporier/Chausseur, 17jährig, Österreicher, Deutsch, ziemlich Englisch, etwas Ital.; ab 10. Juli bis Mitte/Ende August 1961.
- Chausseur/Litler/Hilfsporier, 27jährig, Amerikaner, Deutsch, Engl., Ital.; ab Anfang Juli bis Ende Sep-tember 1961.
- Hilfsekretär/Chausseur/Litler, 16jährig, Österrei-cher, Deutsch, Franz., etwas Englisch; ab 3. Juli bis 9. September 1961.
- Servierpraktikantin/Hilfsgouvernante, 19jährig, Eng-länderin, Deutsch, Franz., Engl.; ab 1. Juli bis 12. August 1961.
- Saalpraktikantin/Hilfsgouvernante, 19jährig, Eng-länderin, Deutsch, Franz., Engl.; ab 1. Juli bis 15. August 1961.
- Hilfsekretär/Chausseur/Hilfsporier/Kellner-praktikant, 22½jährig, Person; ab 1. Juli bis 1. Ok-tober 1961.
- Servierpraktikantin, 18jährig, Engländerin, Englisch, Deutsch, etwas Franz.; ab 8. Juli bis Ende Septem-ber 1961.
- Saalpraktikantin/Hilfzimmermädchen, 20jährig., Eng-länderin, Englisch, Franz., etwas Deutsch; ab An-fang Juli bis September 1961.
- Saalpraktikantin/Hilfzimmermädchen, 20jährig., Eng-länderin, Englisch, Franz.; ab 1. Juli bis 30. Septem-ber 1961.

Bewerbsunterlagen mit Personalien und Photo werden sofort zugeschickt auf Anfrage an: Stellenvermittlung SHV, Gartenstr. 112, Basel, Telefon (061) 34 86 97.

- 6190 Commis de rang, Sommersaison, Hotel 50 Betten, Zentralschweiz.
- 6195 Öffentl. Küchen, Saaltochter, Zimmermädchen, Commis de cuisine, Buffettochter, Wäscherin, Sommersaison, Hotel 80 Betten, St. Moritz.
- 6202 Saaltochter oder Praktikantin, Ostern, Hotel 90 Betten, Vierwaldstättersee.
- 6203 Serviertochter, auch Anfängerinnen, Küchenmädchen, Sommersaison, Hotel 30 Betten, Zentralschweiz.
- 6209 Saaltochter, nach Übereinkunft, Hotel 130 Betten, Vierwaldstättersee.
- 6210 Küchenchef, Commis de cuisine, Oberkellner, Demi-Chef, Portier, Zimmermädchen, Lingère, Sommersaison, Hotel 70 Betten, Wallis.
- 6217 Saal-Restauranttochter, Zimmermädchen, Mitte Mai, kleines Hotel, Berner Oberland.
- 6220 Chef de partie, Entremetteur, Commis de cuisine, Saal-tochter, Zimmermädchen, Lingère, Glätterer, Hausmäd-chen, Öffentl. Küchen, Küchenmädchen, Kafeköchin, Tourant, Barmald, sprachkundig, Bureaupraktikant, Sommersaison, Hotel 80 Betten, Berner Oberland.
- 6239 Commis de cuisine, Lingerie-mädchen, nach Überein-kunft, Hotel 110 Betten, Vierwaldstättersee.
- 6241 Tournante für Saal und Etage, Hotel 60 Betten, Lugano.
- 6244 Anfangs-Sekretärin, Chausseur, Saucier, Entremetteur, Commis de cuisine, Chef de rang, Restauranttochter, April oder Mai, Hotel 80 Betten, St. Moritz.
- 6251 Commis de cuisine, Saaltochter, April oder Mai, Hotel 50 Betten, Thunsee.
- 6272 Buffettochter, Mitte oder Ende April, Hotel 40 Betten, Berner Oberland.
- 6279 Saaltochter, Mitte Mai, Hotel 100 Betten, Engadin.
- 6281 Saaltochter, Köchin, Juni, kleines Hotel, St. Moritz.
- 6282 Anfangs-Gouvernante, Tourante, Etagenportier, even-tuell Anfänger, 24. April, Economat-Buffettochter, Pfen-ten, Hotel 110 Betten, Zentralschweiz.
- 6288 Chausseur-Kondukteur, Kontrollleur, Officegouvernant, Etageportier, Zimmermädchen, Näherin, Glätterer, Wäscherin, Concierge, Saaltochter, Saaltochter, Som-mersaison, Hotel 120 Betten, Engadin.
- 6298 Zimmermädchen, servickundig, sofort, Hotel 50 Betten, Engadin.
- 6300 Sekretärin-Praktikantin, Saalpraktikantin, Ostern, Hotel 40 Betten, Lugano.
- 6302 Lingère, Gouvernante eventuell Anfängerin, Sommersa-ison, Hotel 100 Betten, Lugano.
- 6304 Saalpraktikantin, nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Wal-lis.
- 6305 Commis de rang, Mitte Mai, Hotel 50 Betten, Berner Ober-land.
- 6306 Entremetteur, Koch neben Chef, nach Übereinkunft, Hotel 110 Betten, Interlaken.
- 6309 Zimmermädchen eventuell Anfängerin, Mitte Mai oder Anfang Juni, kleines Hotel, Zentralschweiz.
- 6311 Zimmermädchen, Koch-Entremetteur, Mitte Mai, Hotel 100 Betten, Graubünden.
- 6313 Chef de partie, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Vierwald-stättersee.
- 6314 Saaltochter, Restauranttochter, sprachkundig, Sommersa-ison, Hotel 70 Betten, Vierwaldstättersee.
- 6317 Zimmermädchen, Restauranttochter, Saaltochter, Buffet-dame, Sekretärin-Praktikantin-Stütze des Patrons, Som-mersaison, Hotel 60 Betten, Brienzsee.
- 6328 Commis de cuisine, Sommersaison, Hotel 80 Betten, Wallis.
- 6336 Entremetteur, 1. Mai oder nach Übereinkunft, Hotel 70 Betten, Interlaken.
- 6339 Anfangs-Serviertochter, Saaltochter oder Kellner, Zim-mermädchen, Portier-Kondukteur, Anfang Juni, Hotel 70 Betten, Berner Oberland.
- 6345 Servierpersonal, Kafeköchin, Buffetdame, Hilfs-portier, Sommersaison, Hotel 80 Betten, Vierwaldstättersee.
- 6347 Lingère, Buffetdame, nach Übereinkunft, Hotel 70 Betten, Genèvoise.
- 6368 Küchenchef-Alleinlochkoch, Zimmermädchen, nach Überein-kunft, Hotel 80 Betten, Berner Oberland.
- 6370 Chef de partie, Saaltochter, Kellner, Commis de cui-sine, 1. Mai, Erstklasshotel, Luzern.
- 6371 Zimmermädchen, sofort, Hotel 100 Betten, Graubünden.
- 6394 Hilfskitchen oder Küchenmädchen, Saalpraktikantin, Lingère-Hilfsgouvernante, sofort, Hotel 50 Betten, Tessin.
- 6397 Sekretärin, nach Übereinkunft, Restaurant, Tessin.
- 6403 Zimmermädchen, Oberassalotter, Chef de rang, Anfang Juni, Hotel 80 Betten, Graubünden.
- 6407 Commis de cuisine, Journaufführer, Servierprak-tikantin, nach Übereinkunft, Hotel 80 Betten, Berner Ober-land.
- 6414 Commis de cuisine, Entremetteur, Sekretärin, 1. Mai, Hotel 80 Betten, Interlaken.
- 6417 Zimmermädchen, Ende April, Hotel 40 Betten, Zentralschweiz.
- 6418 Öffentl. Küchen, Saaltochter, Zimmermädchen, sofort, Hotel 30 Betten, Berner Oberland.
- 6423 Koch neben Chef, Commis de cuisine, Pattissier, nach Übereinkunft, Hotel 80 Betten, Zentralschweiz.
- 6426 Commis de cuisine, Restauranttochter, April oder Mai, kleines Hotel, Graubünden.
- 6432 Küchenchef, Saaltochter, Sekretärin-Praktikantin, Öffentl. Küchen, Buffettochter, Sommersaison, Hotel 50 Betten, Vierwaldstättersee.
- 6437 Küchenpersonal, Kafeköchin, Alleinlochkoch, Som-mersaison, mittelgrosses Hotel, Wallis.
- 6440 Alleinlochkoch, Mitte April, Hotel 40 Betten, Berner Oberland.
- 6450 Kellner oder Commis de cuisine, nach Übereinkunft, Hotel-Kurhaus, Oberrötenburg.
- 6451 Saaltochter, eventuell Praktikantin, sofort, Hotel 130 Betten, Berner Oberland.
- 6453 Koch oder Köchin, April, Hotel 50 Betten, Graubünden.
- 6454 Hilfskitchen-Mithilfe im Saal, nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
- 6455 Zimmermädchen, Lingerie-mädchen, Saaltochter, Saal-praktikantin, nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Tessin.
- 6459 Hausbursche-Portier, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Zentralschweiz.
- 6464 Portier, nach Übereinkunft, Hotel 80 Betten, Badolet, Kanton Argau.
- 6468 Buffettochter, Ende April oder nach Übereinkunft, Hotel 70 Betten, Vierwaldstättersee.

Lehrstellen

- 6132 Kellnerlehrling, nach Übereinkunft, Restaurant, Basel.
- 6133 Kellnerlehrling, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Luzern.
- 6442 Kochlehrtöchter, nach Übereinkunft, Restaurant, Basel.

Aushilfsstellen  
Remplacements - Aiuti e supplenze

- 5746 Chausseur, II. Barmald, Buffetdamen, Küchenmädchen, 15. April (Mustermesse), Passantenhotel, Basel.
- 5776 Commis de cuisine, sofort, für 2 Monate, kleineres Hotel, Kanton Bern.
- 5812 Saaltochter oder -kellner, sofort bis 12. April, Hotel 60 Bet-ten, Engadin.
- 5896 Barmald, 4. oder 5. April, Erstklasshotel, Wallis.
- 5955 Commis de rang, sofort bis 20. April, Hotel 70 Betten, Ber-ner Oberland.
- 6176 Chef de service, Kellnerbursche, 15. April (Mustermesse), Grossrestaurant, Basel.

Wir bitten die Angestellten, den Offerten auf Ausschreibungen in der Vakanzenliste auf keinen Fall Original-zugnisse beigelegen, sondern nur saubere Kopien!

6180 Restaurantkellner und Serviertöchter (Mustermesse), Grossrestaurant, Basel.  
6310 Kellner, sofort, über Ostern, Hotel 70 Betten, Genfersee.

### Hôtel-Bureau, Lausanne

Les offres concernant les places vacantes ci-après doivent être adressées à  
**Hôtel-Bureau, 17, rue Haldimand (Place Bel'Air), Lausanne (Tél. (021) 23 92 58).**

- 8590 Sommelière, place à l'année, avril, hôtel-restaurant, Vaud, hôtel moyen, Vaud.
- 8592 Garçon de maison-portier, de suite ou à convenir, hôtel moyen, Vaud.
- 8594 Chef entremetier, garçon d'office, calandreuse débutante, commis de cuisine, lingère, commis de rang, de suite ou à convenir, grand hôtel, lac Léman.
- 8598 Laveuse-repassuse, garçon d'office, de suite ou à convenir, hôtel moyen, Vaud.
- 8604 Garçon de cuisine, portier, de suite ou à convenir, hôtel moyen, lac Léman.
- 8606 Garçon de cuisine, de suite ou à convenir, hôtel moyen, Vaud.
- 8607 Argentier, expérimenté, de suite ou à convenir, grand hôtel, lac Léman.
- 8609 Femme de chambre, une secrétaire-stagiaire, fille de salle, lingère, fille de cuisine-café, conducteur, commis de cuisine, garçon d'office, garçon de cuisine, portier d'étages, portier-hall, à convenir, hôtel 65 lits, Oberland bernois.

- 8632 Sommelière débutante, fille de salle, fille de buffet, fille d'office, de suite ou à convenir, hôtel moyen, Oberland bernois.
- 8638 Gouvernante-café (le matin), deuxième téléphoniste (après-midi), de suite ou à convenir, hôtel 120 lits, lac Léman.
- 8646 Cuisinier seul, de suite ou à convenir, hôtel moyen, Vaud.
- 8649 Chef de partie (sous-chef), de suite ou à convenir, hôtel 100 lits, lac Léman.
- 8650 Jeune secrétaire (une), place à l'année, hôtel 90 lits, Neuchâtel.
- 8651 Portier d'étages, garçon de cuisine, de suite ou à convenir, hôtel moyen, lac Léman.
- 8653 Filles de salle, fille d'office, femme de chambre, une secrétaire, de suite ou à convenir, hôtel moyen, Valais.
- 8657 Garçon de cuisine, qualifié, Italien, de suite ou à convenir, hôtel-restaurant, lac Léman.
- 8673 Fille de salle, de suite, hôtel moyen, Vaud.
- 8676 Commis de cuisine, à convenir, hôtel 70 lits, lac Léman.
- 8677 Commis de salle, commis de cuisine, garçon de cuisine, de suite ou à convenir, hôtel 75 lits, Vaud.
- 8687 Sommelière bar, sommelier, garçons de cuisine, cuisinier, de suite, hôtel 60 lits, Neuchâtel.
- 8691 Femme de chambre, fille de salle, sommelier, de suite ou à convenir, hôtel 60 lits, Vaud.
- 8702 Une tournaute, de suite, hôtel moyen, Vaud.
- 8708 Pâtissier, maître d'hôtel, garçon de cuisine, de suite ou à convenir, hôtel 80 lits, Valais.
- 8714 Filles de salle, femme de chambre, de suite ou à convenir, hôtel 80 lits, Oberland bernois.

- 8725 Garde-manger, chef de rang, commis de rang, jardinier, sommelière, lingères, fille d'office, dame de buffet, femme de chambre, de suite ou à convenir, hôtel moyen, canton de Fribourg.
- 8735 Portier-contrôleur, gardiens pour la piscine, aide-lingère, grand restaurant, lac Léman.
- 8745 Sommelières, de suite ou à convenir, hôtel 60 lits, lac Léman.
- 8746 Chef de partie-entremetier, commis de cuisine, portier, pâtissier, mai, grand hôtel, Leyrain.
- 8750 Un secrétaire expérimenté (Suisse), cuisinier (ère)-café (langue maternelle française), de suite ou à convenir, grand hôtel, lac Léman.
- 8755 Première lingère, portier d'étages, de suite ou à convenir, hôtel 110 lits, lac Léman.
- 8770 Garçon d'office, de suite ou à convenir, hôtel-restaurant, Vaud.
- 8778 Garçon d'office, de suite ou à convenir, grand hôtel, Vaud.
- 8779 Femme de chambre, fille de salle, garçon de cuisine, commis de cuisine, commis de rang, de suite ou à convenir, hôtel 65 lits, lac Léman.
- 8783 Une secrétaire expérimentée, cuisinier-pâtissier, jeune saucier, entremetier, commis de rang, de suite ou à convenir, hôtel 65 lits, lac Léman.
- 8788 Maître d'hôtel, chef d'étages, commis de salle, commis de cuisine, chasseur, chef de cuisine, barman, femmes de chambre, gouvernante d'étages, aide-lingère, à convenir, hôtel 70 lits, Valais.
- 8802 Commis de salle, garçon d'office, de suite ou à convenir, hôtel 60 lits, Vaud.
- 8806 Fille de cuisine, de suite ou à convenir, hôtel 55 lits, Vaud.
- 8809 Lingère, aide-directrice, stagiaire de bureau (Suisse), de suite ou à convenir, hôtel 100 lits, Vaud.

- 8813 Garçon de buffet, une secrétaire débutante, de suite ou à convenir, hôtel moyen, Vaud.
- 8817 Garçon de cuisine, de suite, hôtel moyen, Valais.
- 8821 Cuisinière-café, de suite ou à convenir, hôtel 80 lits, Vaud.
- 8823 Fille de salle, de suite, hôtel moyen, Vaud.
- 8829 Portier tournant, fille de salle, à convenir, hôtel 70 lits, lac Léman.
- 8832 Une téléphoniste expérimentée, place à l'année, hôtel 100 lits, lac Léman.
- 8839 Fille d'office, garçon d'office, de suite ou à convenir, hôtel 100 lits, lac Léman.
- 8847 Femme de chambre, fille de lingerie, fille d'office, hôtel 70 lits, lac Léman.
- 8852 Garçon d'office, de suite ou à convenir, hôtel 90 lits, lac Léman.
- 8853 Garçon d'office, de suite ou à convenir, hôtel moyen, Valais.
- 8859 Commis de cuisine, de suite, saucier, à convenir, grand restaurant, Vaud.
- 8862 Garçon de cuisine, saison, à convenir, grand hôtel, lac Léman.
- 8865 Lingère, dame de buffet, garçon d'office, de suite ou à convenir, hôtel moyen, lac Léman.
- 8869 Une secrétaire qualifiée, filles de salle, sommelière bar, fille d'office, chef de cuisine, chef de service, aide-portier, garçon d'office, à convenir, saison, hôtel moyen, Valais.
- 8876 Chef de partie, chasseur, portier, portier de nuit, femmes de chambre, aide gouvernante, gouvernante générale, saison, mai, grand hôtel, Vaud.
- 8883 Filles de maison, de suite ou à convenir, grand hôtel, Valais.
- 8888 Fille de salle, de suite, hôtel moyen, lac Léman.
- 8889 Aide femme de chambre, fille de salle débutante, de suite ou à convenir, hôtel moyen, Alpes vaudoises.

**Hotel Bristol, Bern**  
sucht in Jahresstelle sprachkundigen

**Chef de réception-Korrespondent Sekretärin-Kassierin**

Stellenantritt baldmöglichst. Den Offerten mit Gehaltsansprüchen sind Photo und Zeugniskopien beizulegen.

Wir suchen für Frühommer, evtl. Herbst 1961, in gutfrequierten Restaurant nach Basel, tüchtigen und sprachkundigen

**Chef de service-Oberkellner**

Für initiativen Bewerber ausbaufähiger Posten. Legen Sie Wert auf gute Zusammenarbeit und interessantes Wirkungsfeld, erbitten wir Ihre Offerte unter Chiffre SO 1305 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht nach St. Moritz**  
in Saison- oder Jahresstellen:

**II. Koch oder Köchin Portier Serviertochter Zimmermädchen Küchenmädchen**

Eintritt nach Übereinkunft.  
Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen an das Alkoholfreie Hotel Bellaval, St. Moritz, Telefon (082) 3 32 45.

**Gesucht in gute Jahresstellen:**  
jüngere

**Obersaaltochter**  
jung

**Saaltochter oder Saalpraktikantin**

Eintritt bald oder nach Übereinkunft. Offerten an Bad-Hotel Bären, Baden.

**Hotel I. Ranges im Berner Oberland**  
sucht für kommende Sommersaison (Mai-September):

**Küchenchef** (evtl. anghender) tüchtig, zuverlässig u. sparsam  
**Weinbutler** Stellvertreter des Oberkellners, sprachkundig  
**Kaffeeköchin**  
**Lingeriemädchen** mit Kenntnissen im Stopfen

Offerten erbeten mit Zeugniskopien, Referenzen und Gehaltsansprüchen unter Chiffre B O 1688 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht nach Zermatt**  
(Hotel mit 40 Betten) auf kommende Sommersaison

**Alleinportier**  
sprachkundig

Offerten unter Chiffre A P 1809 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Hotel Schweizerhof, Olten**  
sucht per sofort oder nach Übereinkunft

**commis de cuisine**

Offerten erbeten an F. Grellinger.

**Hotel City Payerne, Nous cherchons**  
pour entrée immédiate, très bon

**cuisinier seul.**

Place à l'année. Faire offres à F. Lauber, téléphone (037) 6 14 64.

**Grand Hotel Europe, Luzern**  
sucht zu baldigem Eintritt

**I. Lingère Wäscher(in) Köchin Gouvernante-Tournaute**

Hoher Verdienst und angenehme Arbeitszeit zugesichert. Offerten sind an die Direktion zu richten.

**Hotel Belvédère, Grindelwald**  
sucht für Sommer- und Wintersaison

19. Mai:  
**Entremetier Commis de cuisine Köchin Pâtissier Bürofräulein Barmaid**

10. Mai:  
**Zimmermädchen Office-Küchenmädchen**

Offerten mit Zeugniskopien an Familie Hauser.



**Astoria Hotel Luzern**  
sucht

**Sekretärin** deutsche, französische, englische Korrespondenz  
**Bon- und Warenkontrollleur I. Buffetochter-Kaffeeköchin** selbständig  
**Chef de rang Demichef de rang Commis de rang Entremetier Commis de cuisine II. Kellermeister** kann angelehrt werden.

Offerten mit Bild, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen sind zu richten an: C. J. F. Steiner, Direktor.

**Kulmhotel Valbella, Lenzerheide**  
sucht für Sommersaison Mai-Oktober und lange Wintersaison:

**Koch** versiert, entremetskundig oder  
**Chefköchin**  
**Commis de cuisine**  
**Saal- u. Restaurationstochter**  
**Zimmermädchen**  
**Lingeriemädchen** in vollautomatische Waschküche  
**Portier-Hausbursche**  
**Küchen- und Officemädchen**  
**Bureaupraktikantin**

Offerten mit Gehaltsansprüchen an die Direktion.

**Gesucht**  
per sofort oder nach Übereinkunft:

**Hausbursche Hausbursche-Portier Küchenbursche**

Gutbezahlte Jahresstellen, geregelte Arbeits- und Freizeit. Offerten erbeten an Hotel Münzhof, Rorschach, Telefon (071) 4 36 36.

**Gesucht**  
per sofort oder nach Übereinkunft:

**Hotelpraktikant Commis de cuisine Pâtissier Kochpâtissier Wäscherin 2 Lingeriemädchen 2 Officéburschen**

Erbitte Offerten mit Lohnangabe an Robert Achermann, Brunnen, Hotel du Lac Hirschen.

**Hotel Schweizerhof, Weggis**  
sucht für Sommersaison (1. Mai bis Ende Oktober):

**Aide de cuisine**

Ablösung des Küchenchefs. Offerten mit Saläransprüchen und Zeugniskopien an E. Riggensberg, Châlet Almenrausch, Leisigen.

**Gesucht**  
für lange Sommersaison

**Köchin neben Chef Saaltochter Saalpraktikantin Officemädchen Economatgehilfin**

Offerten mit Zeugniskopien erbeten an Eden-Hotel, Spiez am Thunersee.

**Gesucht**  
für Sommersaison oder Jahresstelle

**Hilfsköchin** (auch Anfängerin)  
**Zimmermädchen** (Mithilfe in der Lingerie)  
**Saaltochter** (Anfängerin wird angelehrt)  
**Serviertochter** für Saal und Restaurant, Eintritt sofort (auch Anfängerin)

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnanspruch sind zu richten an Hotel Gletschergarten, Grindelwald 80.

**Hôtel Comte, Vevey**  
(70 lits) cherche pour le 15 avril pour longue saison

**une secrétaire ou un secrétaire**  
(poste de confiance).

Expérimenté, connaissant les langues, pour man-courants, correspondance, caisse, aide-réception, téléphone etc. Offres avec copies de certificats, photo et prétentions de salaire à la Direction.

**Gesucht nach Lugano**

**Gouvernante**  
für Economat, Office und Etage

**Hilfs-Gouvernante**  
evtl. auch Anfangs-Gouvernante

**I. Lingère**  
mit Erfahrung, für Vertrauensposten

Offerten an E. Fassbind, Hotel Continental, Lugano

**Gesucht**  
per 1. Mai oder nach Übereinkunft

**Saaltochter (-praktikantin) Köchin-Praktikantin** (1 Jahr)  
**Hotel-Praktikantin**

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo sind zu richten an: Hotel Grichting, Leukerbad/VS.

**Gesucht** für sofort oder nach Übereinkunft:

**tüchtige Serviertochter** (Jahresstelle)  
**Saaltochter** sprachkundig

Offerten an Hotel Rothaus, Luzern. Telefon (041) 2 20 30.

**Gesucht** junge, zuverlässige

**Alleinköchin**  
für Sommersaison, April-Oktober.

Offerten an Hotel-Pension Schöllasi, Oberhofen am Thunersee.

**Hotel Euler, Basel**  
sucht:

**Direktions-Sekretärin Chef-Pâtissier und Commis-Pâtissier Chasseur-Telephonist**

Offerten mit sämtlichen Unterlagen an die Direktion.

**Hotel ersten Ranges, Luzern**  
sucht baldmöglichst

**I. Lingère Wäscher(in) Köchin**

Guter Verdienst und angenehmes Arbeitsklima. Offerten unter Chiffre E R 1701 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
für Sommersaison (Mai bis Oktober) ins Berner Oberland:

tüchtige  
**Sekretärin Servier- und Restaurationstochter Buffetdame Buffetochter Bazar-Fräulein Hilfsköchin** entremetskundig

Offerten an Maria Horn, Zeunerstrasse 17, Zürich 10. Telefon (051) 42 97 07 (nur vormittags).

**Hotel Post-Rivalta in Silvaplana**  
sucht:

**Commis de cuisine Barmaid Zimmermädchen**

für die kommende Sommersaison. Eintritt ca. 15./20 Juni bis Ende September.

Direkt am Vierwaldstättersee gelegenes Passantenrestaurant sucht für Sommersaison bis Ende Oktober:

**Köchin Buffet-Officemädchen Serviertochter**

Eintritt nach Übereinkunft. Schöner Verdienst und ein angenehmes Arbeitsklima erwarten Sie. Offerten unter Chiffre D V 1834 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Hotel Schiller LUZERN TEL. 041-2 48 21**  
sucht

**Empfangs-Sekretärin**  
sprachkundig, gute Korrespondent, in Jahresstelle. Eintritt nach Übereinkunft.

**Saaltöchter**  
sprachkundig, Eintritt nach Übereinkunft.

**Saalpraktikantin**  
Eintritt 15. April oder 1. Mai.

**Küchenmädchen**

Schriftliche Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo sind zu richten an das Personalbureau Hotel Schiller, Luzern.

**Gesucht**  
für lange Sommersaison:

**Kellermeister**  
**Hallen-Chef** (Tochter)  
**Diät-Assistentin**  
**Hotel-Chauffeur**

Offerten mit Zeugniskopien und Photo erbeten an Direktion Parkhotel-Kurhaus, Bad Schinznach AG.

**Carlton Hotel, St. Moritz**

sucht für kommende Sommersaison (Juni bis anfangs September) folgendes bestqualifiziertes Personal:

**Etagengouvernante** (evtl. Jahresstelle)  
**Zimmermädchen**  
**Etagenportiers**  
**Chef Gardemanger**  
**Chef Patissier**  
**Diät-Koch**  
**Rohkost-Köchin**  
**Chasseurs**  
**Chefs de rang**  
**Commis de rang**  
**Lingeriemädchen**  
**Personalserviertöchter**

**Hotel Schweizerhof, Zürich**

sucht:

**Chef de rang**  
**Demi-Chef de rang**  
**Commis de rang**  
**Zimmermädchen**  
**Etagenportier**  
**Hilfzimmermädchen**  
**Officetourant**  
**Officemädchen**  
**Personalserviertöchter**

**Hotel Balances, Luzern**

sucht für die Sommersaison geeigneten, exakten

**Bon-Kontrollleur**  
sowie  
**Chef-Tourant**

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen an die Direktion.

**Strand-Hotel Belvédère, Spiez**

sucht per sofort oder nach Übereinkunft:

**Entremetier**  
**Restorationstochter**  
**Saaltöchter**  
**Zimmermädchen**



**Hotel Bellevue**  
**Rigi-Kaltbad**

sucht für sofort oder nach Übereinkunft:

**Entremetier**  
**Gardemanger**

in Jahres- oder Saisonstellen. Offerten erbeten an N. Britschgi, Telefon (041) 83 13 51.

**Gesucht**  
jüngere, tüchtige

**BARMAID**

Eintritt 3. April. Elofferten erbeten an Lipp, Hotel Franziskaner, Chur.

**Gesucht**  
flinke

**Restorationstochter**

mit Sprachkenntnissen. Guter Verdienst, Logis im Hause. Offerten an Hotel Ochsen, Lenzburg.

**Gesucht**

per sofort oder nach Übereinkunft in bekanntes Stadthotel in Basel bestausgewiesener

**Küchenchef**

Bei Eignung überdurchschnittlich gut bezahlte Jahresstelle. — Ferner gewandte

**Buffetdame**

Offerten unt. Chiffre KU 1722 an die Hotel-Revue, Basel 2. Absolute Diskretion wird zugesichert.



**Wir suchen**

zum baldigen Eintritt in Jahresstelle tüchtigen

**Chef de service**

guter Restaurateur.

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sowie Gehaltsansprüchen sind zu richten an die Direktion Carlton Elite Hotel, Zürich.

**Seiler's Ermitage, Küsnacht-Zürich**

sucht für sein Restaurant von internationalem Ruf auf spätestens 1. Mai 1961 einen fachlich und charakterlich hochqualifizierten

**KÜCHENCHEF**

Sehr gute Konditionen — eventuell Jahresstelle

Nur Bewerber mit besten Ausweisen über Restaurantpraxis in erstklassigen Häusern kommen in Betracht. Offerten mit Photo, Lebenslauf, Zeugnisschriften, Gehaltsansprüchen an die Direktion des Restaurants Ermitage, Seestrasse 80, Küsnacht-Zürich.

**Gesucht**  
per sofort

**Sekretär**

für Empfang, Kassa etc.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an

Hotel International, Basel

**Sarazena, Pontresina**

sucht für Sommersaison, eventuell auch für Winter:

**Chef de service**  
**Chef de partie**  
**Commis de cuisine**  
**Barmaid**  
**Serviertöchter** (Dancing)  
**Buffetdame** oder **Buffettöchter**

Offerten mit Zeugnisschriften und Photo an Dancing, Restaurant Sarazena, Pontresina.



**Hôtel - Restaurant - Bar**  
**Le Vieux Manoir**  
**Meyriez-Morat**

Nous cherchons encore pour la saison (avril/novembre) ou à l'année:

**maitre d'hôtel** qualifié, bon restaurateur (très bonne position)  
**chef de rang** (3 langues)  
**commis de rang**  
**gouvernante**  
**dame de buffet**  
**femme de chambre** (evtl. aide)  
**filie de lingerie**  
**gardemanger** qualifié

Prière adresser offres par écrit en joignant copies de certificat et une photo.

**Grand Hotel und Kurhaus Bad Tarasp**

sucht für lange Sommersaison (Mai bis September):

**Glätterin-Stiratrice**

erfahrene

**Stopferin-Rammendatrice**

con esperienza

erfahrene

**Näherin-Cucitrice** con esperienza

**Lingeriemädchen**

**Küchenmädchen**

Sehr gute Bedingungen, geregelte Freizeit und bei Zufriedenheit Winterengagement im Grand Hotel Tschuggen, Arosa, zugesichert.

Ausführliche Offerten mit Gehaltsansprüchen erbeten an F. Buchli, Arosa.



**130 Betten mit Spezialitäten-Restaurant**

sucht für die Sommersaison mit Eintritt 1. Juni bei Zufriedenheit auch Wintersaison 1961/62:

**Chef-Entremetier**  
**Economat-Gouvernante**  
**Chasseur**  
**Nachtportier**

Offerten mit Photo und Zeugniskopien an Hans Schär, Hotel Schweizerhof, Pontresina.

**Gesucht**

für Sommer- und Wintersaison (Jahresstelle) tüchtige, sprachgewandte und korrespondenzsichere

**SEKRETÄRIN**  
evtl. Sekretär

in Haus 1. Ranges mit 70 Betten. Stellenantritt: April 1961 oder nach Übereinkunft. Ausführliche Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen sind zu richten an Grand Hotel Alpina, Gstaad.

**Europa Grand Hotel, Lugano-Paradiso**

sucht für sofortigen Eintritt oder nach Übereinkunft gutausgewiesenen, tüchtigen

**Saucier**

Offerten mit Bild und Gehaltsansprüchen sind zu richten an die Direktion.

**Gesucht als Aushilfe**

in erstklassiges Spezialitäten-Restaurant vom 1. bis 30. April jüngerer, tüchtiger

**Commis de cuisine**

Hohes Salär. Ausführliche Offerten mit Zeugniskopien und Bild an Restaurant Locanda, Singerhaus, Basel.



**Hotel**  
**Grimsel-Hospiz**

Berner Oberland

Für die Sommersaison (Ende Mai-Oktober) suchen wir:

**Réception:** **Kassier-Buchhalter** (Jüngerer, sprachkundigen)  
**Buffet:** **Buffettöchter** (deutschsprachige)  
**Service:** **Chef de rang** (sprachkundigen)  
**Kellner** (deutschsprachigen)  
**Lingerie:** **Lingère** (gute Stopferin)

Sehr guter Verdienst. Vorzügliche Verpflegung und neue Zimmer mit fließendem Wasser. Angenehmes Betriebsklima. Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an R. Manz, Hoteldirektor KWO, Postfach Kerns OW, Telefon (041) 85 15 12.



**Gesucht**

zum Eintritt nach Übereinkunft, evtl. sofort:

**Entremetier junger Koch-Commis Buffettochter oder Buffetdame jüngere Restaurations und Serviertöchter**

in Jahresstellen mit geregelten Arbeitszeiten. Offerten sind an E. Müller, Buffet SBB, Schaffhausen, zu richten.

**Hotel der Zentralschweiz**

(30 Betten), Sommer- und Wintersaison, sucht per Mitte Mai

**Koch neben Chef Zimmermädchen Etagenportier Sekretärin**

(1. Mai)

Guter Verdienst. Offerten an Hotel Edelweiss, Engelberg OW.

Hôtel de montagne cherche jeune

**cuisinier**

pour la saison d'été, 4 mois, capable de prendre ses responsabilités. Très bon salaire assuré. Entrée sous chiffre V S 1528 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Gesucht für Sommersaison in Hotel mit 70 Betten:

**Commis de cuisine Chef de partie Casserolier Portier (sprachkundig) Hausbursche Demichefs (sprachkundig) Zimmermädchen Officemädchen**

Offerten mit Zeugnissen sind zu richten an: Hotel Meyerhof, Hospental (Uri), Telefon (044) 67207.

Gesucht

tüchtige, zuverlässige

**Hausbeamlin- Alleingouvernante**

Eintritt sofort. Lohn nach Übereinkunft. Freizeit geregelt. Selbständige, gute Jahresstelle. Schriftliche Offerten und Photo an Verwaltung Kreispräsident Oberengadin, Samedan.

Gesucht

in mittleres Hotel nach Zermatt

**Portier-Conducteur**

Sehr guter Verdienst. Offerten mit Photo und Zeugnisabschriften unter Chiffre PC 1494 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

per Anfang oder Mitte Juni für Sommersaison evtl. auch für die anschließende Wintersaison:

**Office- und Lingerietochter Anfangs-Saaltöchter Saaltöchter-Praktikantin**

Offerten mit den üblichen Beilagen an Hotel Bristol, Wengen (Berne Oberland).

Gesucht

per 1. April oder nach Übereinkunft

**Lingeriemädchen und Küchenmädchen**

Gutbezahlte Jahresstellen und geregelte Freizeit. Offerten mit Zeugnisabschriften erbeten an Hotel Adler, Arth a. See.

**Hotel Acker, Wildhaus**

sucht in Saison- oder Jahresstellen per sofort oder nach Übereinkunft:

**Anfangssekretärin Zimmermädchen Anfangszimmermädchen Restaurationstochter Saaltöchter Commis de cuisine Lingère Buffetöchter**

Offerten erbeten an die Direktion.

**Erstklasshotel mit 120 Betten**

und Restaurant im Oberengadin sucht auf 1. Juni bestqualifizierten

**Küchenchef**

in mittlere Brigade. Hoher Lohn, evtl. auch Wintersaison oder Jahresstelle.

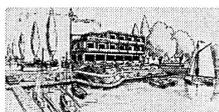
Offerten mit Zeugniskopien und Photo erbeten unter Chiffre KF 1732 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Hotel Plaza, Zürich**

sucht per anfangs April oder nach Übereinkunft tüchtigen, sprachkundigen

**Hallen-Tournant**

in Jahresstelle. Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Lebenslauf sind zu richten an die Direktion.



**Hôtel du Lac ESTAVAYER**

(direct au bord du lac)

cherche pour de suite ou à convenir

**2 filles de restaurant expérim. connaissant les langues femme de chambre aide-lingère fille de buffet vendeuse de kiosque bons salaires**

Adresses offres à M. Locher, Hôtel du Lac, Estavayer-le-lac Téléphone: (037) 63343.

Wir suchen

per sofort oder nach Übereinkunft in modernen, grösseren Stadtbetrieb

**Restaurationskellner oder -tochter Zimmermädchen Commis de cuisine Lingeriemädchen**

Sehr gute Entlohnung, geregelte Arbeits- und Freizeit. — Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild an H. Zaugg, Dir., Hotel Volkshaus, Winterthur.

Gesucht in erstklassigen Restaurationsbetrieb mit Spezialitätenküche tüchtiger, strebsamer

**Commis de cuisine**

Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an: E. Siegrist, Zunfthaus zur Zimmerleuten, Limmatquai 40, Zürich.

**Brasserie du Grand-Chêne S.A., Lausanne**

demande, immédiatement ou date à convenir:

**cuisinier (chef de partie) commis de cuisine (semaine anglaise)**

Faire offre avec copie de certificats, prétentions et date d'entrée en service

L'hôpital de la ville de la Chaux-de-Fonds cherche

**une cuisinière**

Travail varié avec possibilité de se familiariser avec la cuisine diététique. Place stable et très bien rétribuée. Heures régulières. Les offres détaillées sont à adresser à l'Administration de l'Hôpital, Arbres 41, à La Chaux-de-Fonds.

**Grand Hôtel de tout premier rang à Lausanne**

cherche pour date à convenir

**gouvernante d'étages**

qualifiée

La préférence sera donnée à personne de langue maternelle française, mais parlant également l'allemand et l'anglais. Bonnes conditions.

Offres détaillées avec photo, références et curriculum-vitae sous chiffre GO 1672 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

**Hotel Terrace, Lugano-Paradiso**

sucht für lange Saison (April-November):

**Sekretärin Saaltöchter**

Eintritt sofort. Offerten mit Zeugnissen und Photo erbeten.

**Le restaurant du Palais de l'ONU à Genève**

cherche

**saucier commis de cuisine demi-chef de rang**

Entrée de suite. Faire offres avec copies de certificats, photo et prétentions de salaire à la direction.

**Gauer Hotels**

Bern Hotel Schweizerhof  
Cully VD Hotel-Restaurant du Raisin  
Rhodos Miramare-Beach Hotel  
Corfu Miramare-Beach Hotel  
Corfu-Palace Hotel

Wir suchen:

tüchtige  
**Lingerie-Gouvernante** (Bern)  
sprach- und fachkundige  
**Restaurations-Töchter** (Cully und Bern)  
**Zimmermädchen** (Cully und Bern)  
erfahrenen  
**Gardemanger** (Rhodos)

Offerten erbeten an: GAUER HOTELS, Bubenbergrplatz 11, Bern

Bekannte Auslandschweizer-Organisation sucht per sofort oder nach Übereinkunft seriöses, tüchtiges

**Ehepaar**

(eventuell Mutter und Sohn), Deutsch und Französisch sprechend.

Ehemann: **Chauffeur, Hauswart-Portier** (evtl. Gärtner)  
Ehefrau: **Haushälterin** (gute Köchin)

Vielseitige, interessante Tätigkeit. Schöne Dienstwohnung steht kostenlos zur Verfügung. Sehr gut bezahlte Dauerstelle für bestausgewiesenes Ehepaar.

Schriftliche Offerten mit Referenzen, Zeugniskopien, Photo und Saläransprüchen unter Chiffre 21280 KM an Publicitas Zürich 1.



**Wir suchen**  
zu baldigen Eintritt oder nach  
Übereinkunft in Jahresstellen oder  
über den Sommer bei guter Ver-  
pfehlung im Buffet und geregelter  
Freizeit:

**Chef de service** versiert  
**Restaurationstöchter**  
**und -kellner**  
(auch Aushilfen über die Muba)  
**Buffet-Personal**  
**Aide-Gouvernante** Tourmente  
**Metzgerburschen**



Offerten erbeten an das  
Personalbureau.

### Hotel I. Ranges

(120 Betten) mit angeschlossenem Speisesta-  
aurant, im Oberengadin, sucht für lange Sommer-  
und Wintersaison

## Oberkellner

Es werden auch jüngere Bewerber berücksichtigt,  
die sich als Chef de rang gut ausweisen können  
und in der Lage sind, einer mittleren Brigade  
respektvoll vorzustehen. Offerten sind zu richten  
unter Chiffre O K 1703 an die Hotel-Revue, Basel 2.

### Hotel Weisses Kreuz Pontresina

sucht für kommenden Sommer, Eintritt Ende Mai,  
folgendes Personal:

**Saaltöchter**  
**Saalpraktikantinnen**  
**Hilfzimmermädchen**

Offerten erbeten an E. Hofer, Dir.

### Park-Hotel, Pontresina

2-Saison-Erste-Klassenshaus sucht für Sommer noch folgendes  
Personal:

**Kontrollleur**  
**Officegouvernante** auch Anfängerin  
**Etagenportiers**  
**Zimmermädchen**  
**Näherin, Glätzerin**  
**Hilfswäscherin**  
**Commis Entremetier**  
**Patissier**

Offerten erbeten an E. Hofer, Dir.

### Gesucht nach Basel

in gangbares Speiserestaurant, tüchtiger, gut  
ausgewiesener

## SAUCIER

(Chef-Stellvertreter) in mittlere Brigade. Ange-  
nehmtes Arbeitsverhältnis. Beste Bezahlung, Ein-  
tritt ca. Mai/ Juni oder nach Vereinbarung. Offerten  
mit Zeugnissen, Referenzen, Photo unter Chiffre  
S A 1691 an die Hotel-Revue, Basel 2.

### Hotel Restaurant St. Peter, Zürich

sucht

## Chef de partie Commis de cuisine

Zürich, Hotel Restaurant, Hotel St. Peter.

### Grosses Luxushotel im Engadin

sucht per sofort erfahrene, sprachkundige und  
tüchtige

## Etagen-Gouvernante

Gutbezahlte Dauerstelle mit freier Kost und Logis.  
Gutausgewiesene Bewerberinnen suchen ihre  
handgeschriebenen Offerten mit Zeugniskopien  
und Photo unter Chiffre E G 1733 an die Hotel-  
Revue, Basel 2.

# Bürgenstock-Hotels

**Gesucht**  
für  
**Sommersaison**  
1961

Guter Verdienst und  
lange Saison

Vorzügliche Verpflegung  
und Unterkunft

**Verkäuferin**

für Snack-Bar

**Verkäuferin**

für Kiosk

**Chef de rang**

**Demi-Chef**

**Commis de rang**

**Etagenportier**

**I. Kaffeeköchin**

Offerten mit Zeugnisschriften, Photo und Gehaltsangaben sind erbeten an die  
Direktion der Bürgenstock-Hotels, Hirschwattstrasse 32, Luzern.

**Köchinnen**

für Berghaus Hammetschwand und  
Restaurant Schiffhänge, Kehrsiten

**Wäscherin**

**Hilfswäscherin**

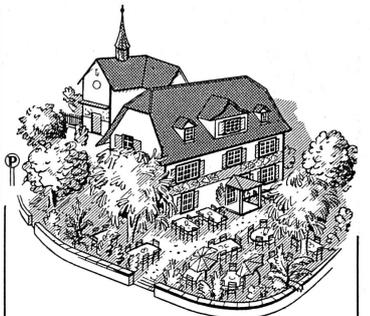
**Bäckergehilfe**

**Mädchen**

für Angestelltenzimmer

**Park-Aufseher**

(sprachkundig)



## Wiedereröffnung des renovierten Historischen Wirtshauses zu St. Jakob

Die Verbesserungen und Modernisierungen unseres weit  
über die Grenzen des Landes bekannten, gepflegten, die  
Gäste verwöhrenden Hauses werden anfangs April be-  
endet sein. Auf diesen Zeitpunkt finden zusätzlich noch  
einige tüchtige Kräfte einen angenehmen Arbeitsplatz in  
netter Atmosphäre:

**Serviertochter**  
**Buffetochter**  
**Buffetbursche**  
**Küchenbursche**

Es wollen sich bitte nur Damen und Herren melden, die  
das bestehende angenehme Arbeitsklima und ein nettes  
Verhältnis unter den Mitarbeitern schätzen und damit er-  
halten helfen.

Bitte Kontakt nehmen mit: Frau Elsa. Freundlieb-Vogt,  
St.-Jakob-Strasse 381, Basel. Telefon (061) 21 72 25.

## Grand Hotel und Kurhaus Bad Tarasp

sucht für lange Sommersaison (Mai-September):

**Demi-chef**  
**Commis de rang**  
**Serviertöchter**

Sehr gute Verdienstmöglichkeiten und bei Zufriedenheit Winterengagement im Grand  
Hotel Tschuggen, Arosa, zugesichert. Ausführliche Offerten mit Bild und Zeugnissen  
sind zu richten an: F. Buchli, Arosa.

Aus Gesundheitsrücksichten müssen wir uns zurückziehen. Darum suchen wir  
für unser modernes, an bester Verkehrslage im Zentrum einer grossen Kan-  
tonshauptstadt gelegenes Restaurant mit über 150 Sitzplätzen

tüchtigen, vertrauenswürdigen

## Geranten

(möglichst Ehepaar)

befähigt, ein so grosses Restaurant erfolgreich zu führen. Umfassende Kennt-  
nisse der Küchenspezialitäten (erfahrener Chef vorhanden) und eines sehr  
gepflegten Services sind unumgängliche Voraussetzungen.  
Bei Eignung Lebensstelle mit aussergewöhnlichen Verdienstmöglichkeiten.  
Bewerbungen mit genauen Angaben über bisherige Tätigkeit, Gehaltsansprü-  
chen, Eintrittsdatum und Foto sind erbeten unter Chiffre V.G. 1796 an die  
Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für lange Sommersaison

**Saal-Restaurationkellner**  
**Saal-Restaurationstochter**  
**Officemädchen-Mithilfe im**  
**Saal**  
**Hausbursche-Portier**  
**Küchenmädchen**

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Alpina,  
Engelberg.

Gesucht  
für die Sommersaison mit Eintritt Mitte Mai:

**Serviertöchter** für Saal u. Restaurant  
**Tochter** für Zimmer und Wäsche  
**Office- und Küchen-**  
**mädchen (-burschen)**

Gute Verdienstmöglichkeit. Offerten mit Zeugniskopien,  
Photo und Lohnansprüchen an Hotel-Chalet Schwarzwald-  
Alp ob Meiringen. Telefon (036) 5 12 31.

«Au Rendez-vous», Grindelwald  
sucht zuverlässigen Konditor als

## Alleinkonditor

Vertrauensposten. Eintritt April/Mai oder nach  
Übereinkunft. Dauerstelle. Offerten gefl. mit Unter-  
lagen an Fritz Kaufmann-Jost.

**Hotelsekretärin**  
sprachkundig  
**Buffetochter**

per sofort  
gesucht.

Offerten an Hotel Wildenmann, Luzern.

Gesucht  
in gutes Hotel mit Restaurant:  
erfahrener, tüchtiger

**Alleinkoch-Küchenchef**  
**Hilfsköchin oder jüngere Köchin**

Sehr gute Bezahlung. Bitte Offerten an Hotel Julen,  
Zermatt.

Gesucht  
in erstklassiges Stadthotel

**Lingeriegouvernante**  
**Maschinenwäscher**

Jahresstellen. Eintritt ca. 1. Mai. Offerten erbeten  
unter Chiffre L M 1746 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Nous cherchons**  
un jeune

**cuisinier**  
ayant quelques années de pratique et une  
**sommelière**  
connaissant le service de restauration.  
Prière de faire offres au Restaurant des Halles à  
Neuchâtel.

Gesucht nach Lugano

per sofort oder nach Übereinkunft in lange Saison

## Commis de cuisine

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen  
sind zu richten an Hotel Boldt, Castagnola TI.

Gesucht nach Bern

für sofort oder nach Übereinkunft in Passanten-  
hotel tüchtige und an selbständiges Arbeiten ge-  
wöhnte

## Sekretärin

für Journal, Kassa, Réception und Telefon.

Offerten erbeten an Fritz Liechti, Hotel-Restaurant  
Wachter, Bern, Telefon (031) 20866/67.

Gesucht

junger, tüchtiger Schweizer als

## Commis de cuisine

Eintritt 1. Mai. Offerten mit Zeugniskopien und  
Photo sowie Lohnangabe an Hotel Metropole,  
Bern. Telephone (031) 2 50 21.

Gesucht für die Sommersaison:

**Hilfssekretärin** ab 1. Mai  
**Commis de cuisine**  
**oder Hilfskoch**  
**Hilfsportier**  
**Hausbursche** für den Keller  
**2 Office- oder**  
**Küchenmädchen**

Offerten unter Chiffre G E 1669 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

auf Mitte Mai in kleineres Hotel-Restaurant am  
Bodensee:

**Alleinköchin**  
eventuell tüchtige  
**Hilfsköchin**

Jahresstelle. Sehr guter Verdienst. Geregelter Frei-  
zeit und angenehmes Arbeitsklima.  
Offerten mit Zeugniskopien an Frau E. Corti,  
Hubstrasse 10, Rorschach.

Gesucht nach Lugano

per sofort oder nach Übereinkunft guter

## Chef-Restaurateur

in kleinere Brigade. Nur tüchtige, selbständige  
Bewerber belieben Offerten mit Bild, Zeugniskopien  
und Gehaltsansprüche zu richten unter  
Chiffre FR 1777 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

für Anfang Mai bis Oktober:

**Zimmermädchen**  
**Saaltöchter**  
**Saalpraktikantin**

Offerten mit Zeugnisschriften und Photo an Hotel Adler,  
Grindelwald.



### Villars Palace Villars sur Ollon

cherche pour la saison d'été:

demi-chef de rang  
commis de rang  
femmes de chambre  
aide femme de chambre  
repasseuses-calandreauses

Faire offres à M. Petoud, sous-directeur.

### Le Restaurant du Théâtre Neuchâtel

Connu pour son excellente cuisine offre le poste

## CHEF DE CUISINE

Entrée tout de suite ou à convenir.

Faire offres avec références et prétentions à  
R. Schweizer, Directeur.

### Gesucht

für sofort:

Serviertochter  
Restaurationstochter  
Kochlehrling  
Koch-Praktikant

Offerten an Hans Wüthrich, Hotel Touring-Bernerhof,  
Burgdorf. Telefon (034) 2 16 52.

### Gesucht

per sofort oder nach Übereinkunft:

ein  
**Commis de cuisine**  
(auch Zwischensaisonstelle) und eine tüchtige  
**Serviertochter**  
**oder Kellner**  
(bewandert im Speiseservice)

Offerten sind erbeten an Fam. Bärlocher, Restaurant Albis-  
riederhaus, Zürich 9/47. Telefon (051) 52 10 11.

### SCHLOSSHOTEL, FLIMS

sucht für Sommer- und Wintersaison:

tüchtige  
**Sekretärin**  
**Commis de cuisine**  
**Lingère**  
**Saalpraktikantin**  
**Officemädchen**  
**Buffetochter**

Offerten mit Photo und Zeugniskopien sind erbeten an  
Fam. Burkhardt.

### Hotel Alpina, Braunwald

sucht für lange Sommersaison (bei Zufriedenheit Win-  
tersaison zugesichert):

**1. Saaltochter**  
**Saaltochter**  
**Anfangs-Saaltochter**  
**Restaurationstochter**  
**Buffetochter**  
(evtl. Anfängerin)  
**Anfangs-Zimmermädchen**  
**Hausmädchen**  
**Küchenmädchen**  
**Küchenbursche-Casserolier**

Nur schriftliche Offerten mit Zeugnisausschnitten und Photo  
an Fam. R. Schweizer, Hotel Alpina, Braunwald GL.

### Gesucht

für Sommersaison (Mitte Mai bis Ende September):

tüchtige  
**Saaltochter**  
**Köchin oder Hilfsköchin**  
jung (neben Chef)  
**Küchenmädchen** per sofort

Guter Lohn und geregelte Freizeit. Offerten erbeten an  
Hotel Kurhaus «Seeben», Ennetbühl/Toggenburg,  
Telephon (074) 7 69 81.

Bestbekanntes Tea-Room mit Confiserie und  
Restauration à la carte, in grossem Sommer-  
und Winterkuraort, sucht in Dauerstelle auf  
1. Mai, evtl. früher, erfahrenen

## Geschäftsführer

zur selbständigen kommerziellen Leitung des  
Betriebs. Gute kaufmännische Kenntnisse Beding-  
ung. Bewerber, die auf einen guten Dauerposten  
mit angenehmem Arbeitsklima reflektieren, send-  
en ihre Offerte mit Bild, Zeugnisausschnitten und  
Gehaltsansprüchen unter Chiffre G F 1711 an die  
Hotel-Revue, Basel 2.

### Grand Hotel-Kurhaus St. Moritz-Bad

sucht für die Sommersaison:

**Saucier**  
**Rotisseur**  
**Pâtissier**  
**Commis Pâtissier**  
**Communard**  
**3 Commis de cuisine**

Offerten mit Zeugniskopien an Plinio Testa, Küchenchef,  
St. Moritz.

### Gesucht

für Sommersaison

**Saaltochter,**  
sprachkundig  
**Restaurationstochter**  
sprachkundig  
**Praktikantin**  
für Büro und Telefon

Offerten mit Bild und Zeugniskopien unter Chiffre F S 1721  
an die Hotel-Revue, Basel 2.

### Grand Restaurant de la place de Genève

cherche

## maître d'hôtel

de tout premier ordre. Faire offres avec curricu-  
lum vitae, copies de certificats et références sous  
chiffre M H 1650 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

### Gesucht nach Zermatt

auf ca. 10. April 1961

## 2 Zimmermädchen

in Hotel mit 40 Betten. Gutbezahlte Stellen. Lange  
Sommer- und Wintersaison. Eilofferten unter  
Chiffre Z M 1048 an die Hotel-Revue, Basel 2.

### Parc-Hôtel, Verbier

cherche pour la saison d'été, de juin à septembre:

**bon chef de rang**  
(causant les langues)  
**2 commis de rang**  
**2 filles de salle**

Possibilité de renouvellement de contrat pour la saison  
d'hiver. Faire offres par écrit avec curriculum vitae et cer-  
tificats. Téléphone 7 14 74/75.

### Restaurant-Terrasse Schatzalp, Davos

sucht auf Mitte April:

**Buffetochter**  
**Restaurationstochter**  
**Alleinkoch**

(Jahresstellen). Offerten an die Direktion.

### Hotel Pilatus, Hergiswil am See

sucht:

**Buffetdame / -tochter**  
**Saal-Restaurationstochter**  
**Lingère**  
**Wäscherin**  
(vollautomatische Waschmaschine vorhanden)  
**Office- und Küchenmädchen**  
**Kinderfräulein** (Dauerstelle)

Offerten erbeten an Familie Fuchs, Hotel Pilatus, Hergiswil,  
Telephon (041) 75 1555.

### Gesucht

auf ca. Mitte April

## Zimmermädchen

in längere Sommersaison- oder Jahresstelle.  
Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Fam.  
Fuchs, Hotel Eiger, Wengen, Tel. (036) 3 41 32.

### Gesucht

per 15. April oder nach Übereinkunft tüchtige,  
selbständige

## Restaurationstochter

in Jahresstelle. Deutsch und Französisch Beding-  
ung. Englisch erwünscht. Sehr guter Verdienst,  
geregelte Freizeit. Offerten sind zu richten an  
Walther A. Hogglin, City-Hotel Ochsen, Zug, Te-  
lephon (042) 4 32 32.

### «Au Rendez-vous», Grindelwald

sucht für Eintritt April-Mai:

## Buffetochter

möglichst mit Kenntnissen oder abgeschlossenem  
Praktikum

## Buffet- Anfängerin

## Serviertochter

sprachkundig

Betrieb mit geregelter Arbeits- und Freizeit, gute Entloh-  
nung. Offerten gef. mit Bild an Fritz Kaufmann-Jost, Re-  
staurant Tea-Room Au Rendez-vous, Grindelwald.

## Modernes Erstklasshaus

an bekanntem Kurort Gräubünden, mit Sommer-  
und Wintersaison, sucht für die Sommersaison  
ab Mitte Juni oder Anfang Juli:

## Barmaid oder Barman

## Sekretärin oder jg. Sekretär

Nur bestqualifizierte Bewerber wollen Offerte mit  
Unterlagen einreichen an Postfach Nr. 36103,  
Chur 1.

### Gesucht

tüchtiger

## Chef de service

nach Bern (Stadtzentrum). Eintritt sofort oder  
nach Übereinkunft. Offerten mit Gehaltsansprü-  
chen, Zeugnisausschnitten und Photo sind zu richten  
unter Chiffre F V 1678 an die Hotel-Revue, Basel 2.

### Gesucht

für die Zeit ab ca. 31. Mai bis 25./28. September:

**Oberkellner** sprachkundig  
**11. Sekretärin**  
(evtl. Anfängerin, Praktikantin) sprachkundig  
**Nachtportier-Postman**  
sprachkundig  
**2 Etagenportiers**  
**2 Zimmermädchen**  
**Entremetier** (evtl. Commis Entremetier)  
**2-3 Saaltöchter** (Deutsch unerlässlich)  
**Saalkellner-Commis de rang**  
(Deutsch unerlässlich)  
**Saalpraktikantin**  
**Personal-Serviertochter**  
**3 Office- u. Küchenmädchen**

Alle bei Zufriedenheit auf Wunsch auch wieder Winter-  
stellen. Offerten mit Zeugnisausschnitten an Hotel La Margna  
St. Moritz.

### Gesucht

für lange Saison in gutes Hotel mit Restaura-  
tionsbetrieb:

**Alleinkoch**  
(Küchenchef), tüchtiger, erfahrener  
**Köchin oder Hilfsköchin**

Offerten erbeten an Hotel Julien, Zermatt.

### Gesucht

per sofort oder nach Übereinkunft

## Casserolier und Küchenburschen

Jahresstellen. Gutgeregelte Arbeits- und Freizeit-  
verhältnisse. Auskunft erteilt Bahnhofbuffet Aarau,  
Telephon (064) 2 56 21, intern 37.

### Nous cherchons

## Barmaid

présentant bien, propre et honnête

pour le BAR (sans alcool) du Cinéma



La Chaux-de-Fonds

Entrée le 15 avril. S'adresser au bureau du  
Cinéma, Serre 33 - Tél. (039) 2 93 93.

### Gesucht

per Anfang oder Mitte April tüchtiger

## Serviertochter

Hotel Toggenburg, Wildhaus.

### Gesucht nach Wengen

(Eintritt sofort oder Mitte Mai)

**Köchin**  
neben Chef  
**Restaurationstochter**  
**Saaltöchter**  
**Küchenmädchen**  
**Küchenbursche**

Offerten mit Photo und Zeugniskopien erbeten an H. Perler,  
Hotel Bernerhof, Wengen BO.

### Park-Hotel, Pontresina

sucht für kommenden Sommer, Eintritt Anfang  
Juni

## Chauffeur-Conducteur

sprachkundig, Fahrerausweis B.

Offerten erbeten an E. Hofer, Dir.

### Gesucht in Jahresstellen:

## Restaurationskellner

**2 Chefs de rang** für Grillroom

## Sekretär od. Sekretärin

Praktikant für 4 Monate

Wir bieten geregelte Arbeitszeit, 1½ Tage frei, 4 Wochen  
Betriebsferien. Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Ge-  
haltsansprüche unter Chiffre G J 1261 an die Hotel-Revue,  
Basel 2.

### Hotel Rigihof in Zürich

sucht auf 1. Mai 1961 tüchtige, sprachkundige

## Barmaid

Guter Verdienst und geregelte Arbeitszeit zuge-  
sichert. Offerten mit Bild und Zeugniskopien sind  
zu richten an Hotel Rigihof, Zürich.

### Gesucht

für lange Sommersaison:

**Anfangsportier**  
**Saaltochter**  
**Lingeriemädchen**  
**Küchen-Gartenbursche**

Offerten mit Gehaltsansprüchen erbeten an Hotel Montana,  
Oberhofen, Thunersee.

### Gesucht nach Zermatt

3 tüchtige

## Zimmermädchen

auch zur Mithilfe im Service

Eintritt anfangs Juni 1961. Guter Verdienst. Zeug-  
nisse und Photo erbeten unter Chiffre ZZ 1500 an  
die Hotel-Revue, Basel 2.

### Gesucht auf Mitte April oder nach Übereinkunft

tüchtiger, sprach- und fachkundiger  
**Restaurationskellner**  
**oder -tochter**  
**Buffetdame oder -tochter**  
**Chef de partie**  
**Commis de cuisine**

Offerten mit Zeugnisausschnitten und Photo an O. Kistler,  
Restaurant Palacastubli, Davos-Platz. Tel. (083) 3 57 67.

### Gesucht junge, zuverlässige

## Alleinköchin

für Sommersaison, April bis Oktober, Offerten an  
Hotel-Pension Schöllsi, Oberhofen am Thunersee.

### St. Moritz (GR), Hotel Nolda

Je cherche

## cuisinière-chef

saison d'été, cuisine française et internationale  
(pas de restauration.) pour 20 personnes. Ecrire  
à Hotel Nolda, St. Moritz-les-Bains.

### Gesucht

in mittleres Passantenhotel in Basel  
absolut ehrliche und zuverlässige

## Alleinsekretärin

per sofort. Offerten unter Chiffre A S 1469 an die  
Hotel-Revue, Basel 2.

### Auslandschweizer-Institution

mit modern eingerichteter Küche und gutem Hilfspersonal sucht per sofort tüchtigen

# Küchenchef

(eventuell mit Ehefrau als Haushälterin)

Deutsch und Französisch sprechend und gewandt im Umgang mit Gästen aus aller Welt.

Selbständige, interessante Tätigkeit mit angenehmem Arbeitsklima. Sehr gut bezahlte, vielseitige, entwicklungs-fähige Dauerstelle für aufgeschlossene Persönlichkeit. Schöne Dienstwohnung steht zur Verfügung.

Schriftliche Offerten, Referenzen, Zeugniskopien, Photo und Saläransprüchen unter Chiffre 21242 MR an Publicitas Zürich 1.

### ... de la cuisine du grand monde

## CROSSE & BLACKWELL

of England



**nouveau**  
Produits d'origine  
**CROSSE & BLACKWELL**  
maintenant dans l'assortiment de **MAGGI**

Sauces et Pickles selon la meilleure tradition Anglaise, potages en boîtes, Currie Powder, Orange Marmalade - sont des spécialités de la cuisine internationale et de la table d'hôte qui ont valu à la marque Crosse & Blackwell un good-will universel. Crosse & Blackwell se portent garants d'une « qualité gourmet » et le réseau de distribution Maggi vous garantit un service prompt et attentionné.

*Une surprise*  
marque **CROSSE & BLACKWELL**  
**WORCESTERSHIRE SAUCE**  
Lors de sa prochaine visite, le représentant Maggi vous remettra une bouteille de Worcestershire Sauce. Vous serez doublement surpris: la « qualité gourmet » vous est offerte à un prix modéré!

### Interrogez votre représentant MAGGI

MAGGI S.A., Kempttal

### Hotel Niederschlacht, Braunwald

sucht für Sommersaison Ende Mai bis Ende September und lange Wintersaison:

#### Portier-Kondukteur

(Jüngere Kraft)

#### Saaltöchter

#### Saalpraktikantin

#### Restaurationstochter

(für Speiseraum und Dancing)

#### Buffetochter

#### Serviertochter

für Bergrestaurant (sehr gute Stelle)

Wir bitten um Offerten mit Zeugnisausschnitten und Photo.

### Gesucht

nach Flims tüchtige

## Barmaid

Off. unter Chiffre F 7127 Ch an Publicitas Chur.

### Wir suchen tüchtige

### Köchin

welche Freude an gepflegter Küche hat, ca. 35 Personen, Küchenhilfe vorhanden, ge-regelte Freizeit, Eintritt so-fort oder spätestens 1. Juni. Offerten mit Zeugnisausschnit-ten und Photo erbeten an Familie Salviaberg-Bucher, Chrial, Penaton Mon Désir, Orselina-Lozano, Telefon (083) 74842.

### Hôtel Carioca, Lugano

sucht per sofort

### Waschfrau

und

### Hotel-Barmaid

für intern, Anfängerin, Engl. und Deutsch sprechend.

### Hotel Royal, Basel

sucht nach Übereinkunft:

tüchtige

# Sekretärin

als Stütze des Patrons

# Nachtportier

Jahresstellen, geregelte Freizeit und gutbezahlte Posten. Offerten an die Direktion.

On demande

## gouvernante d'étage

dans nouvelle clinique. Poste intéressant, d'avenir. Horaire régulier. Congé le dimanche. Logée ou non logée. Faire offres à M. Yéconome de la clinique de La Source à Lausanne.

### Villars Palace, Villars s. Ollon

cherche pour la saison d'été le personnel suivant:

- chef saucier
- chef entremetier
- chef rôtiisseur
- chef de garde communard
- commis-pâtissier
- commis de parties

Adresser les offres avec copies de certificats à H. Dessi-bourg, chef de cuisine, Le Châble VS.

### Hotel Belvoir, Rüschlikon (Zürichsee)

sucht per sofort:

tüchtigen, zuverlässigen, restaurationskundigen

#### Saucier

Patron-Stellvertreter, der einer kleinen Brigade vorstehen kann

#### Buffetdame

verstiert (Vertrauensstelle)

#### Commis de cuisine

#### Kochlehrling

aus guten Verhältnissen, der Interesse hat, eine gute Kochlehre zu absolvieren.

Offerten an W. Eisener, Küchenchef, Hotel Belvoir, Rüsch-likon, Telefon (051) 92 03 02.

### AROSA

Gesucht für die Sommersaison (Mitte Juni bis Mitte Sep-tember):

- Koch
- Serviertochter
- Saaltöchter
- Zimmermädchen
- Officemädchen
- Küchenbursche

Offerten an Hotel Hold, Arosa.

### Hotel-Restaurant Steffani St. Moritz

sucht in Jahresstellen oder für lange Sommersaison auf April oder Mai bis Mitte September:

- Saucier
- Entremetier
- Commis de cuisine
- Chef de rang
- Anfangs-Sekretärin
- Restaurationstochter
- Chasseur

Wir bieten hohen Lohn bei geregelter Arbeitszeit. Offerten bitte an M. Märky, Hotel Steffani, St. Moritz.

### CASINO MONTREUX

Nous cherchons

## un portier-contrôleur

(place à l'année)

Connaissance des langues désirée. Bonne pré-sentation. Faire offres avec photo, copie de certi-ficats et prétentions de salaire à S. Nini, directeur, Casino de Montreux.

### Grosshotel in Lugano

sucht nach Übereinkunft sprachgewandt

## Telephonist

Offerten mit Zeugnisausschnitten und Bild erbeten unter Chiffre T E 1674 an die Hotel-Revue, Basel 2.

### Gesucht

für lange Sommersaison tüchtige

## Lingère oder Lingerie-Gouvernante

für selbständigen Posten. Offerten mit Photo, Zeugnisausschnitten und Lohnansprüchen an Hotel Schützen, Rheinfelden bei Basel.

### Hotel Alpina, Verbier (Valais)

demande pour la saison d'été:

- un commis de cuisine ou une cuisinière (entrée 15 ou 20 juin)
- un portier débutant (entrée 15 juin)
- une femme de chambre (entrée 10 juin)
- une fille de salle et une débutante fille de salle (entrées 15 juin)
- une sommelière restaurant (entrée 15 mai)
- une fille ou un garçon de cuisine (entrée 15 juin)

Faire offres en envoyant photo, copies de certificats et prétentions de salaire.

### Grosses Luxushotel in St. Moritz

sucht

## Polsterer-Tapezierer

Gutbezahlte Jahresstelle mit freier Kost und Logis im Hotel. Handgeschriebene Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind erbeten unter Chiffre P T 1734 an die Hotel-Revue, Basel 2.

### Für unser Kurhotel Habsburg

und die Spital-Abteilung (total 110 Betten) suchen wir sofort tüchtigen seriösen und nüt-zernen

# Küchenchef

Saison bis Mitte November.

Eloofferten mit Zeugniskopien und Angaben über Gehaltsansprüche sind zu richten an die Direktion der Bad Schinznach AG in Schinznach-Bad bei Brugg (Aargau).

### Gesucht

auf Ende Mai, Anfang Juni bis Oktober

- Allein-Portier
- Allein-Zimmermädchen
- Saalpraktikantin
- Officemädchen oder-bursche
- Küchenmädchen oder -bursche

Guter Verdienst, Behandlung und geregelte Freitage zu-gesichert. Offerten mit Photo und Zeugniskopien sind zu richten an Hotel Seehof, Valbella-Lenzheide.

### Gesucht

für Sommersaison oder in Jahresstelle:

## Alleinkoch

in schönes Berghotel mit abwechslungsreicher Restauration. Offerten an Hotel Jungfrau, Wenz-gernalp, Berner Oberland.

Wir suchen per sofort oder später eine

## GOVERNANTE

für mittleren Betrieb (125-150 Personen), sehr gute Arbeitsbedingungen, Sprachkenntnisse erwünscht  
Offerten mit Bild und Zeugnisausschnitten sowie Gehaltsansprüchen erbeten an die Direktion Prof. Basler Voralpine Tischlermeister AG, Teufen bei St. Gallen, Telefon (071) 23 61 81.

**Gesucht**  
**Lingerie-Etagen-gouvernante**

Stütze des Patrons, Jahresstelle, Eintritt 1. April oder nach Übereinkunft. Offerten an Hotel St. Gotthard-Terminus, Basel Tel. 34 71 10.

**Gesucht**  
für sofort oder nach Vereinbarung

**Tochter**

für Buffet- und Zimmerdienst, hat Gelegenheit sich im Service auszubilden. Dasselbst findet ehlicher

**Haus- und Küchenbursche**

gutbezahlte Jahresstelle. Off. an Familie Herren, Hotel Moléson, Flammatt, Telephon (031) 69 62 40.

**Gesucht**

**Buffetdame**  
**Buffettochter**

Eintritt nach Übereinkunft (April). Geregelter Arbeitszeit. Offerten an W. Herren, Restaurant Taverne du Château de Chillon, Montreux.

**Gesucht**  
für Sommersaison evtl. Jahresstelle gutausgewiesener, zuverlässiger

**Restaurationskoch**

(Commis vorhanden) Off. mit Photo, Zeugnisakopien und Lohnansprüchen erbeten an Postfach 6835, Lugano.

**Gesucht nach England**

**Servier-tochter**

in eine Swiss-Bar. Alter mindestens 21 Jahre und 3 Jahre Berufserfahrung. Handschriebene Off. sind zu richten unter Chiffre OFA 3274 A an Orell Füssli-Annoncen AG, Davos.

**Offerten**

von Vermittlungsbüro auf Inserate unter Chiffre bleiben von der Weiterbeförderung ausgeschlossen.



150  
Verbilligung Fr. 1.50 pro kg

**Käsekuchen Käseschnitten Ramequins  
Käseomeletten Gratiniertes  
Pizza napolitana Fondue usw. Alle diese  
Speisen gelingen ganz besonders gut  
mit Emmentaler Kochkäse**

Profitieren Sie heute noch von diesem günstigen Sonderangebot - überraschen Sie Ihre Gäste jetzt mit einer Auswahl köstlicher Käsegerichte!

Verlangen Sie bei Ihrem Käsehändler ausdrücklich den verbilligten Emmentaler Kochkäse.



SCHWEIZERISCHE KÄSEUNION AG

→ KK 161 I

**Londoner Flughafen-Hotel**

sucht auf Ende April in Jahresstellen tüchtige Kräfte als

**Commis-Gardemanger  
Chef-Tournant  
und Pâtissier**

Mindestalter 21 Jahre, gute Referenzen. Offerten mit Photo an Mr. Linton, Manager des Skyway Hotels, London Airport, Bath Road, Hayes, Middx. (England).

**Wir suchen für kommende Eröffnung eines  
Luxus-Restaurants in London**

folgendes hochqualifizierte Personal (Englischkenntnisse erwünscht):

**Chef de cuisine  
Sous-chef de cuisine  
Saucier  
Poissonnier  
Pâtissier  
Entremetier  
Chefs de rang  
(fließend Englisch)  
Commis de rang  
(fließend Englisch)**

Angenehme Arbeitsbedingungen und überdurchschnittliche Entlohnung. Eilofferten mit Zeugnisabschriften sind erbeten an: Hainault Caterers Ltd., High Street, Bromley / Kent, England.

**Grand Hotel «Huis Ter Duin»  
Noordwijk aan Zee**

(Holland) sucht für die Sommersaison 1961 (Ende März bis Mitte September)

**Buffetdamen**

für Kaffee- und Getränkebuffets.

Tüchtige und fachkundige Damen werden gebeten, Offerten mit Zeugnisakopien und Bild an die Direktion zu senden.

**Hotel Mark Twain, Elmira, New York, USA  
(350 Betten) sucht zum Eintritt in den nächsten drei Monaten:**

**Chef-Saucier** (25-35 Jahre)  
**2 Köche** (21-32 Jahre)  
**Pâtissier**

guter Dekorateur (21-35 Jahre). Guter Verdienst (100-125 Dollar Woche). Bewerber, die schon auf der Einwandererliste stehen, werden bevorzugt.

Detaillierte Offerte zu richten an: E. Winkler, Manager of Food Operations.

**Gesucht**

**Ehepaar**

in mittleren Jahren, mit guten Kochkenntnissen, für die Leitung eines Privat-Clubs in Colorado Springs, Colorado, (USA).

Ausgezeichnetes Salär, nette Unterkunft und gute Verpflegung.

Bewerbungen sind zu richten an Mr. Thayer Tutt, President, Broadmoor Hotel, Colorado Springs, Colorado (USA).

**Hôtel de luxe  
cherche pour entrée immédiate:  
jeune stagiaire ou  
débutant de réception**

Faire offres avec photo, copies de certificats à la direction de l'Hôtel Century, Anvers (Belgique).

**Gesucht für Hotel an See in England:**  
tüchtige

**Saaltöchter  
und Zimmermädchen**

Cyllingdune Hotel, Falmouth (Cornwall).

**Hotel in Mestre / Venedig  
sucht per sofort**

**Büro-Angestellte**

mit Kenntnissen der deutschen, englischen und italienischen Sprache. Gute Möglichkeit, um sich im Italienischen weiter auszubilden. Offerten mit Photo, Gehaltsansprüchen sowie Eintrittsdatum, sind zu richten an:  
Hotel Piave, Mestre/Venedig.

**Gesucht TESSIN**

in mittelgroßes Hotel-Restaurant mit Frühlings-, Sommer- und Herbstsaison:  
**Alleinköchin oder jg. Koch  
Serviertochter  
Buffettochter**  
(evtl. Anfängerin)  
Sehr guter Verdienst. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Hotel Grotto Cacciatori, Cademario. Telephon (091) 94136.

**Gesucht nach Lugano**

per sofort oder nach Übereinkunft für lange Saison in mittleres Hotel:  
**Saaltöchter  
Saalpraktikantin  
Anfangszimmermädchen**

Offerten mit Zeugnisakopien, Photo und Lohnansprüchen sind zu richten an Postfach 29235, Castagnola TI.

**Gesucht**

per sofort in Hotel- und Restaurations-Betrieb der Stadt Bern in Jahresstellen:  
**Hotelmetzger**  
(mit Gardemanger-Kenntnissen)  
**Serviertochter**  
für Express-Café  
**Zimmermädchen**  
**3 Kellner evtl. Serviertöchter**  
Geregelter Arbeits- u. Freizeit. Rechter Lohn und gute Behandlung. Offerten mit Zeugnissen, Lohnansprüchen und Photo unter Chiffre H M 1542 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**

nach Bellagio am Comersee (evtl. Jahresstelle):  
freundliche, gewandte

**Serviertochter**

der Gelegenheit gegeben wird, sich im Italienischen zu vervollkommen, und wenn Interesse vorhanden, auch im Büro zu helfen. Handgeschriebene Bewerbungen mit Gehaltsansprüchen und Zeugnisabschriften an die Direktion Hotel Excelsior Splendide, Bellagio, Comersee (Italien.)

Kleineres Hotel in Luzern mit alkoholfreiem Restaurationsbetrieb sucht tüchtige, seriöse

**Leiterin**

Eintritt nach Übereinkunft.  
Offerten unter Chiffre S 35070 Lz an Publicitas Luzern.

**Gesucht**

in lebhaftes, alkoholfreies Passantenhotel

**Bureau-Praktikantin**

mit kaufmännischer Ausbildung für Réception, Kasse und Telefon. Sprachkenntnisse erforderlich. Offerten mit Zeugnisakopien, Photo und Lohnanspruch an Rätisches Volkshaus Chur.

**Internatschule im Engadin sucht tüchtige,  
lebenserfahrene**

**Hausbeamten**

Vertrauensposten mit abwechslungsreicher Arbeit. Dauerstelle. Eintritt 1. Mai oder nach Übereinkunft. Bei Eignung besteht auch ohne Diplom die Möglichkeit, sich einzuarbeiten. Offerten mit Referenzen, Zeugnisabschriften und Foto sind zu richten unter Chiffre H B 1709 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**

auf Mitte April oder nach Übereinkunft tüchtiger

**Küchenchef**

Saisondauer bis 30. September. Offerten erbeten an Hotel Müller, Pontresina.

**Gesucht**

**Hotel-Sekretärin**

Mithilfe im Saal-Service  
Familiäre Behandlung. Offerten mit Zeugnisakopien an Josef Rickenbach, Hotel Rigibahn, Rigi-Staffel, Telephon (041) 83 11 57.

**Gesucht**

**Koch**

Er muss in der Lage sein, den Küchenchef vertreten zu können. Besoldung nach Gehaltsordnung plus Sozialzulagen. Anmeldungen mit Zeugnissen sind erbeten an die Verwaltung des Thurg. Kantospitals, Münsterlingen.

**Gesucht für Grossbritannien**

**KOCH**

für erstklassiges, mittelgroßes Restaurant, Holzkohलगрил und Espresso-Bar. Kenntnisse in Pâtisserie erwünscht. Offerten mit Photo, Lebenslauf und Zeugnisabschriften an Le Gourmet Ltd., 72, St. Mary Street, Cardiff.

**Nach England gesucht**

**Serviertochter  
und Zimmermädchen**

Ritte Zeugnisakopien mit Photo an Café Suisse, Ventnor (Isle of Wight) senden.

**Patissier  
and Tournants**

required for the Crown Hotel, Harrogate

A leading luxury hotel of the English Provinces. Good wages and living in conditions.  
To obtain an English labour permit applicants must be over 21 years of age and completed five years service in the catering industry.  
Apply with full particulars to The General Manager The Crown Hotel, Harrogate, Yorkshire (England).

**Vor 50 Jahren:**

# Durchschlag der Berner Alpen für die Lötschbergbahn

9. März 1911

Als man sich zu Anfang der fünfziger Jahre des letzten Jahrhunderts in der Schweiz eingehend mit der Eisenbahnfrage zu befassen begann, zeigte der Kanton Bern für diese Neuerung wenig Begeisterung; ja man darf sagen, Bern stand den Eisenbahnen fast feindselig gegenüber. Diese Stimmung äusserte sich denn auch bei verschiedenen Gelegenheiten. Schliesslich musste aber auch Bern, wohl oder übel, sich der Macht der Tatsachen fügen, mit dem neuen Verkehrsmittel Bekanntschaft machen. Die Vorbereitungen für ein bernisches Eisenbahnnetz sowie für eine kräftige bernische Eisenbahnpolitik waren somit nicht gerade günstige.

Ähnlich wie mit dem Eisenbahnwesen im allgemeinen verhielt es sich mit der Alpenbahnfrage im besonderen. Auch hier lagen die Verhältnisse gar nicht so, dass man annehmen konnte, der Kanton Bern werde sich niemals stark um die Alpenbahnfrage kümmern. Die traditionellen bernischen Verkehrsinteressen lagen in einer andern Richtung. Es erübrigt sich, auf alle diese Einzelheiten nochmals zurückzukommen; ganze Bände wurden ja über die bernische Eisenbahnpolitik geschrieben.

Die Berner Eisenbahnpolitiker arbeiteten ein halbes Jahrhundert in erstarrter Weise an der Lösung der Alpenbahnfrage. Bern verzichtete aber zunächst aus nationalen und freundeidgenössischen Gründen zugunsten des Gottharddurchschlages auf die Verwirklichung eigener Alpenbahnen. Es nahm sich dann mit grossem Eifer der Gotthardfrage an und versuchte, leider erfolglos, dieses Unternehmen auf einen nationalen Boden zu stellen. Später förderte es das Zustandekommen der Simplanbahn, um sich dann endlich mit immer noch frischer Tatkraft der Durchführung seiner eigenen Alpenbahn zuzuwenden. Die bernische Alpenbahnpolitik erscheint im Lichte der Geschichte als kraftvoll, weitsichtig und zielbewusst, aber auch als von eidgenössischem Sinne getragen.

Mit dem Durchschlag des Lötschbergtunnels rückte die heisse ersehnte Ziele bernischer Eisenbahnpolitik der Vollendung einer den Kanton Bern durchziehenden, Nord und Süd auf kürzestem Weg verbindenden Transitbahn um einen gewaltigen Schritt näher. Der Gebirge Mauern hielten sie nicht mehr



Arbeitet beim Bau des grossen Lötschbergtunnels



Durchschlag des grossen Lötschbergtunnels 4612 m am 9. März 1911

zurück; der Weg nach dem Süden wurde frei, und in rascher Arbeit konnte das grosse Werk vollendet werden.

Heute, 50 Jahre nach dem grossen Ereignis, wollen wir ehrfürchtigvoll all jener Männer gedenken, die sich mit festem Willen und einer unerschöpflichen Tatkraft für dieses grosse Werk eingesetzt haben, und nicht vergessen wollen wir die braunen Schöne Italiens, die im Dienste unserer Heimat am Bau des Tunnels ihr Leben lassen mussten.

Mit dem Durchschlag der Berner Alpen im Lötschberg, der am 9. März 1911, ca. ein Monat früher als man erwartet hatte, stattfand, wurde einem weiteren Kunstwerk, einem neuen Triumph der Technik, die Haupterschwerung aus dem Wege geräumt. Das Tal von Frutigen, welches hauptsächlich von der Berner Alpenbahn durchzogen wird, ist ein sehr altes Kulturgebiet. Es ist auf Grund von Altertumsfunden nachweisbar, dass schon in der grossen Vorzeit der Handelsverkehr mit der benachbarten Lombardei sich seine Wege auch über die Pässe des Kanderstales suchte. Über seine Pforte, den idyllisch an dem Gelände des Thunersees gelegenen Kurort Spiez, Kopf der Linie, existieren die prächtigsten Sagen.

Dass das Tal von Frutigen unter romanischem Einfluss stand und romanisch dort noch bis in das Mittelalter hinein gesprochen wurde, darauf lassen noch vorhandene Sprachspuren schliessen. Die Germanisation ist eine Frucht der Völkerwanderung, aber die Neigung gegen Welschland hin ist der Bevölkerung bis ins 13. Jahrhundert hinein geblieben. Ihre Handelsbeziehungen mit dem Süden sind selbst erst durch die allerjüngsten Umwälzungen im Verkehr mehr dem Norden zugewandt worden. Einige Burgen, die sich im Mittelalter talwärts erhoben, weisen insbesondere darauf hin, dass dieses Alpental als Passweg seine Bedeutung hatte. Und dieser Pass überschritt auf dem Lötschberg die das Wallis vom Berner Oberland trennende Grenzschleide. Kein Wunder, dass sich gegen die Neuzeit hin die Bestrebungen mehrien, die alten Passwege zu richtigen Handelstrassen auszubauen.

Lötschberg- oder Berner Alpenbahn nimmt ihren Ausgang in Spiez am Thunersee, wo sie Anschluss an die Thunerseebahn findet. Sie tritt nach Passierung eines kürzeren Tunnels durch den Horrich oberhalb Spiez in das Kanderstal. Dort bedient sie die Stationen Bad Heustrich, Mülenen, den Umsteigeort für die elektrische Drahtseilbahn nach der grossen Siedlung von Grafen Rudolf von Greyerz, Jakob von Düdingen und dem Bischof von Sitten. Vertreter dieser Parteien unter Berns vermittelndem Vorsitz versammelten. Die Brücke, welche hier von einer Talseite zur andern über die Kander führte, gab ihm den Namen.

Da wo die Bahn auf der Nordseite in den über 14 km langen Lötschbergtunnel eingeführt wird, liegt Kandersteg. Kandersteg ist ein sehr alter Ort. Seine Lage am Ausgangspunkt zweier nach Süden führenden Pässe gab ihm seine Bedeutung. 1368 hört man zum erstenmal von einer Stätte, genannt «beim Kander-Steg», wo sich für Schlichtung eines Streites zwischen dem Grafen Rudolf von Greyerz, Jakob von Düdingen und dem Bischof von Sitten Vertreter dieser Parteien unter Berns vermittelndem Vorsitz versammelten. Die Brücke, welche hier von einer Talseite zur andern über die Kander führte, gab ihm den Namen.

Die Vollendung der Durchbohrung des Lötschbergtunnels hat jene Idee, welche 40 Jahre lang den Gang der bernischen Eisenbahnpolitik bewusst oder unbewusst leitete, ihrer Verwirklichung um den grössten Schritt nahe gerückt. Bern befand sich um die Mitte des vergangenen Jahrhunderts als der grösste Kanton der Schweiz unter den ersten Bewerbern für einen Durchstich der Schweizer Alpen. Schon im Jahre 1852 wurde unter dem Banner des Kämbelbaf für das Projekt einer Grimselbahn gekämpft. Das letztere trat in besonders ernste Konkurrenz mit dem nachmals zur Ausführung gelangten Gotthardprojekt.

Am Gedanken einer Berner Alpenbahn ist denn auch 40 Jahre lang mit beharrlicher Zähigkeit festgehalten worden, um dann in späteren Jahren das Lötschbergprojekt zu verwirklichen. Als dann Bern auch seine Zeit für einen Alpendurchstich gekommen sah, scheute es sich keineswegs, über alle gegnerischen Strömungen hinweg sein gutes Recht geltend zu machen, sein Volk zu dieser riesigen Aufgabe zu wecken und ihm das Opfer vieler Millionen — das grösste, das je vom Volkentscheid abhängig gemacht worden war — aufzuerlegen. Mit diesem Wagemut, gepaart mit der sprichwörtlichen bernischen Zähigkeit, die unter der Devise vorangeht: «Nid nahla gwint», konnten auch die enormen Schwierigkeiten überwunden werden, welche sich dem Projekt entgegenstellten.

An der Berner Grossratsitzung vom 27. Juni 1906 wurde mit 174 gegen 14 Stimmen das regierungsrätliche Projekt für eine Lötschbergbahn genehmigt. Am 27. Juli des gleichen Jahres wurde die Berner Alpenbahn-Gesellschaft konstituiert. Am 1. Oktober 1906 erfolgt dann in Kandersteg der erste Spatenstich für den Lötschbergtunnel.

Der Lötschbergtunnel unterfährt in der Hauptsache den Lötschberg oder Lötschenpass in der Länge von 14,608 km (Kette der Berner Alpen zwischen Balhorn und Hoekentel) und mündet in Goppenstein, dem südlichen Tunnelausgang, in das enge, wilde Lötschental im Kanton Wallis. Von hier folgt die Linie der östlichen Talhänge der Lanza; sie biegt vor Hohent in das Rhonetal ein, hierauf entwickelt sich die Linie längs der nördlichen Lehne des Rhonetals, um allmählich in Brig die Rhoneebene und den Endpunkt der Bahn zu erreichen. Seiner Länge nach steht der Lötschbergtunnel dem Gotthardtunnel nur um 392 m nach.

Was die Bohrung des in seiner schwierigen Phase vollendeten Lötschbergtunnels anbetriefft, so liessen die geologischen Voraussagen keine ausserordentlichen Schwierigkeiten voraussehen. Die prognostischen Facharbeiten rechneten damit, dass der Tunnel von seinem Eintritt in das Kalkgestein der Fisistöcke im festen Gestein bleiben werde. Leider sollte es sich am 24. Juli 1908 erweisen, dass diese Voraussetzungen, soweit die Nordseite in Betracht fiel, irrtümliche waren. Morgens um 2 Uhr 30 des genannten Tages wurde mit der heftigen Dynamitladung das Ende der Kalkzone durchschlagen, das dagegen alle Voraussagen bis in diese Tiefen reichende und mit stark durchwässertem Glazialschutt angefüllte Gasteretal geöffnet. Dies hatte



Nordrampe BLS: die offene Schiefe Blausee-Mitholz und Kehrtunnel

den katastrophalen Einbruch von etwa 7000 Kubikmeter Schuttmassen zur Folge, welche innerhalb 10 Minuten den Tunnel vom Vorort bei km 2,675 bis km 1,100, also auf einer Länge von 1500 m ganz oder teilweise ausfüllten und 25 braven italienischen Arbeitern das Leben kosteten. Diese Katastrophe hatte einen mehrmonatigen Unterbruch der Bohrung zur Folge, bis die Frage gelöst war, ob die alte Achse beibehalten und die Schwierigkeiten des Gasteretales mit den zur Verfügung stehenden Mitteln der Technik überwunden werden könnten, oder ob ein neues Trasse zu wählen sei. Nach den gründlichsten Untersuchungen entschied man sich endlich für das Verlassen der alten Tunnelachse bei km 1,201 und für ein Umgehungsstrasse, welches den Tunnel um 800 m verlängerte.

Es waren aber auch mancherlei äussere Schwierigkeiten zu überwinden, besonders musste auf die Lawinenfälle dieser Bergtäler Rücksicht genommen werden. Ein Lawinenfall in Goppenstein am 29. Februar 1908, welcher über die Gebäulichkeiten der Bauunternehmung nahe am Tunnelausgang niedriger und 30 Personen am Abendstich jählings überraschte, hatte die Zerstörung des Hotels, die Beschädigung der Post-, Gendarmerie- und anderer Dienstgebäude, aber auch den unmittelbaren Tod von 12 Personen zur Folge. Der Tunnel selbst war durch den Schnee blockiert worden, wie dies früher schon auf der Nordseite der Fall gewesen war. Die Ereignisse mahnten zur Abwehr und so wurden denn sowohl auf der Nordseite, auf dem Fischscharberg, als auch auf Faldumal der Südseite Lawinenverbauungen errichtet, welche, wie die Folge lehrte, den Gefahren der Lawinenüberführung endgültig vorbeugten.

Im übrigen bezeichnete die Tunnelierung des Lötschbergs wiederum einen Fortschritt im Tunnelbau. Die neuen Bohrmaschinen — auf der Südseite wurden Ingersollische Perkussionsbohrer, im Norden Meyerische Bohrmaschinen verwendet — machten Tagesfortschritte möglich, die unter ähnlichen Verhältnissen hiezu nicht erreicht worden waren. Ein Vorrücken um 10 Meter pro Tag war wenigstens auf der Nordseite keine Seltenheit, wo das Maximum des täglichen Fortschritts 12 m 80 betrug. Dabei wurde als bewegende Kraft sowohl für die Bohrer als auch für die Förderlokomotiven Druckluft verwendet, was den Lötschbergtunnel z. B. vom Simplontunnel unterscheidet, wo in der Hauptsache das hydraulische System Anwendung gefunden hatte.

Die Welt zollte der neuen Bahn, Lötschberg-Simplon, für welche die Durchbohrung der Berner Alpen erfolgte, und deren technischen Fortschritt die grösste Aufmerksamkeit.

Die Lötschbergbahn brachte eine nicht unwesentliche Abkürzung mehrerer europäischer Bahnverbindungen. Vom landschaftlichen Standpunkte darf man sie zu den schönsten Bahnen Europas zählen. Sie ist auch die erste Alpenbahn und überhaupt die erste Bahn von einer dem Gotthard nahekommenen Bedeutung, für welche man auf der ganzen Strecke den elektrischen Betrieb gewagt hatte. Dieser Vorweg war um so höher anzuschlagen, als zur Zeit des Beginnes des Bahnbaues elektrische Treibmittel für die hohen Anforderungen, wie sie hier in Frage kamen, noch nie geschaffen worden waren. ja

## «Champagne» et «Cognac» en Amérique

### Un test pour l'efficacité des «public relations»

La « Vie Française », grand hebdomadaire économique, a récemment publié une étude sur les ventes de cognac et de champagne aux Etats-Unis. Les chiffres et faits que cite cet article, nous paraissent particulièrement intéressants non seulement du point de vue hôtelier, mais surtout sous l'aspect publicitaire de la prospection des marchés américains des produits de qualité européens, car ce qui est valable pour les cognacs et les vins de Champagne peut également être appliqué aux secteurs de la bière allemande ou du fromage suisse...

### Comment on réussit à reconquérir un marché perdu

En novembre 1960, mois pour lequel on possède les plus récentes statistiques françaises, les exportations de la France en « champagne » et « cognac » ont dépassé 4,9 millions de dollars contre 3,95 millions de dollars en octobre. Comment est-on arrivé à ce beau résultat ? Au moment où la seconde guerre mondiale éclatait, les Américains ont découvert les cognacs français, interdits par la prohibition; tout était à refaire: le mouvement de 1939 était de 300 000 caisses.

Face à la concurrence dangereuse du whisky canadien et anglais, il a fallu lutter pendant quelques années pour reconquérir un marché perdu. En 1952, donc 6 ans après la fin des hostilités, on parvenait qu'à exporter 160 000 caisses de cognac. Grâce aux efforts du bureau national du cognac, qui a décidé de confier sa campagne de propagande à une des plus grandes entreprises de « public rela-

tion » champagne aux mots « luxe », « élégant », « succès ». La question prioritaire, aux USA, n'est pas toujours un désavantage, ainsi qu'on l'a constaté par la vente des « Cadillac » en période de récession. Et doit-on rappeler qu'un des parfums français s'est vendu avec le slogan: « Le plus cher de tous » ? On a fait venir aux USA — snobisme oblige — des femmes du monde françaises et obligatoirement titrées qui ont joué le rôle d'ambassadrices du champagne dans des diners de gala suivis de bals donnés au bénéfice d'œuvres de charité (prix du couvert: entre 35 et 50 dollars) à Los Angeles, Cincinnati, Houston, Dallas, etc.

Ce cachet aristocratique, a-t-il eu les effets voulus ? Selon M. Elum, président du comité des champagnes importés aux USA, depuis 1954 les ventes des grandes marques ont augmenté de 33 1/2 %, en 1960, pour tous les champagnes, le chiffre d'affaires est plus élevé que pour 1959. On peut sourire de certains moyens. Mais ce qui compte pour les producteurs, c'est le résultat. Il n'est obtenu qu'en s'adaptant aux façons de vendre des pays étrangers où l'on désire écouler ses produits.

L'hebdomadaire parisien n'avait donc pas tort de publier son étude sous le titre « cognac et champagne français de plus en plus appréciés aux Etats-Unis ». W. Eg.

## Problèmes actuels des arts et métiers

Les présidents et les secrétaires des associations affiliées à l'Union suisse des arts et métiers ont tenu leur conférence de printemps sous la présidence de M. U. Meyer-Boller, conseiller national.

L'assemblée a pris acte d'un rapport sur divers problèmes d'actualité d'ordre économique, social et financier. L'attitude des arts et métiers sur l'intégration européenne n'a pas varié. Les discriminations provoquées par l'application successive des dispositions du traité de la CEE et en particulier par le rapprochement des tarifs nationaux au tarif douanier commun, sont en contradiction manifeste avec l'idée d'une coopération européenne. Comme par le passé, les arts et métiers s'efforcent de contribuer à l'élimination des antagonismes et réaffirment leur volonté de s'opposer résolument à ce que la Suisse sacrifie la moindre partie de sa souveraineté.

Après discussion approfondie, la conférence unanime s'est prononcée contre toute réglementation fédérale des allocations familiales, même sous la forme d'une loi-cadre. La plupart des cantons possèdent aujourd'hui des réglementations de droit public en matière d'allocations familiales et dans les derniers trois cantons, des législations sont en cours d'élaboration. Dans ces conditions, il n'existe aucun besoin d'une nouvelle loi fédérale, qui de toute façon ne pourrait être exhaustive. L'idée d'une répartition des charges sur le plan fédéral, avec la centralisation qui en serait le corollaire, a été en particulier jugée inadmissible. La conférence constate que les employeurs, qui financent seuls les allocations familiales, n'ont formulé aucune demande de couverture du déficit par les pouvoirs publics et qu'une solution de ce genre doit être rejetée en regard aux prestations sociales croissantes de la Confédération et des cantons. En revanche, il n'est pas fait opposition au projet de révision de la loi fédérale concernant le régime d'allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux paysans de la montagne.

La conférence a entendu encore un exposé de M. H. Döllsperger, avocat, chef de la section de la formation professionnelle de l'OFIAMT, sur l'avant-projet de loi fédérale sur la formation professionnelle. Le rapporteur et, dans la discussion qui suivit, tous les orateurs ont souligné la grande importance de ce projet de révision pour les arts et métiers. Les dispositions de l'actuelle loi de 1930 ont fait leurs preuves, mais le moment est venu de les adapter aux conditions nouvelles. La conférence a pris acte avec satisfaction que la proposition de l'Union suisse des arts et métiers concernant le déboulement des examens professionnels supérieurs (maîtrise) a été retenue. Par ailleurs, elle considère l'avant-projet comme une bonne base de discussion soumise actuellement à l'appréciation des gouvernements cantonaux et des associations économiques.



**Empfehlung**

**Erdbeeren oder Himbeeren**

schönste Hallauer Auslese — zu jeder Jahreszeit verfügbar!

Preisgünstige Packungen bis 700 g Inhalt.

**BIRDS EYE AG, Zürich 39, Tel. (051) 23 97 43**

## La chronique littéraire de Paul André

### Des prophètes à Jésus, fils de Sirach

La deuxième partie de l'Ancien Testament, publiée sous la direction du professeur Edouard Dhorme, a paru depuis plus d'un an, sans attirer beaucoup l'attention, tout au moins en dehors des milieux spécialisés.) C'est tout néanmoins un événement qui ne devrait pas passer inaperçu pour le grand public. On a ainsi tous les textes que nos Bibles insèrent avant le message chrétien, dans une traduction dont la fidélité est aussi suggestively qu'exemplaire, et avec les notes nécessaires à une étude approfondie. L'introduction au tome maintenant publié comprend cent quatre-vingts pages, qui en situent clairement le contenu, sans aucune préoccupation d'ordre apologétique, mais de telle façon que le sens ressorte de lui-même partout où parle l'esprit dans ce qu'il a de plus direct et de plus vivant.

Il y a là les grands livres que reconnaît le catholicisme comme le protestantisme ou la religion juive: Prophètes, Psaumes, Job, Proverbes. Puis vient le groupe appelé chez les Juifs les Cinq rouleaux, parce qu'il s'agit d'ouvrages de dimensions restreintes, qu'on lisait en entier dans la synagogue selon les fêtes de l'année: à la Pâque, le Cantique des Cantiques; à la Pentecôte, Ruth; au Jeûne, les Lamentations de Jérémie; à la Fête des Tabernacles, l'Écclesiastique; à celle des Sorts, ou Pourim, Esther. Suivent les deutérocanoniques, qu'on ne trouve ni dans les Bibles hébraïques, ni dans les Bibles protestantes, mais qui présentent à divers titres le plus fécond intérêt: Tobit, Judith, Baruch, la Lettre de Jérémie, la Sagesse, l'Écclesiastique.

On ne relira jamais assez les prophètes. Rien de plus actuel que leurs paroles, même quand elles semblent ne s'adresser qu'aux hommes de leur temps. Elles marquent réellement un tournant de la pensée humaine. C'est le sursaut de l'âme contre les habitudes qui la trompent. Aucun peuple n'en a comme le peuple d'Israël fourni de prestigieuses exemples. Le prophète lutte toujours contre l'idolâtrie — cette idolâtrie qui prend, selon les âges et les civilisations, des formes si sournoisement diverses. Il combat le matérialisme, camouflé souvent en serviteur de quelque idéal. Il dénonce les multiples ruses de l'égoïsme et de la sensualité; il ose s'attaquer, héroïsme extraordinaire, aux défaillances si bien protégées des prêtres. Il tient enfin tête aux faux prophètes: car il y en a cent pour un vrai. Que de protestations à faire entendre! Quelles forces à vaincre! Sous les obstacles apparents, se révèlent d'ailleurs les obstacles secrets, qui sont à l'origine de tous les autres: il s'agit des redoutables énergies que doit surmonter l'esprit pour progresser dans son évolution.)

Avec son verbe aux incisions fines, que fait admirablement ressortir la version d'Edouard Dhorme, Esaïe nous offre à ce propos maints passages particulièrement substantiels. Prenez, par exemple, telle phrase relative aux dangers de l'alliance avec l'Égypte. Au prime abord, rien que de bien connu: le prophète veut détourner son pays d'un appui qu'une certaine politique recherche avec constance, mais dont une autre se défie avec non moins d'obstination. Voyez cependant de près les termes:

L'Égyptien est homme, non dieu;  
ses chevaux sont chair, non esprit.

(XXI, v. 3)

### Voici comment l'on fête Pâques en Belgique

Gomme dans la plupart des pays chrétiens, les fêtes de Pâques ont donné naissance en Belgique, au cours des siècles, à tout un folklore, qui est demeuré bien vivant, dans nombre de provinces.

Au soir du Jeudi-Saint, à minuit, à Furnes, près d'Osstende, dans la Flandre Occidentale, se déroule, depuis 1780, l'épouvante procession du chemin de la croix nocturne. Les participants s'arrêtent devant les dix-huit stations du chemin de la croix, qui ont été érigées en 1626 et la distance entière parcourue par la procession représente 5751 pas, soit le nombre exact de ceux que fit naguère le Christ pour gravir la colline de Golgotha, où il devait être crucifié, entre deux brigands.

A Anvers, en l'Hospice Saint-Julien, fondé en 1303, pour accueillir les pèlerins parcourant le monde, le soir du Jeudi-Saint, la Table des Pèlerins est préparé à l'intention de douze vieillards choisis dans les différentes maisons hospitalières de la ville. Les heureux bénéficiaires de cette tradition sont reçus autour d'une table somptueusement garnie et font honneur à une suite de mets délicats préparés tout exprès pour eux.

A Rupelmonde, dans la Flandre Orientale, en l'église paroissiale, le clergé procède au lavement des pieds de douze enfants choisis parmi les familles les plus pauvres de la localité, tandis que, du balcon de l'Hôtel de Ville, les autorités procèdent à la distribution des morceaux d'un pain spécial, dénommé «Apostelbrokken». Il s'agit des «miettes des Apôtres».

Le Vendredi-Saint, à Bruges, dans les Flandres, la population, parcourant le chemin que suit, en mai de chaque année, la procession du Saint-Sang, se rend en l'église de Jérusalem, afin de s'y recueillir devant le Tombeau du Christ et y vénérer la relique de la Sainte-Croix.

A Tourmai, dans le Hainaut, se déroule, à travers les rues de la ville, une imposante procession du chemin de la croix.

A Pepinster, près de Verviers, la statue du Vieux Bon Dieu de Tancremont, que l'art roman a représenté vêtu d'une longue tunique à manches, voit

autrement dit, la puissance visible, quelles que soient ses ressources, n'est pas à comparer avec l'invisible, où travaille en profondeur l'élément qui dépasse l'homme et qui le porte à se dépasser lui-même. Le divin n'est qu'une étincelle dans la conscience, mais une étincelle capable de l'illuminer jusqu'à la plus entière métamorphose. Tout est là: le contact avec une nature infiniment supérieure, et qui insufflé à la vie le pouvoir d'aller plus haut que sa manifestation immédiate. Phénomène que les théologiens ont raison d'appeler la grâce.

Le prophète avertit, enseigne, dirige; les auteurs des psaumes vous font directement participer au plus intime de leur expérience religieuse. Une expérience qui garde aujourd'hui encore toute sa portée. Cette spiritualité atteint une telle concentration qu'elle s'exprime dans une poésie d'une transcendance pureté. Edouard Dhorme, qui a remarquablement analysé les caractères des psaumes, note «qu'ils s'élèvent le plus souvent, même quand leurs titres semblent les ramener à un fait précis, aux hauteurs les plus abstraites et aux idées les plus générales.» Or, la langue hébraïque est une langue spécifiquement concrète. Elle pense au moyen d'images toutes simples et en somme essentiellement physiques. Pour dire «sur l'ordre», elle écrit sur la bouche; mettre son cœur — organe passant pour être le siège des facultés mentales — cela signifie «faire attention», et par là main à en général le sens de «par les soins». Comment parvient-elle, dans ces conditions, à devenir la langue par excellence de la foi? Miracle du verbe choisi pour être l'interprète de la révélation.

Passons maintenant aux deutérocanoniques, ces livres absents des Bibles protestantes. Ils ont pourtant exercé une influence considérable sur les Évangiles et sur les Épîtres. C'est qu'ils n'étaient connus qu'en grec, la langue du Nouveau Testament. L'un des plus importants, l'Écclesiastique, est dû à un sage d'une lumineuse piété, et qui portait le nom de Jésus — fils de Sirach. Nombreux y sont les rapports avec quelques notions chrétiennes fondamentales: valeur purificatrice de l'épreuve, proximité du jour où le bien triomphera du mal, présence de Satan dans l'homme même, responsabilité personnelle de l'individu devant Dieu. Mais on y trouve aussi la preuve que certains jugements émis par la suite sur la doctrine juïdique sont erronés. Ainsi l'expression «crainte du Seigneur» fera-t-elle assimiler le respect de la Loi à une terreur qui exclut la paix donnée par la confiance dans l'amour divin. Tel n'était nullement le cas. Le premier chapitre de l'Écclesiastique insiste au contraire sur le bonheur d'une stricte obéissance. Voilà ce qu'il ne faudrait plus ignorer. Car le développement spirituel dépend avant tout d'une loi qui produit les plus réelles satisfactions, et qu'on n'enfreint pas sans en subir de cruelles conséquences.

Paul André

1) Le Bible, tome II: l'Ancien Testament. Les quatre grands prophètes, les douze petits prophètes, les trois livres poétiques, les cinq rouleaux, les deutérocanoniques. Introduction par Edouard Dhorme, de l'Institut. Traduction et notes par Edouard Dhorme, Jean Koenig, Frank Micheli, Jean Hadot, Antoine Guillaumont. Bibliothèque de la Pléiade, Paris.

2) Il m'est agréable de signaler aux personnes qui voudraient approfondir l'étude des prophètes, l'excellente mise au point de M. G. Williams: Les Prophètes, pionniers du christianisme (Payot, Paris).

3) Edouard Dhorme, La Poésie biblique (Grasset, Paris).

défiler la foule des pèlerins. Trouvée dans un champ en 1832, cette image sculptée du Christ date du XIII<sup>e</sup> siècle.

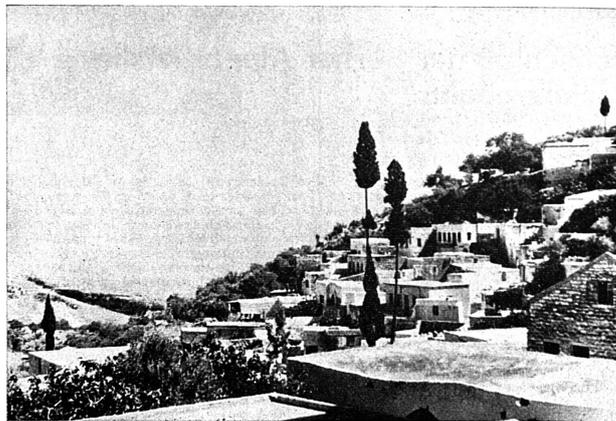
Ad début de la soirée, à Lessines, dans la province du Hainaut, tandis que toutes les lumières ont été éteintes et que les volets se sont clos, défile la procession de la Mise au Tombeau, entre deux haies de porteurs de torches fumées. Six jeunes hommes, drapés de noir, portent le corps du Christ, tandis qu'un groupe de jeunes filles transportent, elles, une statue de la Vierge. Le clergé et un certain nombre de pénitents, portant longue robe et cagoule, comme en Espagne ou en Italie, participent à cette procession, qui s'achève en l'église paroissiale, où le corps de Notre Seigneur est déposé dans une sépulture taillée dans le roc.

Le Samedi-Saint, les joueurs de crécelle, qui avaient annoncé les offices pendant le temps où les cloches s'étaient tuées, s'en vont de porte en porte, dans les bourgs et les villages, quêter des œufs, durs et teints, qu'on leur offre généreusement.

A Lombardsijde, dans la Flandre-Occidentale, les pêcheurs de la localité et ceux aussi des bourgs avoisinants, s'en vont révéler l'Étoile de la Mer, soit une statue de la vierge qui, provenant sans doute d'un navire naufragé, a été découverte sur la plage, certain jour de 1596. L'Étoile de la Mer occupe la place d'honneur dans le chœur de l'église paroissiale.

Dans certains villages des Flandres, les chœurs font le tour des maisons, dont ils aspergent les façades d'eau bénite, pour ensuite remettre à chaque chef de famille une hostie non consacrée, que l'on fixe à l'armoire principale du logement, symbole de bonheur et de félicité pour les mois à venir. Les chœurs reçoivent, à cette occasion, quelques menus cadeaux.

Le dimanche de Pâques, tandis que les cloches carillonent à nouveau à toute voix, proclamant que le Fils de Dieu est ressuscité d'entre les morts, l'œuf, sous toutes ses formes, qu'il sorte du poulailler ou de chez le confiseur, est un roi incontesté. A Charleroi, la traditionnelle Foire de Pâques,



Au pays du Christ

qui est l'un des grands événements de l'année, bat son plein et fait accourir les foules, de toute la région.

Le lundi de Pâques, à Diegem, près de Bruxelles, des centaines et des centaines de cultivateurs se rassemblent pour invoquer Saint-Cornelle. A cette occasion, ils apportent quantité de victualles, qui sont vendues aux enchères, devant l'église, après la grande messe, par les soins de la confrérie à laquelle ils appartiennent.

A Hakendorp, près de Tirlemont, dans le Brabant, depuis le VIII<sup>e</sup> siècle, la procession du Divin Rédempteur se déroule à travers près et champs fraîchement ensemencés. Les cavaliers qui, au nombre de plusieurs centaines, participent à cette procession, piétinent fort allègrement les terres labourées, préparant ainsi de belles récoltes, puisque les jeunes pousses ont ainsi la possibilité de s'enraciner très solidement.

A Lembeek-Lez-Hal, non loin de Bruxelles, à l'ap-

pel des trompettes, de nombreux cavaliers, revêtus d'anciens uniformes militaires, se rassemblent pour escorter, tout au long de la journée, à travers la ville et la région voisine, la chasse contenant les restes de Saint-Véron, qui mourut dans la localité en l'an 863 et auquel on attribue un certain nombre de miracles.

A Jemeppe, dans le Hainaut, depuis 1862, une grande cavalcade fait se réunir plusieurs centaines de participants, ainsi qu'un certain nombre de Gilles, ces danseurs vêtus de costumes bigarrés et coiffés de bonnets garnis de flots de plumes d'autruche, qui s'agitent au son des grelots attachés à leurs vêtements, marquant le rythme en frappant le sol de leurs sabots de bois.

Un peu partout se déroulent aussi des kermesses, au cours desquelles l'on déguste force gaufres et omelettes au lard ou au jambon, qui sont particulièrement à l'honneur en ces festivités pascales, tandis que les tireurs se mesurent à l'arc ou à l'arbalète, pour conquérir le titre envié de roi.

### Besinnungstag der HOREBA in Mariastein

(Einges.) Wer in einem anstrengenden Arbeitsprozess steht, braucht von Zeit zu Zeit Ruhe und Entspannung. Kein Mensch kann nur geben, ohne wieder einmal zu empfangen. Der arbeitserfüllte Alltag wird ihm schliesslich unerträglich und zur Qual, wenn er nicht neue Kräfte sammeln kann, welche ihm den Sinn und das Ziel seines Arbeitens aufzeigen.

Gerade daran kränken die Menschen aus den Ländern der Hochkonjunktur: Sie sind oft nicht mehr fähig, ihre Freizeit sinnvoll und fruchtbar auszunutzen. Anstatt daraus neue Energie und frohen Mut zu schöpfen, wenden sie sich Scheinwerten billiger Vergnügen zu, die sie wohl für einige Stunden in eine andere Welt entführen, ihnen aber nicht die so notwendige Besinnung und Ruhe schenken können.

Aus diesen Gründen führte die Horeba, erstmals wieder seit zehn Jahren, in Mariastein einen Besinnungstag durch für die Angestellten des Gastgewerbes aus dem Raume Basel. Eine frohe Schar fand sich am 15. März bei strahlender Frühlingssonne im bekannten Wallfahrtsorte ein. Es gab keine Host und keine strengen Befehle. Ein solcher Tag soll sich wesentlich von der Atmosphäre der Arbeitstage unterscheiden.

Um 9.45 Uhr eröffnete H.H. Vikar Erwin Geiser, Präses der Horeba, den Besinnungstag mit einer kurzen Begrüssung. Darauf hielt H. H. Pfarrer Stampfli, Hornussen, Gastgewerbe-Seelsorger für den Kanton Aargau, sein erstes Referat zum Thema «Von der Würde des Menschen». Der Mensch kann nur dann sinnvoll leben, wenn er ein klares Ziel vor Augen hat. In seiner Freiheit des Denkens soll er bemüht sein, die Wahrheit zu suchen und sie für sein Leben nutzbar zu machen. Will er zufrieden sein, muss er es verstehen, sein Leben interessant zu gestalten. Dazu gehört wesentlich eine bewusste und gelebte Religion. — In der Pause konnte jeder für sich, in der Hauskapelle oder in Gottes freier Natur, die gehörten Gedanken nochmals überdenken.

In einem zweiten Referat sprach Pfarrer Stampfli von «Gefährdung und Hindernissen» auf dem Lebensweg. Jeder Mensch braucht Gott und im besonderen das Vertrauen zu ihm. Das grösste Hindernis im Leben ist letztlich die Sünde. Man muss sie ernst nehmen. Auch und gerade die Angestellten im Gastgewerbe können für Gott wirken, indem sie sich um das seelische Heil ihrer Kolleginnen und Kollegen kümmern.

Der Redner verstand es, in ungekünstelten und kräftigen Worten, mit vielen praktischen und lebensnahen Beispielen, den Kern der Sache zu treffen. Nach dem Mittagessen sprach um 14 Uhr H. H. Pater Heinrich Högner (Zürich) speziell über das schweizerische Gastgewerbe und die damit zusammenhängenden Probleme.

Der Fremdenverkehr hat enorm zugenommen, um so empfindlicher wirkt sich der Personalangel aus. Die Mechanisierung und Technisierung unserer Zeit bringt mannigfache, bisher nicht gekannte Schwierigkeiten mit sich. Für viele sind Ferien nicht Erholung und Ruhe, sondern Hetze und Betrieb. Man reist, damit man «dort gewesen» ist, aber es fehlt ein Ferien-Leitbild. Gerade in der Freizeit aber fällt der Entscheid über die christliche Lebensgestaltung.

Von den Angestellten des Gastgewerbes hängt mehr ab, als man glaubt. Eine freundliche Bedienung vergisst man nie; der Geist eines Hauses hängt von allen ab. Der moderne Mensch muss wieder lernen, Zeit zu haben für den anderen.

Aus einer reichen Kenntnis der Problemstellung und aus einer reifen Erfahrung sprach der Referent mit begeisternden Worten zu den Herzen.

Die anschließende, von Pfarrer Stampfli geleitete Diskussion wurde rege benutzt. Besonders eindringlich sprach Herr Ernst Stöcklin, Mitglied der Geschäftsleitung der Union Helvetia. Er dankte für den reichhaltigen und gut organisierten Tag, der für alle ein Tag der Bildung und der Er-

holung zugleich gewesen sei. Wir dürften nicht Materialisten oder Egoisten werden. «Leben und Lebenlassen» sei die Parole. Herr Stöcklin befasste sich ebenfalls mit den Problemen der Freizeitgestaltung und wandte sich energisch gegen einen unnötigen Fernsehfilm oder Auto-Rummel. Jeder Mensch braucht ein sinnreiches Hobby. Die Arbeit im Gastgewerbe ist an sich sehr abwechslungsreich, doch darf die grosse Hetze nicht jegliches Bemühen um eigene private Angelegenheiten oder um die Sorge für den Nächsten vernünftigen. Darum sei vor den kommenden Hotelgrossteilnehmern gewarnt.

Insbesondere postulierte Herr Stöcklin, man solle in den verschiedenen Verbandsorganen Aufrufe an die Patrons ergehen lassen, sie möchten ihren Angestellten Gelegenheit zum Besuche der Sonntagsgottesdienste geben, wie es die Verträge vorschreiben.

Zum Schluss gab er noch einige Tips, die jedermann brauchen kann, wie z. B.: Ruhe bewahren, auch wenn es innerlich stürmt, stets den andern toben lassen und nie persönlich werden. Mit einem Gemeinschaftsgottesdienst in der Gnadenkapelle der Wallfahrtskirche schloss der gehaltvolle Tag. Dann begaben sich die Teilnehmer auf den Heimweg, jeder im Bewusstsein, viel Brauchbares mitgenommen zu haben. Es ist nur zu wünschen, dass solche Besinnungstage wiederholt stattfinden und schliesslich zur guten Tradition werden.

#### A la direction de la Foire suisse d'échantillons

Alors que l'on s'affaire à Bâle à préparer les stands de la nouvelle foire d'échantillons 1961, il n'est pas inutile de rappeler que, vu les charges croissantes qu'impose l'organisation de cette manifestation, et du fait que les foires spécialisées et les congrès se tiennent toujours en nombre plus élevé à Bâle, des modifications ont été apportées à la direction de cette entreprise gigantesque pour la Suisse.

Au cours de l'été déjà, le conseil d'administration de la Foire suisse d'échantillons a décidé d'élargir la direction de la foire et a nommé M. Georg E. Kindhauser sous-directeur.

M. Kindhauser est entré au service de la Foire en janvier 1960. Il est originaire de Bâle et de Kleinandelfingen ZH, et né à Ste-Croix le 1er juin 1917. Il occupa des postes de commande dans une entreprise du commerce de gros de la branche du papier et dans des entreprises industrielles de construction d'appareils et de l'industrie des machines de la Suisse centrale.

Chargé, dans l'exercice de ces fonctions, de l'organisation de nombreuses participations à des foires et appelé à visiter fréquemment plusieurs foires étrangères, il put se familiariser avec les questions en rapport avec les foires tant du point de vue de l'exposant que de celui du visiteur. Il doit en outre d'avoir amassé nombre de connaissances utiles dans ce domaine à l'activité qu'il développa en tant que membre et président du comité et de la commission des foires de la Société suisse des fabricants et négociants de machines pour entrepreneurs «est en cette qualité qu'il prit à l'organisation de la Foire internationale de machines pour entrepreneurs à Bâle en 1959.



**EMMANUEL WALKER AG.**  
**BIEL**  
Gegründet 1856  
Bekannt für  
**QUALITÄTS-WEINE**  
offen und in Flaschen

Tel. (032) 24122

**Im Internat der künftigen Küchenchefs**

**Von den Stosstrupps der Gastronomie**

Rund 1300 Jünglinge zwischen 17 und 20 Jahren stehen in schweizerischen Hotelküchen, um ihren Chefs die Geheimnisse der Kochkunst abzulauschen. Ein ganzes Bataillon Stosstrupps im helvetischen Gastgewerbe, und dennoch viel zu wenige. Talente sind also gesucht. Nur genügt Talent allein nicht. Die französische Küche, wie sie in



Während des Fachkurses hat jeder mindestens ein dutzendmal an diesem Herd gestanden und die verschiedensten Menüs gekocht. (Wo bleibt der toque des Lehrers? Die Red.)

der Schweiz selbstverständliches Rüstzeug des Küchenchefs ist, erlernt man nicht aus dem Handgelenk und nicht von heute auf morgen. Wohl dauert die eigentliche Lehrzeit nur zweieinhalb Jahre, aber bis einer wirklich der Chef ist, muss er — seine Ausbildung ständig erweiternd — mit mindestens zehn Gesellenjahren rechnen, in denen er als Saucier, Garde-manger, Entremetier, Rôtisseur, Tournant, Pâtissier, Poissonnier, Hors-d'œuvrier, Potager, Grillardin, Régimier, Glacier, Chef de garde und Restaurateur alle Gebiete der Kochkunst aus dem ff beherrschen lernte. An Auswahl fehlt es also nicht und auch nicht an Möglichkeiten, seine Talente dort einzusetzen, wo sie zu zins- und zinseszinsstragender Virtuosität erweitert werden können.

Übrigens: Es gibt gegenwärtig in der Schweiz etwa 130 Kellnerlehrlinge. Deren Lehrzeit dauert nur zwei Jahre und bietet Verdienstmöglichkeiten, von denen wenige zu träumen wagen. Aber diese 130 Jungkellner sind nur etwa ein Zehntel dessen, was unser Gastgewerbe an Nachwuchs wirklich braucht. Hier herrscht ein eigentlicher Notstand, und wenn ein charakterfester Bursche neue Verdienstquellen sucht, dann wende er sich an das nächste Erkskashotel, man wird ihm Rat wissen... Aber zurück zu den Köchen, die nie den Drei verdarben:

**Die eigentliche Lehrzeit**

dauert zweieinhalb Jahre. Lehrlinge in Ganzjahresbetrieben besuchen die normale Gewerbeschule, genau so wie bei jedem andern Beruf diese Berufsschule vorgeschrieben ist. Schwieriger war es bis vor kurzem beim Nachwuchs in den Saisonbetrieben. Dort arbeitet ein Kochlehrling beispielsweise ein Halbjahr in Müren, um dann für die Sommersaison nach Lugano zu übersiedeln, vielleicht in ein Hotel, das demselben Patron gehört. Die Regel ist: Drei Saisons im gleichen Sommerbetrieb, zwei Saisons im gleichen Winterbetrieb, also im ganzen wiederum zweieinhalb Jahre Lehrzeit. Das Problem der Gewerbeschule hat man zunächst im Berner Oberland gelöst. Man hat pro Jahr 42 Wochen praktischer Arbeit in den Vertragsküchen festgesetzt und nimmt die Lehrlinge in der Zwischensaison in ein Internat (ein Hotel in Interlaken), wo sie in einem siebenwöchigen Kurs das Jahrespensum des Gewerbeschulunterrichts eingefuchst bekommen: Für die geschäftskundlichen Fächer von den Lehrern der Gewerbeschule Interlaken, wo dieser Unterricht auch erteilt wird; im gastgebenden Hotel, das vom Berufsverband der Hoteliers zur Verfügung gestellt wird, werden die Lehrlinge berufskundlich von einem Meister seines Fachs unterrichtet. Über die Berufskunde hinaus haben sie turnusmässig ihr eigenes Menü aufzustellen, zu kochen und auch selbständig die Betriebsrechnung des Kurses zu führen. Sie erfahren es am eigenen Leib, wenn sie falsch kalkulieren, und wehe den jeweiligen drei Köchen in der Internatsküche, wenn im Eßsaal 70 geübte Gaumen einen Schnitzer in der guten Hausmannskost herauschmecken. Sie werden nichts zu lachen haben.

**Der Internatsbetrieb für Lehrlinge aus Saisonbetrieben hat sich bewährt**

Das Beispiel von Interlaken ist zur allgemeinverbindlichen Vorschrift für das Gastgewerbe geworden und wird nun unter der Aufsicht der «Schweizerischen Fachkommission für das Gastgewerbe» in der ganzen Schweiz durchgeführt. Solche Kurse gab es zuletzt in Interlaken, Kastanienbaum, Walchwil und Champéry. Von den insgesamt 1300 Kochlehrlingen unseres Landes sind 160 Lehrlinge in Saisonstellen, die von dieser Neuerung profitieren. Und

von den 130 Kellnerlehrlingen sind es zehn, die in Saisonstellen lernen und alle eine Klasse für sich im Berufsschulkurs in Interlaken bilden. Übrigens haben wir noch nie zuvor so sauber und vollständig geführte Berufstagebücher gesehen, wie in Interlaken bei den Kochlehrlingen. Und wenn wir nur halbwegs so geübte Köche wären, dann hätten wir gerne einen ganzen Tag in den Rezepten herumkibitzt, um von den erlauchten Geheimnissen diverser erlauchter helvetischer «Escoffiers» das Beste zu stehlen und selber auszuprobieren. Aber: Wissen genügt am Herd nicht. Man muss eben auch können.



Kalkulation und Nachkalkulation sind Geheimnisse, die der Lehrling im Fachkurs praktisch lernen kann.



Wie das Kochen gehört auch die Zimmertour zu den Arbeiten, welche die Lehrlinge im Fachkurs selber auszuführen haben.

Und die Gewerbelehrer rühmen die Konzentrationsfähigkeit und den heissen Eifer, mit dem diese Jünger der weissen Kunst bei der Sache sind.

**Der Beruf des Kochs ist nicht leicht**

Schon allein die physischen Anforderungen sind so, dass man gut tut, den Körper erst sich entwickeln zu lassen. Im für Köche obligatorischen Welschlandjahr etwa, dem Französisch ist nun einmal unerlässlich in einer Küche, die sogar ihre eigene französische Grammatik hat, wie ein Blick auf jede umfangreiche Speisekarte verrät. Und der zuweilen — in der Saisonspitze — hektische Betrieb einer Hotel-

küche verlangt Nerven wie Drahtseile. Aber es ist ein Beruf, der ungeheure Möglichkeiten in sich schliesst und vom Pfannenputzer der ersten paar Tage bis zum Direktor oder Generaldirektor einer Hotelgesellschaft jede Stellung in erreichbare Nähe rückt.

Umschau-Photo

**Das «Kleine Klimabuch der Schweiz»**

Das «Kleine Klimabuch der Schweiz» erscheint erstmals und enthält 114 Seiten, 42 Photos und acht weitere Abbildungen. Darin wird das Ergebnis sorgfältiger, langjähriger Klimauntersuchungen veröffentlicht. An den Vorarbeiten war eine «Arbeitsgemeinschaft für Klimafragen» des Eidg. Gesundheitsamtes, das Physikalisch-Meteorologische Observatorium in Davos und die Schweizerische Meteorologische Zentralanstalt in Zürich beteiligt.

Ausgehend von der Initiative des Zürcher Professors für Medizin von Neergaard, der in einem ausführlichen Gutachten schon 1943 eine Überprüfung und Auswertung des bisher zu wenig beachteten nationalen Rohstoffes unseres Landes, des Klimas, verlangte, sind nun die für das Heilklima in Frage kommenden Faktoren geprüft und beschrieben worden. Wohl gemerkt, es handelt sich nicht um das «Ferienklima», sondern um das Heilklima. Man wendet sich also an diejenigen, die durch das Klima eine günstige Beeinflussung ihres geschädigten Gesundheitszustandes erhoffen dürfen. Damit gelangt man aber auch an die unentbehrlichen Mittel, das heisst an die Ärzte, die ebenfalls doch nur auf begründete Angaben abstellen wollen. Die seinerzeit von Prof. Neergaard geforderte Einteilung der Klimakurorte nach Reizstufen liegt nun vor. Es sind vorläufig 42 Orte geprüft, beschrieben und mit klimatologischen und medizinischen Indikationen versehen worden.

Erstmals wagt man in einer solchen Darstellung auch vom Lärm zu reden und meint damit das Gegenteil, die Ruhe, die für eine erfolgreiche Klimakur wohl als unerlässlicher Faktor mitzuspielen dürfte.

Als Herausgeber des «Kleinen Klimabuches der Schweiz» zeichnet die Schweizerische Vereinigung der Klimakurorte (Association Suisse des Stations Climatiques, Associazione Svizzera delle Stazioni Climatiche) mit Sitz in Adelboden. (Französische und englische Fassungen des Buches sind vorgesehen.)

**Inserate und Abonnemente**

Die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum 37,5 Rp., Reklamen Fr. 1.30 pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. Abonnemente: Schweiz: jährlich Fr. 24.-, halbjährlich Fr. 15.-, vierteljährlich Fr. 8.-, 2 Monate Fr. 5.50. Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 30.-, halbjährlich Fr. 18.-, vierteljährlich Fr. 10.-, 2 Monate Fr. 7.50. Postabonnemente: Preise sind bei den ausländischen Postämtern zu erfragen. — Druck von Birkhäuser AG, Basel 10. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff, Redaktion und Expedition: Basel, Gartenstrasse 112, Postcheck- und Girokonto V 85, Telefon (061) 34 86 90.

Redaktion: Ad. Pfister  
P. Nantermord  
Inserationsleit: E. Kuhn

un chemin nouveau avec

**GEL-FIX**

il ne faut plus qu'un seul produit

**pour glace et soft-ice**

vous le délayez simplement à froid

c'est un produit de haute qualité  
tout en étant de prix extrêmement avantageux

Des échantillons vous seront volontiers adressés à titre gracieux par  
**Dr. A. Wander SA Berne**



**Schuster Teppiche**

das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung

Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14  
Telephon (071) 22 15 01

Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18  
Telephon (051) 23 76 03

**Wäschetrocknermaschinen**

«Sieber-Rapid»

Seit 20 Jahren in der ganzen Schweiz bekannt. Beste Referenzen.  
**5 verschiedene Grössen.**

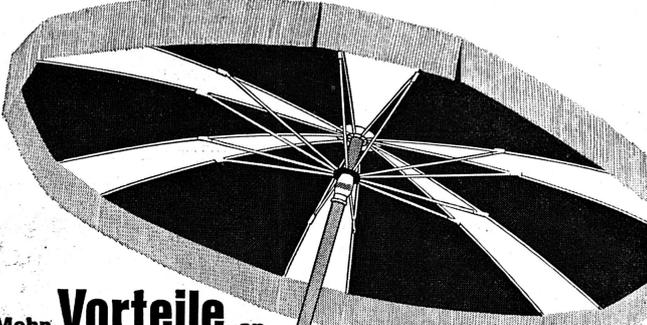
**FRIEDRICH SIEBER**  
Maschinenbau, Nachfolger G. Linder  
BELP BE, Telephon (031) 67 50 17

**Zu verpachten**

→ **Landgasthof**

in der Ostschweiz. Renov. Küche, einziger Theatersaal am Platz, grosse Parkfläche. Für tüchtigen Pächter sichere Lebensstelle. Antritt Januar 1962.

Offerten unter Chiffre L F 1519 an die Hotel-Revue, Basel 2.



**Mehr Vorteile an Stroka-Gartenschirmen**

**Stroka bringt schönere Modelle**

Ein besonders vornehmes Bild bietet der Stroka-Verstellbar. Er bricht die Tradition schwarzer Streben und schafft durch helle Innengestellung für den in seinem Schatten Ruhenden eine noch freundlichere Atmosphäre. Die größere Strebenzahl und der aparte Schnitt verleihen ihm eine neue und ergälliger wirkende, flache Form. Die Eleganz wird durch attraktive Fransen, die in ganzer Volanthöhe gehalten sind, unterstrichen. Nebst neuen Strebenmustern überraschen wir Sie mit gediegenen Druckdesins — das nebenan abgebildete Hanfknustmuster ist eine der Stroka-Exklusivitäten. Oben stellen wir eine weitere Créalion Stroka vor, den Exklusiv-Molino-Schnitt. Auch die schlichteren Modelle Stroka-Zahnkranz und Stroka-Standard vereinen technische Vorzüge mit neuzeitlicher Farbgestaltung. Stroka-Gartenschirme stehen technisch wie modisch voran und sind trotzdem nicht teuer.

**Die Stroka-Garantie:**

Wir garantieren für das ladelose Funktionieren, die hochwertige Qualität und damit auch für die Bruchfestigkeit von Stock, Streben, Gelenk und Zweifinger-Bedienung. Jeder Stroka-Gartenschirm wird mit einem entsprechenden, zwei Jahre gültigen Garantie-Etikett für Gratis-Instandstellung abgegeben.

Senden Sie mir gratis Ihren neuen Stroka-Gartenschirm-Prospekt. Teilen Sie mir mit, wo ich Ihre Modelle in meiner Nähe finden kann.

Name: \_\_\_\_\_  
Wohnort: \_\_\_\_\_  
Nähere Adresse: \_\_\_\_\_  
Wohnort: \_\_\_\_\_  
Telefon: \_\_\_\_\_  
KI: \_\_\_\_\_

Zu senden an: Stroka-Schirmfabrik Karl Strotz, Uznach



EIN GANG ZU

**Geelhaar**  
Gegr. 1869

LOHNT SICH!

alle Teppiche

W. GEELHAAR AG., BERN, THUNSTR. 7  
TEL. (031) 23 44

Bitte Offerte oder den unverbindlichen Besuch eines Mitarbeiters verlangen!

W. GEELHAAR AG., BERN, THUNSTR. 7  
Telephon (031) 23 44

**Amerikanische Bettdecken**

(Piquédecken) sind leicht und daher angenehm, knittern nicht, müssen nicht gebügelt werden, helfen Wäsche sparen. 180/220 cm weiss Fr. 18.50, farbig Fr. 21.50. Bitte verlangen Sie Ansichtssendung

**MILFLOR**

**TEEBEUTEL**

von Ihren Gästen bevorzugt

Hans Giger & Co. Bern

**& CIE. PEEIFFER MOLLIS**

Wäschefabrik  
Telephon 058/4 41 64  
Ladengeschäft  
Zürich, Pelikanstrasse 36  
Telephon 051/25 00 93

**Ein wichtiger Termin für Sie!**

**IGAFFA**

**Internationale Gastronomie- und Fremdenverkehrs-Ausstellung**

21. April bis 1. Mai 1961 in München

Auskünfte: Verein Ausstellungspark München e.V., München 12, Theresienhöhe 14, Tel. 75 286, Telex. (05) 22 50 9

Zu einer Tasse

**GIGER-KAFFEE**

kommt man immer wieder

Verlangen Sie bitte unser Angebot mit Gratismustern

Der Spezialist für alle Kaffee-Probleme im Gastgewerbe

**HANS GIGER & CO., BERN**  
Kaffee-Grossrösterei  
Gutenbergstrasse 3, Telephon (031) 2 27 35

**Unterhaltsamer Sport und Zeitvertreib für Ihre Hotelgäste**

Automatische amerikanische

**Klein-Kegelebahn**

(4,20 m x 7 m) in neuwertigem Zustand zu ausserordentlich günstigem Preis abzugeben. Vorteilhafte Zahlungskonditionen. Worldmusic, Postfach Zürich 40, Telephon (051) 54 97 54.

**A vendre**

**projecteur**

de cinéma Faillard, 16 mm, pour film sonore et tournedisques synchronisé. Faire offres sous chiffre P Z 80529L à Publicitas Lausanne.

**Inserieren bringt Gewinn**

**Zu vermieten**  
eventuell zu verkaufen

**neues Hotel**

mit 16 Betten an gut frequentierter Lage mit Ausbaumöglichkeiten in Gebiet mit reger Bauaktivität. Zur Übernahme Fr. 30 000.— nötig. Offerten unter Chiffre OFA 2952 B an Orell Füssli-Annoncen AG, Bern.

**A vendre à Leysin**

**HOTEL**

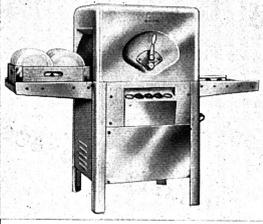
en plein essor, 50 à 60 lits, équipement complet, installation en parfait état, excellente situation tranquille et ensoléillée. Exploitation possible comme hôtel, ou home d'enfants. Ecrire sous chiffre A V 1704 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

**Die Spezialität unseres Verkaufsprogramms**

Geschirrwaschmaschinen

**STIERLEN**

Von der kleinsten bis zur grössten Maschine stehen über 30 verschiedene Modelle für jeden individuellen Anspruch zur Verfügung.



**Rohr-Röthelin + Co**

Bern, Neuengass-Passage 3  
Telephon (031) 914 55

Verlangen Sie unverbindlichen Besuch, Prospekt oder Offerte

Servicestellen: Zürich, Basel, Bern, Genf und Martigny

5 *Neuigkeiten von den neuen Walliser Weinen*

**Das Wallis bürgt für die Qualität des Dôle**



Der Walliser Staatsratsbeschluss vom 29. Juli 1959 definiert «Dôle» als einen «Wein der Rebsorte Pinot Noir sehr guter Qualität oder einer Mischung von Pinot Noir und Gamay sehr guter Qualität». Weiter heisst es im gleichen Beschluss: «Die Bezeichnung „Dôle“ darf nur für Weine verwendet werden, deren gesamte Ernte durch das Kantonslaboratorium kontrolliert worden ist».

Mehr noch: als Dôle bezeichnet und verkauft werden darf nur ein Wein, der mindestens 86° Oechsle aufweist. Pinot Noir und Gamay, welche diese Wägungsgrenze nicht erreichen, sind als «Goron» zu bezeichnen. Wie steht es nun mit dem Jahrgang 1960? Der Dôle erreicht im Mittel 91,4° und liegt nur 3,2° unter dem Durchschnitt des hervorragenden «59ers». In gewissen Rebbauzentren wurden gar Mittelwerte von 93,7° und 94,3° gemessen. Beim Goron liegt der Durchschnitt bei 78,8°. Auch Sie werden feststellen, dass die «60er» Walliser Weine geschmeidig und süffig sind.

N.B. Die Artikel-Serie über den Walliser Weinjahrgang 60 ist in einer Broschüre zusammengefasst worden. Diese kann bei OPAV-Sitten gratis bezogen werden. OPAV, Sitten